

第 8 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年二月二十三日，星期三



Número 8

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Fevereiro de 2011

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第31/2011號行政長官批示，修改第70/2010號行政長官批示第一款（三）項。.....	1709
第32/2011號行政長官批示，以臨時定期委任方式委任一名顧問氣象高級技術員在颱風委員會秘書處擔任氣象高級技術員之職務。.....	1709
第33/2011號行政長官批示，終止一名澳門廣播電視股份有限公司董事會董事之職務及委任另一名董事，以及續任三名澳門廣播電視股份有限公司董事會董事。.....	1710
批示摘錄一份。.....	1710

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2011, que altera a alínea 3) do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2010.	1709
Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2011, que nomeia, em comissão eventual de serviço, um meteorologista assessor para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões, como meteorologista.	1709
Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2011, que cessa funções de um membro do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S.A. e nomeia outro membro, bem como renova as nomeações de três membros do mesmo Conselho.	1710
Extracto de despacho.	1710

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄數份。..... 1710

經濟財政司司長辦公室：

第27/2011號經濟財政司司長批示，撥予博彩監察
協調局一常設基金。..... 1711

第28/2011號經濟財政司司長批示，撥予土地工務
運輸局一常設基金。..... 1711

第29/2011號經濟財政司司長批示，撥予法務局一
常設基金。..... 1712

第30/2011號經濟財政司司長批示，撥予澳門保安
部隊事務局一常設基金。..... 1713

第31/2011號經濟財政司司長批示，撥予澳門監獄
一常設基金。..... 1713

第32/2011號經濟財政司司長批示，撥予文化局一
常設基金。..... 1714

第33/2011號經濟財政司司長批示，撥予警察總局
一常設基金。..... 1715

第34/2011號經濟財政司司長批示，撥予新聞局一
常設基金。..... 1715

第35/2011號經濟財政司司長批示，撥予旅遊局一
常設基金。..... 1716

第36/2011號經濟財政司司長批示，撥予電信管理
局一常設基金。..... 1717

第37/2011號經濟財政司司長批示，撥予身份證明
局一常設基金。..... 1717

第38/2011號經濟財政司司長批示，撥予統計暨普
查局一常設基金。..... 1718

第39/2011號經濟財政司司長批示，撥予地圖繪製
暨地籍局一常設基金。..... 1719

第40/2011號經濟財政司司長批示，撥予司法警察
局一常設基金。..... 1719

第41/2011號經濟財政司司長批示，撥予勞工事務
局一常設基金。..... 1720

第43/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力
轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供
“2011年博彩業顧問及研究服務”合同的簽
署人。..... 1721

第44/2011號經濟財政司司長批示，撥予中國與葡
語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一
常設基金。..... 1721

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extractos de despachos. 1710

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 27/2011, que atribui à Direcção de Inspeção e
Coordenação de Jogos um fundo permanente. 1711

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 28/2011, que atribui à Direcção dos Serviços de
Solos, Obras Públicas e Transportes um fundo per-
manente. 1711

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 29/2011, que atribui à Direcção dos Serviços de
Assuntos de Justiça um fundo permanente. 1712

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 30/2011, que atribui à Direcção dos Serviços das
Forças de Segurança de Macau um fundo permanente. 1713

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 31/2011, que atribui ao Estabelecimento Prisional
de Macau um fundo permanente. 1713

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 32/2011, que atribui ao Instituto Cultural um fun-
do permanente. 1714

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 33/2011, que atribui aos Serviços de Polícia Unitá-
rios um fundo permanente. 1715

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 34/2011, que atribui ao Gabinete de Comunicação
Social um fundo permanente. 1715

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 35/2011, que atribui à Direcção dos Serviços de
Turismo um fundo permanente. 1716

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 36/2011, que atribui à Direcção dos Serviços de
Regulação de Telecomunicações um fundo perma-
nente. 1717

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 37/2011, que atribui à Direcção dos Serviços de
Identificação um fundo permanente. 1717

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 38/2011, que atribui à Direcção dos Serviços de
Estatística e Censos um fundo permanente. 1718

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 39/2011, que atribui à Direcção dos Serviços de
Cartografia e Cadastro um fundo permanente. 1719

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 40/2011, que atribui à Polícia Judiciária um fundo
permanente. 1719

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 41/2011, que atribui à Direcção dos Serviços para
os Assuntos Laborais um fundo permanente. 1720

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 43/2011, que subdelega poderes no director
da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos,
como outorgante, no contrato de prestação de servi-
ços de «Consultadoria e estudo na indústria de jogos
do ano 2011». 1721

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 44/2011, que atribui ao Gabinete de Apoio ao Se-
cretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de
Língua Portuguesa um fundo permanente. 1721

社會文化司司長辦公室：

第23/2011號社會文化司司長批示，委任澳門酒店協會一名代表為培訓活動協調委員會成員，以代替原代表。.....	1722
第27/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂為澳門東亞運動會體育館空調主機進行全面檢查及維修的服務合同的簽署人。.....	1722
第28/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局提供“澳門創意館”之設計、場地佈置及策展工作服務合同的簽署人。.....	1723
第29/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂二零一一年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間文化局公眾服務飲用蒸餾水供應合同的簽署人。.....	1723
第30/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予社會保障基金行政管理委員會主席，作為簽訂辦公室租賃合同的簽署人。.....	1723
批示摘錄數份。.....	1724
廉政公署：	
批示摘錄數份。.....	1725
審計署：	
批示摘錄數份。.....	1725
海關：	
批示摘錄數份。.....	1726
立法會輔助部門：	
議決摘錄數份。.....	1727
終審法院院長辦公室：	
批示摘錄數份。.....	1727
聲明書一份。.....	1729
新聞局：	
批示摘錄數份。.....	1729
個人資料保護辦公室：	
批示摘錄一份。.....	1730
法務局：	
批示摘錄數份。.....	1731
聲明書一份。.....	1732
身份證明局：	
批示摘錄數份。.....	1732

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 23/2011, que designa um membro do Conselho Coordenador para a Acção Formativa do Instituto de Formação Turística, em substituição de outro, como representante da Associação de Hotéis de Macau.	1722
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 27/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inspeção integral e reparação do aparelho de climatização principal da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau.	1722
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 28/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de desenho, decoração e organização da exposição «Pavilhão de Criatividade de Macau» do Instituto Cultural.	1723
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 29/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de fornecimento de água destilada para consumo do público do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2013.	1723
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, como outorgante, no contrato de arrendamento de um escritório.	1723
Extractos de despachos.	1724
Comissariado contra a Corrupção:	
Extractos de despachos.	1725
Comissariado da Auditoria:	
Extractos de despachos.	1725
Serviços de Alfândega:	
Extractos de despachos.	1726
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Extractos de deliberações.	1727
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Extractos de despachos.	1727
Declaração.	1729
Gabinete de Comunicação Social:	
Extractos de despachos.	1729
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
Extracto de despacho.	1730
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Extractos de despachos.	1731
Declaração.	1732
Direcção dos Serviços de Identificação:	
Extractos de despachos.	1732

法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
聲明書一份。.....	1733	Declaração.	1733
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	1734	Extractos de despachos.	1734
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
聲明書一份。.....	1739	Declaração.	1739
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份。.....	1739	Extracto de despacho.	1739
聲明書一份。.....	1740	Declaração.	1740
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	1741	Extracto de despacho.	1741
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	1741	Extracto de despacho.	1741
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	1741	Extractos de despachos.	1741
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	1742	Extractos de despachos.	1742
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	1750	Extracto de despacho.	1750
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	1750	Extractos de despachos.	1750
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	1752	Extractos de despachos.	1752
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	1753	Extractos de despachos.	1753
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	1755	Extractos de despachos.	1755
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	1756	Extractos de despachos.	1756
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	1759	Extractos de despachos.	1759
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	1759	Extractos de despachos.	1759
旅遊基金：		Fundo de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	1760	Extracto de despacho.	1760
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	1762	Extractos de despachos.	1762

地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	1763
港務局：	
批示摘錄一份。.....	1764
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄數份。.....	1764
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	1765
聲明書一份。.....	1766
環境保護局：	
批示摘錄數份。.....	1766
能源業發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	1767

政府機關通告及公告

行政長官辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	1768
海關佈告：	
公告一則，關於張貼以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補關員八十缺的准考人確定名單。.....	1768
終審法院院長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼以有限制開考方式，錄取三十一名法院司法輔助人員，以參加法院助理書記員晉升培訓課程的准考人臨時名單。.....	1769
檢察官委員會佈告：	
通告一則，關於張貼至二零一零年十二月三十一日為止澳門特別行政區檢察官的年資表。.....	1769
澳門基金會佈告：	
二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私人機構名單。.....	1769
印務局佈告：	
為填補特級照相排版員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	1795
民政總署佈告：	
二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	1795

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	1763
Capitania dos Portos:	
Extracto de despacho.	1764
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extractos de despachos.	1764
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	1765
Declaração.	1766
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
Extractos de despachos.	1766
Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
Extractos de despachos.	1767

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Chefe do Executivo:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	1768
Serviços de Alfândega:	
Anúncio sobre a lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para o preenchimento de oitenta vagas de verificador alfandegário.	1768
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso condicionado para selecção de trinta e um oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto.	1769
Conselho dos Magistrados do Ministério Público:	
Aviso referente à afixação das listas de antiguidade dos magistrados do Ministério Público em exercício na RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2010.	1769
Fundação Macau:	
Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre do ano de 2010.	1769
Imprensa Oficial:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de operador de fotocomposição especialista.	1795
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 4.º trimestre de 2010.	1795

公告一則，關於“澳門文化中心咖啡室及餐飲設施租賃”的公開招標。.....	1817	Anúncio referente ao concurso público para o «Arrendamento da cafetaria e das instalações de restauração do Centro Cultural de Macau».	1817
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
告示一則，關於申駁市區房屋稅事宜。.....	1818	Edital referente à Contribuição Predial Urbana — reclamações.	1818
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
為填補首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	1819	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, área de informática.	1819
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	1819	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	1819
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補一等刑事偵查員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。.....	1820	Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal de 1.ª classe.	1820
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）四缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。.....	1820	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e portuguesa.	1820
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（電子工程範疇）兩缺及一等技術員（公共關係、廣告及市場推廣範疇）五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。.....	1821	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de engenharia electrónica, e cinco de técnico de 1.ª classe, área de relações públicas, publicidade e marketing.	1821
公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。.....	1821	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de investigador criminal principal.	1821
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。.....	1822	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal.	1822
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。.....	1822	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1822
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
招考“澳門監獄警隊人員培訓課程及實習”學員，取錄成績及格及得分最高的前三十五名男性投考人修讀培訓課程及進行實習，以填補警員三十五缺的投考人成績表。.....	1822	Lista classificativa dos candidatos aprovados no curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, para a admissão dos primeiros trinta e cinco candidatos de sexo masculino considerados aptos e melhores classificados, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para o preenchimento de trinta e cinco vagas de guarda.	1822
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
放射科及影像學科專科同等學歷考試的考試成績表。.....	1824	Lista classificativa do exame de equivalência em radiologia e imagiologia.	1824
通告一則，關於委任診療範疇同等學歷審查委員會委員。.....	1824	Aviso sobre a designação dos membros da Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área de Diagnóstico e Terapêutica.	1824

通告一則，關於取消向衛生局供應及安裝一臺超聲掃描機的公開招標。.....	1824	Aviso referente à anulação do concurso público para o «Fornecimento e instalação de um sistema ultrasónico digital aos Serviços de Saúde».	1824
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私人機構名單。.....	1825	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010.	1825
公告一則，關於為教育暨青年局2011年四川關愛親子營提供接待服務的公開招標。.....	1865	Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços ligados ao acolhimento turístico nas excursões familiares de solidariedade para com Sichuan da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano de 2011.	1865
關於為填補二等翻譯員兩缺，以考試方式進行普通入職開考的通告。.....	1866	Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe.	1866
關於為填補二等技術輔導員（行政及財政範疇）兩缺，以考試方式進行普通入職開考的通告。.....	1870	Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira.	1870
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
通告一則，關於委任診療範疇同等學歷審查委員會委員。.....	1874	Aviso sobre a nomeação do membro da Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área de Diagnóstico e Terapêutica.	1874
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
通告一則，關於委任診療範疇同等學歷審查委員會主席。.....	1874	Aviso referente à designação do presidente da Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica.	1874
教育發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Educativo:	
二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私人機構名單。.....	1875	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010.	1875
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	1918	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	1918
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
公告一則，關於張貼為填補首席郵務輔導技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	1918	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto postal principal.	1918
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門福建中青年商會——章程。.....	1919	Associação Comercial dos Meia-Idades e de Juventude de Fok Kin em Macau. — Estatutos.	1919
澳門福建中青年聯合會——章程。.....	1919	Federação de Meia-Idades e de Juventude de Fu Jian em Macau. — Estatutos.	1919
澳門烘焙協會——章程。.....	1920	Macau Baking Association. — Estatutos.	1920
澳台工商合作促進會——章程。.....	1921	Associação de Promoção e Cooperação Industrial e Comercial Macau-Taiwan. — Estatutos.	1921
黑沙村民互助會——修改章程。.....	1923	Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun. — Alteração dos estatutos.	1923
澳門生態學會——修改章程。.....	1924	Associação de Ecologia de Macau. — Alteração dos estatutos.	1924

澳門癌症健康會——修改章程。.....	1924	Saúde Cancer de Associação de Macau. — Alteração dos estatutos.	1924
澳門國際創價學會——修改章程。.....	1925	Associação Budista Soka Gakkai Internacional de Macau. — Alteração dos estatutos.	1925
Associação Internacional Cristã de Reino de Céu——修改章程。.....	1927	Associação Internacional Cristã de Reino de Céu. — Alteração dos estatutos.	1927
澳門高爾夫球協進會——修改章程。.....	1927	Association of Macau Golf Advancement. — Alteração dos estatutos.	1927
澳門商業銀行股份有限公司——召集書。.....	1927	Banco Comercial de Macau, S.A. — Convocatória.	1927

附註：印發二零一零年十二月三十一日第五十二期
《澳門特別行政區公報》第二組第三副刊一
份，內容如下：

Nota: Foi publicado 3.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2010, II Série, de 31 de Dezembro, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

財政局：

聲明書數份。.....	14882
-------------	-------

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Finanças:

Declarações.	14882
-------------------	-------

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 31/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第69/2007號行政長官批示第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、第70/2010號行政長官批示第一款（三）項修改如下：

1. A alínea 3) do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2010 passa a ter a seguinte redacção:

“（三）澳門旅遊學院正選代表：楊慕華

«3) Representante do Instituto de Formação Turística, efectivo: Yeung Mo Wah Ruth,

澳門旅遊學院代表的代任人：呂劍英；”

Representante do Instituto de Formação Turística, substituto: Loi Kim Ieng;»

二、上款所指成員的任期至二零一三年三月二十四日止。

2. O mandato dos membros referidos no número anterior termina no dia 24 de Março de 2013.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年二月十日

10 de Fevereiro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 32/2011 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款a)項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

一、以臨時定期委任方式委任顧問氣象高級技術員梁啟雄在颱風委員會秘書處擔任氣象高級技術員之職務，為期一年。

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, o meteorologista assessor Leong Kai Hong para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões, como meteorologista, pelo prazo de um ano.

二、每月報酬相等於其在地球物理暨氣象局的原職位之報酬，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的雇主實體之負擔由地球物理暨氣象局承擔。

2. A remuneração mensal é a correspondente à do cargo de origem na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

三、確認擔任該職務屬公共利益。

3. É reconhecido o interesse público das funções a desempenhar.

四、本批示自二零一一年二月十三日起生效。

4. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 13 de Fevereiro de 2011.

二零一一年二月十一日

11 de Fevereiro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 33/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據澳門廣播電視股份有限公司章程第二十條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、應江濠生請求，終止其澳門廣播電視股份有限公司董事會董事之職務。另委任梁金泉接任該職務，任期遵照有關章程規定。

二、白文浩、陳致平及蘇朝暉續任澳門廣播電視股份有限公司董事會董事，任期遵照有關章程規定。

三、本批示自二零一一年三月一日起生效。

二零一一年二月十六日

行政長官 崔世安

批示摘錄

透過簽署人二零一一年一月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，高京甫在政府總部輔助部門擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，由二零一一年二月四日至六月三十日。

二零一一年二月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室**批示摘錄**

透過行政長官二零一一年一月二十八日之批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第四款、第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任李蓓為本辦公室顧問，為期兩年，自二零一一年二月一日起生效。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第四款、第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no artigo 20.º dos Estatutos da Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. Cessa funções, a seu pedido, de membro do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S.A. Manuel Maria dos Santos Gonçalves, sendo nomeado, em sua substituição, Leong Kam Chun pelo prazo fixado nos respectivos estatutos.

2. São renovadas as nomeações, para exercer funções de membro do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S.A., de Manuel Gonçalves Pires Júnior, Chan Chi Peng Victor e Sou Chio Fai pelo prazo fixado nos respectivos estatutos.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Março de 2011.

16 de Fevereiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 26 de Janeiro de 2011:

Kou Keng Pou — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 4 de Fevereiro a 30 de Junho de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Fevereiro de 2011.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA****Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Janeiro de 2011:

Lei Pui — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 4, 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Chang Wai Si — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 4, 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e

二十六條的規定，本辦公室以編制外合同方式聘用曾惠斯擔任第一職階首席高級技術員，為期兩年，自二零一一年二月一日起生效。

二零一一年二月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Fevereiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第 27/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予博彩監察協調局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$280,000.00（澳門幣貳拾捌萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予博彩監察協調局一項金額為\$280,000.00（澳門幣貳拾捌萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長雪萬龍，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長林培源，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：科長李萬奴，當其出缺或因故不能視事時，由科長余敬方代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 28/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予土地工務運輸局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 280 000,00 (duzentas e oitenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos um fundo permanente de \$ 280 000,00 (duzentas e oitenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Manuel Joaquim das Neves, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lam Pui Iun, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Manuel Azevedo Lei, chefe de secção e, nas suas faltas ou impedimentos, Iu Keng Fong, chefe de secção.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 28/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 736 500,00 (setecentas e trinta e seis mil e quinhentas patacas), constituído nos

第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$736,500.00（澳門幣柒拾叁萬陸仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予土地工務運輸局一項金額為\$736,500.00（澳門幣柒拾叁萬陸仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長Jaime Roberto Carion，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政廳廳長張敏玉；

委員：財政處代處長林康龍；

候補委員：特級技術輔導員Arlete Maria Amante Madeira de Carvalho；

候補委員：特級技術輔導員黃忠。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 29/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予法務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$541,600.00（澳門幣伍拾肆萬壹仟陸佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予法務局一項金額為\$541,600.00（澳門幣伍拾肆萬壹仟陸佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長高舒婷，當其出缺或因故不能視事時，由副局長梁葆瑩代任；

termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, um fundo permanente de \$ 736 500,00 (setecentas e trinta e seis mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Jaime Roberto Carion, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Cheong Man Iok, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Vogal: Lam Hong Long, chefe da Divisão Financeira, substituto.

Vogal suplente: Arlete Maria Amante Madeira de Carvalho, adjunto-técnico especialista;

Vogal suplente: Vong Chong, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 29/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 541 600,00 (quinhentas e quarenta e uma mil e seiscentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça um fundo permanente de \$ 541 600,00 (quinhentas e quarenta e uma mil e seiscentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Diana Maria Vital Costa, subdirectora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Pou Ieng, subdirectora dos Serviços.

委員：行政暨財政管理廳廳長李勝里，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政暨財產處處長陳玉儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 30/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門保安部隊事務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門保安部隊事務局一項金額為\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長潘樹平，當其出缺或因故不能視事時，由副局長郭鳳美代任；

委員：行政管理廳廳長李偉文，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席高級技術員陳凱琳，當其出缺或因故不能視事時，由首席技術輔導員陸瑞儀代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 31/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門監獄一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$17,000.00（澳門幣壹萬柒仟元整）；

Vogal: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Chan Iok I, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau um fundo permanente de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Pun Su Peng, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Kok Fong Mei, subdirectora dos Serviços.

Vogal: Lei Wai Man, chefe do Departamento de Administração e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Chan Hoi Lam, técnica superior principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Lok Soi I, adjunto-técnico principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Estabelecimento Prisional de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 17 000,00 (dezassete mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該監獄的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門監獄一項金額為\$17,000.00（澳門幣壹萬柒仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長黃妙玲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由財政及財產處處長鄧敏心或其合法代任人代任；

委員：財政及財產處處長鄧敏心，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等高級技術員李德芬；

候補委員：一等高級技術員曾健華；

候補委員：二等技術員梁淑女。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 32/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予文化局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$93,000.00（澳門幣玖萬叁仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予文化局一項金額為\$93,000.00（澳門幣玖萬叁仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：行政暨財政處處長羅麗薇，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計暨物力資源科科長張詠鸞，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：二等技術員尹兆莊；

Sob proposta do aludido Estabelecimento Prisional de Macau e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Estabelecimento Prisional de Macau um fundo permanente de \$ 17 000,00 (dezasete mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na falta de ambos, Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, ou o seu substituto legal.

Vogal: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Li Tak Fan, técnica superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Chang Kin Wa, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal suplente: Leong Sok Noi, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Instituto Cultural, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 93 000,00 (noventa e três mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Instituto e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Instituto Cultural um fundo permanente de \$ 93 000,00 (noventa e três mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Wan Sio Chong, técnica de 2.ª classe.

候補委員：一等高級技術員 Sandra Fátima Bento；

候補委員：特級行政技術助理員梁美儀。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 33/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予警察總局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$274,000.00（澳門幣貳拾柒萬肆仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予警察總局一項金額為 \$274,000.00（澳門幣貳拾柒萬肆仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長白英偉；

委員：局長辦公室協調員趙汝民；

委員：資源管理廳廳長陳思敏；

候補委員：一等技術輔導員容國健；

候補委員：副警長譚景華；

候補委員：二等高級技術員林文鋒。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 34/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予新聞局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$333,400.00（澳門幣叁拾叁萬叁仟肆佰元整）；

Vogal suplente: Sandra Fátima Bento, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal suplente: Leong Mei I, assistente técnica administrativa especialista.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído aos Serviços de Polícia Unitários, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 274 000,00 (duzentas e setenta e quatro mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído aos Serviços de Polícia Unitários um fundo permanente de \$ 274 000,00 (duzentas e setenta e quatro mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: José Proença Branco, comandante-geral.

Vogal: Chio U Man, coordenador do Gabinete do comandante-geral;

Vogal: Chan Si Man, chefe de Departamento de Gestão de Recursos.

Vogal suplente: Iong Kuok Kin, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Tam Keng Va, subchefe;

Vogal suplente: Lam Man Fong, técnico superior de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Comunicação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 333 400,00 (trezentas e trinta e três mil e quatrocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予新聞局一項金額為\$333,400.00（澳門幣叁拾叁萬叁仟肆佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長陳致平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政組組長黃文富，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席技術輔導員謝惠玲；

候補委員：特級行政技術助理員郭雪貞；

候補委員：一等技術輔導員Adelina Andrade de Aguiar。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 35/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$146,800.00（澳門幣壹拾肆萬陸仟捌佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊局一項金額為\$146,800.00（澳門幣壹拾肆萬陸仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長白文浩，當其出缺或因故不能視事時，由副局長文綺華代任；

委員：行政暨財政處處長方丹妮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Comunicação Social um fundo permanente de \$ 333 400,00 (trezentas e trinta e três mil e quatrocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Chi Ping Victor, director do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Wong Man Fu, chefe do Sector Administrativo e Financeiro e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Che Vai Leng, adjunto-técnico principal.

Vogal suplente: Kok Sut Cheng Stella, assistente técnica administrativa especialista;

Vogal suplente: Adelina Andrade de Aguiar, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 146 800,00 (cento e quarenta e seis mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo um fundo permanente de \$ 146 800,00 (cento e quarenta e seis mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora dos Serviços.

Vogal: Daniela de Souza Fão da Luz, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

委員：儲備暨會計科科長余淑嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 36/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予電信管理局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$111,900.00（澳門幣壹拾壹萬壹仟玖佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予電信管理局一項金額為 \$111,900.00（澳門幣壹拾壹萬壹仟玖佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長陶永強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長甄婉芳；

委員：規管事務處處長譚韻儀；

候補委員：一等技術員梁潔英；

候補委員：二等技術輔導員何綺文。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 37/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予身份證明局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整）；

Vogal: Manuela Garcias Yu Batalha, chefe da Secção de Aprovisionamento e Contabilidade e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 111 900,00 (cento e onze mil e novecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações um fundo permanente de \$ 111 900,00 (cento e onze mil e novecentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Tou Veng Keong, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Natália Vunfong Yan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Tam Van Iu, chefe da Divisão de Assuntos de Regulação.

Vogal suplente: Leong Kit Ieng, técnica de 1.ª classe;

Vogal suplente: Ho I Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 37/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予身份證明局一項金額為\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長黎英杰，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長羅健儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席高級技術員羅翹脚，當其出缺或因故不能視事時，由一高等級技術員尹潔琳代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 38/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予統計暨普查局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$153,700.00（澳門幣壹拾伍萬叁仟柒佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予統計暨普查局一項金額為\$153,700.00（澳門幣壹拾伍萬叁仟柒佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長楊名就，當其出缺或因故不能視事時，由副局長程綺雲代任；

委員：一高等級技術員李偉成；

委員：會計、財產暨總務科科長梁鴻福，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação um fundo permanente de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lai Ieng Kit, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lo Kin I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Lo Pin Heng, técnica superior principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Van Kit Lam, técnica superior de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 38/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 153 700,00 (cento e cinquenta e três mil e setecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, para o corrente ano económico um fundo permanente de \$ 153 700,00 (cento e cinquenta e três mil e setecentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Jeong Meng Chao, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Cheng I Wan, subdirectora dos Serviços.

Vogal: Lei Wai Seng, técnico superior de 1.ª classe;

Vogal: Leong Hong Foc, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

候補委員：首席特級技術輔導員余玉蘭；

候補委員：首席特級行政技術助理員黃潔慧。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 39/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地圖繪製暨地籍局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$164,200.00（澳門幣壹拾陸萬肆仟貳佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予地圖繪製暨地籍局一項金額為\$164,200.00（澳門幣壹拾陸萬肆仟貳佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長陳漢平；

委員：行政暨財政處處長劉麗群；

委員：二等技術員盧貴珍；

候補委員：特級行政技術助理員區海芝；

候補委員：二等地形測量員郭嘉儀。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 40/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予司法警察局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$1,398,000.00（澳門幣壹佰叁拾玖萬捌仟元整）；

Vogal suplente: U Iok Lan, adjunto-técnico especialista principal;

Vogal suplente: Vong Kit Wai, assistente técnica administrativa especialista principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 164 200,00 (cento e sessenta e quatro mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro um fundo permanente de \$ 164 200,00 (cento e sessenta e quatro mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Hon Peng, director dos Serviços.

Vogal: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Lou Kuai Chan, técnica de 2.ª classe.

Vogal suplente: Au Hoi Chi aliás Raquel Au, assistente técnica administrativa especialista;

Vogal suplente: Kuok Ka I, topógrafo de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Polícia Judiciária, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 1 398 000,00 (um milhão, trezentas e noventa e oito mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予司法警察局一項金額為\$1,398,000.00（澳門幣壹佰叁拾玖萬捌仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長黃少澤，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：管理及計劃廳廳長杜淑森，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人或財政及財產處處長楊春麗代任；

委員：財政及財產處處長楊春麗，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人或顧問高級技術員高麗娟代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 41/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予勞工事務局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$538,400.00（澳門幣伍拾叁萬捌仟肆佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予勞工事務局一項金額為\$538,400.00（澳門幣伍拾叁萬捌仟肆佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長孫家雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長Lurdes Maria Sales，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

Sob proposta da Polícia Judiciária e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Polícia Judiciária um fundo permanente de \$ 1 398 000,00 (um milhão, trezentas e noventa e oito mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Sio Chak, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Tou Sok Sam, chefe do Departamento de Gestão e Planeamento e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal ou Ieong Chon Lai, chefe da Divisão da Administração Financeira e Patrimonial;

Vogal: Ieong Chon Lai, chefe da Divisão da Administração Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal ou Kou Lai Kun, técnica superior assessora.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 538 400,00 (quinhentas e trinta e oito mil e quatrocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente de \$ 538 400,00 (quinhentas e trinta e oito mil e quatrocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Shuen Ka Hung, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

委員：首席技術輔導員Edmundo dos Remédios Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由二等行政技術助理員黎嘉雯代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 43/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Newpage Consultadoria Limitada”簽訂提供“2011年博彩業顧問及研究服務”合同。

二零一一年二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 44/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$579,400.00（澳門幣伍拾柒萬玖仟肆佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額為\$579,400.00（澳門幣伍拾柒萬玖仟肆佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任冊桃絲；

Vogal: Edmundo dos Remédios Lameiras, adjunto-técnico principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Lai Carmen, assistente técnica administrativa de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Consultadoria e estudo na indústria de jogos do ano 2011», a celebrar com a «Newpage Consultadoria Limitada».

1 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 579 400.00 (quinzentas e setenta e nove mil e quatrocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente de \$ 579 400,00 (quinzentas e setenta e nove mil e quatrocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, coordenadora do Gabinete.

委員：首席顧問高級技術員莊綺雯；

委員：首席特級技術輔導員詹慧珊；

候補委員：特級行政技術助理員 Manuel Augusto Valente。

本批示由二零一一年一月二十四日起生效。

二零一一年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年二月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬋

Vogal: Chong Yi Man, técnica superior assessora principal;

Vogal: Chim Wai San, adjunto-técnico especialista principal.

Vogal suplente: Manuel Augusto Valente, assistente técnico administrativo especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 24 de Janeiro de 2011.

16 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 17 de Fevereiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 23/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條、第123/2009號行政命令第一款及八月二十八日第45/95/M號法令第十八條第二款的規定，作出本批示：

一、委任澳門酒店協會代表楊振業為培訓活動協調委員會成員，以代替原代表陳健文。

二、本批示自二零一一年一月一日起生效。

二零一一年二月十日

社會文化司司長 張裕

第 27/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 23/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009 e do n.º 2 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado membro do Conselho Coordenador para a Acção Formativa do Instituto de Formação Turística, Yeung Chun Yip Samuel em substituição de Khan Zaridad, como representante da Associação de Hotéis de Macau.

2. O presente despacho entra em vigor em 1 de Janeiro de 2011.

10 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 27/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inspeção

新華空調工程有限公司簽訂為澳門東亞運動會體育館空調主機進行全面檢查及維修的服務合同。

二零一一年二月九日

社會文化司司長 張裕

第 28/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“浩思覓設計”簽訂為文化局提供‘澳門創意館’之設計、場地佈置及策展工作服務的合同。

二零一一年二月十一日

社會文化司司長 張裕

第 29/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“泉通國際食品發展有限公司”簽訂二零一一年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間文化局公眾服務飲用蒸餾水供應的合同。

二零一一年二月十一日

社會文化司司長 張裕

第 30/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

integral e reparação do aparelho de climatização principal da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a «Sociedade de Engenharia de Ar-Condicionado San Wa, Limitada».

9 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 28/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de desenho, decoração e organização da exposição «Pavilhão de Criatividade de Macau» do Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «COSMIC DESIGN».

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 29/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de água destilada para consumo do público do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Desenvolvimento de Comestível Chun Tong Internacional Limitada».

11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予社會保障基金行政管理委員會主席葉炳權或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“林谷峻”簽訂辦公室租賃合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年二月十四日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月二十五日作出的批示：

黎慧琳——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以編制外合同方式續任為本辦公室第一職階二等技術員，自二零一一年二月十八日起生效，為期兩年。

何晶晶——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以編制外合同方式續任為本辦公室第一職階一等技術輔導員，自二零一一年三月一日起生效，為期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月二十七日作出的批示：

羅錫養——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款的規定，以編制外合同方式聘用為本辦公室第一職階顧問高級技術員，自二零一一年二月二十一日起，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年二月十六日作出的批示：

Chung Carmen Maria——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，自二零一一年二月十六日起至十二月十九日。

二零一一年二月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, Ip Peng Kin, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento de um escritório, a celebrar com a «Lin Ku Chun».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

14 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Janeiro de 2011:

Lai Wai Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 18 de Fevereiro de 2011.

Ho Cheng Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Janeiro de 2011:

Lo Sek Ieong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 21 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Fevereiro de 2011:

Chung Carmen Maria — nomeada, em comissão de serviço, assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro a 19 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Fevereiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零一一年二月十一日批示如下：

Sónia Cristina Martins dos Santos e Silva——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年四月六日起，以編制外合同方式獲聘用為第三職階顧問高級技術員，為期一年。

林俊——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年二月十二日起，以編制外合同方式續聘為第三職階一等高級技術員，為期一年。

二零一一年二月十四日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自審計長於二零一一年二月一日的批示：

吳兆昌，第二職階二等技術輔導員，於二零一一年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，為獨一應考人，根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條、第14/2009號法律第十四條第一款第二項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階一等技術輔導員。

摘錄自審計長於二零一一年二月十日的批示：

Luiz Amado de Vizeu——教育暨青年局確定委任之第一職階首席顧問高級技術員，根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零一一年三月一日起，繼續以徵用方式於本署擔任職務，為期一年。

摘錄自審計長於二零一一年二月十四日的批示：

黃振方——港務局確定委任之第三職階顧問高級技術員，根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 11 de Fevereiro de 2011:

Sónia Cristina Martins dos Santos e Silva — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nos termos do artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2011.

Lam Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2011.

Comissariado contra a Corrupção, aos 14 de Fevereiro de 2011. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 1 de Fevereiro de 2011:

Ung Sio Cheong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2011, II Série, de 19 de Janeiro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 10 de Fevereiro de 2011:

Luiz Amado de Vizeu, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da DSEJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 14 de Fevereiro de 2011:

Wong Chan Fong, técnico superior assessor, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da CP — prorrogada a sua requisição, pelo pe-

第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零一一年三月一日起，繼續以徵用方式於本署擔任職務，為期一年。

二零一一年二月十七日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年一月二十八日行使第122/2009號行政命令及《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百零一十一條所賦予的權限，以及根據第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件IV，作出如下之批示：

1. 海關關員盧伊薇，編號36910，鑑於違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項規定的義務，經考慮有關之減輕情節、加重情節及聽取海關紀律委員會、司法暨紀律委員會意見，按照同一通則第二百零三十八條第二款i)項及第二百零四十條c)項的規定，決定對上述關員科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為自公佈日起計三十天。

2. 海關關員吳山流，編號128921，鑑於違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)規定的義務，經考慮有關之減輕情節、加重情節及聽取海關紀律委員會、司法暨紀律委員會意見，按照同一通則第二百零三十八條第二款i)項及第二百零四十條c)項的規定，決定對上述關員科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為自公佈日起計三十天。

摘錄自副關長於二零一一年一月三十一日所作的批示：

謝文蘭——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，第一職階二等高級技術員編號050010，薪俸點為430，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年二月三日起生效。

二零一一年二月十五日於海關

副關長 賴敏華

ríodo de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Fevereiro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Janeiro de 2011, proferido de acordo com a competência que lhe advém da Ordem Executiva n.º 122/2009, e do artigo 211.º do EMFSM, nos termos do anexo IV, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999:

1. Lou I Mei, verificadora alfandegária n.º 36 910 — demitida, ouvidos o Conselho Disciplinar dos Serviços de Alfândega e o Conselho de Justiça e Disciplinar, e tendo em consideração as respectivas circunstâncias atenuantes e agravantes, ao abrigo dos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do EMFSM, por violação dos deveres estipulados no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do mesmo diploma.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta (30) dias, para o Tribunal de Segunda Instância da RAEM, contados da data da sua publicação.

2. Ng San Lao, verificador alfandegário n.º 128 921 — demitido, ouvidos o Conselho Disciplinar dos Serviços de Alfândega e o Conselho de Justiça e Disciplinar, e tendo em consideração as respectivas circunstâncias atenuantes e agravantes, ao abrigo dos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do EMFSM, por violação dos deveres estipulados no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do mesmo diploma.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta (30) dias, para o Tribunal de Segunda Instância da RAEM, contados da data da sua publicação.

Por despacho da subdirectora-geral, de 31 de Janeiro de 2011:

Che Man Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, n.º 050 010, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Fevereiro de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門**議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一一年一月二十八日議決如下：

Gabriela do Espírito Santo——為行政暨公職局編制內第一職階顧問翻譯員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用該人員於本會輔助部門擔任第一職階顧問翻譯員之職務，為期一年，自二零一一年二月四日起生效。

阮觀宏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，自二零一一年三月二日起生效。

許志光——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十五日起生效。

Angelina Vong——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同續期一年，自二零一一年三月二日起生效。

黃志光——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第五職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一一年三月一日起生效。

邱志強——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同續期六個月，自二零一一年二月十日起生效。

二零一一年二月十一日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一一年二月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 28 de Janeiro de 2011:

Gabriela do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2011.

Un Kun Wang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Março de 2011.

Hoi Chi Kuong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 15 de Março de 2011.

Angelina Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 2 de Março de 2011.

Wong Chi Kuong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Março de 2011.

Iao Chi Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 10 de Fevereiro de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 11 de Fevereiro de 2011. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 2 de Fevereiro de 2011:

Tang Chi Meng, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para a mesma

第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機鄧志明之散位合同更改為第二職階（薪俸點160），由二零一一年一月十二日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一一年二月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員周寶為、張珮麗、易惠蘭、簡麗琼、林潤基、易佩儀及韋鍵鑾之編制外合同均獲更改為第二職階（薪俸點320），由二零一一年一月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員彭詠雯，第一職階首席技術輔導員陳碧珊及梁家祺之編制外合同均獲更改為第二職階（薪俸點分別為320及365），首位由二零一一年一月十一日及最後兩位由二零一一年二月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第四職階輕型車輛司機馬志雄之散位合同續期一年，由二零一一年二月二十二日起生效，以及由二零一一年四月十四日起更改為第五職階（薪俸點200）。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機方燦濠之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年二月二十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規

categoria, 2.º escalão índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos desde 12 de Janeiro de 2011.

Por despachos da chefe do Gabinete, substituta, de 9 de Fevereiro de 2011:

Chao Pou Wai, Cheong Pui Lai, Iec Vai Lan, Kan Lai Keng, Lam Ion Kei, Yik Pui I e Wai Kin Lun, todos adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para a referida categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos desde 1 de Janeiro de 2011.

Pang Veng Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Chan Pek San Ana e Leung Ka Ki, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para a referida categoria, 2.º escalão, índice 320 e 365 respectivamente, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos desde 11 de Janeiro de 2011 para a primeira e 1 de Fevereiro de 2011 para as duas últimas.

Ma Chi Hong, motorista de ligeiros, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Fevereiro de 2011, e alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Abril de 2011.

Fong Chan Hou, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Fevereiro de 2011.

Leong Pak Seng, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o seu índice salarial para a mesma cate-

第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機梁伯勝之散位合同獲准續期一年及更改為第三職階（薪俸點170），由二零一一年二月二十八日起生效。

聲明

茲聲明本辦公室第一職階首席高級技術員羅暉，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一一年三月一日起，終止其職務。

二零一一年二月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一零年十一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同八月三日第14/2009號法律的規定，下列本局工作人員擔任職務的散位合同自二零一一年一月一日起續期一年：

馮東興，第八職階輕型車輛司機；

鍾少雄及黃光佳，第七職階輕型車輛司機；

羅潤燦，第八職階技術工人；

朱策新，第六職階技術工人；

程金鶯及譚寶坤，第七職階勤雜人員。

摘錄自局長於二零一零年十一月二十四日作出的批示：

曹明慧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年一月十六日起續期兩年。

徐擇廉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政

工作，3.º escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Fevereiro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lo Fai, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, neste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Março de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Fevereiro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do director do Gabinete, de 11 de Novembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 1 de Janeiro de 2011:

Fong Tong Heng, como motorista de ligeiros, 8.º escalão;

Chong Sio Hong e Wong Kuong Kai, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão;

Lo Ion Chan, como operário qualificado, 8.º escalão;

Chu Churt Sun, como operário qualificado, 6.º escalão;

Cheng Kam Ang e Tam Pou Kuan, como auxiliares, 7.º escalão.

Por despachos do director do Gabinete, de 24 de Novembro de 2010:

Chou Meng Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2011.

Choi Chak Lim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos

作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階特級攝影師及視聽器材操作員職務的編制外合同，自二零一一年一月一日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零一零年十二月十七日作出的批示：

何國威、陳穎俊及梁焯坤——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，收取相等於薪俸點230的薪俸，自二零一一年一月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年十二月二十八日作出的批示：

梁卓能——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年一月八日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第一職階特級攝影師及視聽器材操作員，收取相等於薪俸點305點。

摘錄自代局長於二零一一年一月十三日作出的批示：

Aureliano Bruno dos Santos及Adelina Andrade de Aguiar——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年三月一日起續期兩年。

二零一一年二月十五日於新聞局

代局長 何慧卿

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Dezembro de 2010:

Ho Kuok Wai, Chan Weng Chon e Leong Cheoc Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Dezembro de 2010:

Leong Cheok Nang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 8 de Janeiro de 2011.

Por despachos da directora do Gabinete, substituta, de 13 de Janeiro de 2011:

Aureliano Bruno dos Santos e Adelina Andrade de Aguiar — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Fevereiro de 2011. — A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

按簽署人於二零一一年一月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 21 de Janeiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei

定，下列人員之編制外合同續期一年，自二零一一年三月一日起生效：

馮家保，第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

陳嘉宜，第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

戴民雄，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230。

二零一一年二月十四日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Março de 2011:

Fong Ka Pou, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Chan Ka I, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Tai Man Hong, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 14 de Fevereiro de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一零年十二月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條、第2/2001號行政法務司司長批示第六款以及第10/2003號行政法規第八條的規定，以散位合同方式聘用梁凱莎在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點195，試用期六個月，自二零一一年二月七日起生效。

按簽署人於二零一零年十二月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，鄭美蘭在本局擔任第一職階首席技術員的編制外合同第三條款修改為第二職階首席技術員，薪俸點470，自二零一零年十二月二十一日起生效。

按本局副局長於二零一一年一月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員楊敏兒的編制外合同續期一年，自二零一一年二月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機吳少昌的散位合同續期一年，自二零一一年二月一日起生效。

按簽署人於二零一一年一月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Dezembro de 2010:

Leong Hoi Sa — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001 e artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 10/2003, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 27 de Dezembro de 2010:

Kong Mei Lan, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para técnica principal, 2.º escalão, índice 470, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Janeiro de 2011:

Ieong Man I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Fevereiro de 2011.

Ung Sio Cheong, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 31 de Janeiro de 2011:

Chek Sut Mui, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula

規定，本局第一職階二等技術輔導員戚雪梅的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點275，自二零一一年一月三日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年二月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁碧琪及鄧瑩影在法律及司法培訓中心分別擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點350，及第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點195，為期一年，自二零一一年二月二十三日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階顧問高級技術員李蓓及第一職階一等高級技術員曾惠斯，屬編制外合同人員，自二零一一年二月一日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一一年二月十七日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年十二月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳煦然、趙善基及黃雄傑在本局擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點為110點，為期一年，自二零一一年一月四日起生效。

按照代局長於二零一一年一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳錫康、周錦華、周淑華、周惠賢、鄭嘉妍、程嘉茵、程月珍、崔璞雯、周敏儀、葉靜雯、高學苟、高建文、李鳳鳴、呂德宏、盧偉泉、Melissa Ng、吳麗貞、倪美英、顏偉鴻、司徒偉東、蘇嘉輝、譚玉儀、譚國威、譚永妍、黃國鵬、尹淑儀、黃海慧及胡世源在本局擔任第一職階二等技

3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2011:

Leong Pek Kei Bela e Tang Ieng Ieng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, e assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, respectivamente, no CFJJ, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Fevereiro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Pui, técnica superior assessora e Chang Wai Si, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, ambas contratadas além do quadro, cessaram as suas funções nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2011, nos termos do artigo 45.^o do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Dezembro de 2010:

Chan Hoi In Dino, Chio Sin Kei e Wong Hong Kit — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.^o escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Janeiro de 2011:

Chan Shek Hong, Chao Kam Wa Susana, Chao Sok Wa, Chao Wai In, Cheang Ka Ieng, Cheng Ka Ian, Cheng Ut Chan, Choi Pok Man, Chow Man I, Ip Cheng Man, Kou Hok Son, Ko Kin Man, Lei Fong Meng, Loi Tak Wang, Lou Wai Chun, Melissa Ng, Ng Lai Cheng, Ngai Mei Ieng, Ngan Wai Hong, Si Tou Wai Tong, Sou Ka Fai, Tam Iok I, Tam Kuok Wai, Tam Weng In, Vong Kuok Pang, Wan Sok I, Wong Hoi Wai e Wu Sai Un — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o

術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一一年三月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年一月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，歐陽凱怡、鄭碧欣、趙康朗、范伊娜、尤嘉敏、官國敏、黎施儀、林麗賢、李嘉雯、李錦永、李月英、梁彥雯、梁宏添、梁穎雯、盧嘉明、勞文浩、吳子豪、吳志偉、吳峻衡、伍雪儀、譚永慧及王丹尼在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一一年一月二十一起生效。

按照副局長於二零一一年一月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林樹源在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一一年三月七日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年一月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一一年一月五日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的鄭健欽及劉煥儀，首席資訊助理技術員，獲確定委任為本局人員編制資訊人員組別第一職階特級資訊助理技術員。

二零一一年二月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

法律改革及國際法事務局

聲明

為著有關效力，茲聲明劉耀強，其在本局擔任職務的徵用期自二零一一年二月七日起終止。

二零一一年二月十五日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2011:

Ao Ieong Hoi I, Cheang Pek Ian, Chio Hong Long, Fan I Na, Iao Ka Man, Kun Kuok Man, Lai Si I, Lam Lai In, Lei Carmen Leonor, Lei Kam Weng, Lei Ut Ieng, Leong In Man, Leong Wang Tim, Leong Weng Man, Lou Ka Meng, Lou Man Hou Miguel Castilho, Ng Chi Hou, Ng Chi Wai, Ng Chon Hang, Ng Sut I, Tam Weng Wai e Wong Tan Nei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Janeiro de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Janeiro de 2011:

Lam Su Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Março de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Janeiro de 2011:

Chiang Kin Iam e Lau Wun I Teodora, técnicos auxiliares de informática principais, classificados, respectivamente, nos 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2011, II Série, de 5 de Janeiro — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de informática especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lau Io Keong cessou a sua requisição para exercer funções nestes Serviços, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 15 de Fevereiro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年二月十一日發出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任工場主管之印務局第六職階技術工人Francisco Jose Mac，退休及撫卹制度會員編號24368，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一一年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的425點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第七職階技術工人梁偉然，退休及撫卹制度會員編號24716，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一一年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的190點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第六職階技術工人朱國榮，退休及撫卹制度會員編號24210，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一一年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Fevereiro de 2011:

1. Francisco Jose Mac, operário qualificado, 6.º escalão, exercendo em comissão de serviço, o cargo de chefe de oficina da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24368 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 425 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Vai In, operário qualificado, 7.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24716 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 190 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chu Kuok Weng, operário qualificado, 6.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24210 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 185 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 經濟局第三職階首席特級技術輔導員 Fernando Diniz dos Remedios César, 退休及撫卹制度會員編號36021, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零一一年二月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出, 並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第一職階顧問翻譯員劉耀強, 退休及撫卹制度會員編號49603, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十年工作年數作計算, 由二零一一年二月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的510點訂出, 並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年二月十六日發出的批示:

(一) 治安警察局第六職階警長郭良琨, 退休及撫卹制度會員編號40134, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出, 並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員梁洪波, 退休及撫卹制度會員編號47287, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及

1. Fernando Diniz dos Remedios César, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 36021 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Io Keong, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 49603 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 510 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Fevereiro de 2011:

1. Kok Leong Kuan Henrique, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 40134 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Hong Po, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47287 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do

上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員林以烟，退休及撫卹制度會員編號47414，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警長徐志良，退休及撫卹制度會員編號47473，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階警長李宇遠，退休及撫卹制度會員編號47384，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam I Kueng, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47414 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi Chi Leong, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47473 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei I Kuai, chefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47384 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第二職階一等警員周達成，退休及撫卹制度會員編號47244，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第九職階勤雜人員梁潤榮，退休及撫卹制度會員編號59196，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年二月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 檢察長辦公室第四職階檢察院初級書記員Rui Vasco Silva Moura，退休及撫卹制度會員編號98086，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d)項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零一零年十一月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，並在有關金額上加上四個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零一二年五月二十三日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第五職階輕型車輛司機梁偉基，退休及撫卹制度會員編號4928，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其

1. Chao Tat Seng, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47244 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Ion Weng, auxiliar, 9.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 59196 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Rui Vasco Silva Moura, escrivão do Ministério Público auxiliar, 4.º escalão, do Gabinete do Procurador, com o número de subscritor 98086 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Novembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 185 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 23 de Maio de 2012, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Wai Kei, motorista de ligeiros, 5.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4928 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por de-

每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一一年二月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 交通事務局第八職階勤雜人員姚鳳笑，退休及撫卹制度會員編號58106，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一一年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年二月十六日發出的批示：

澳門監獄警員Keshbahadur Gurung，供款人編號6040576，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

博彩監察協調局行政技術助理員盧家偉，供款人編號6118427，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

claração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iu Fong Siu, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Tráfego, com o número de subscritor 58106 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Fevereiro de 2011:

Keshbahadur Gurung, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6040576, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lou Ka Wai, assistente técnico administrativo da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6118427, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

政府總部輔助部門行政技術助理員黃詩明，供款人編號 6123803，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一一年二月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Vong Si Meng, assistente técnica administrativa dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6123803, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 18 de Fevereiro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

經濟局

聲明書

為著應有之效力，茲聲明本局第三職階首席特級技術輔導員 Fernando Diniz dos Remédios César——自二零一一年一月二十八日起，從澳門貿易投資促進局返回本局工作。

二零一一年二月十六日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fernando Diniz dos Remédios César, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, destes Serviços — regressou do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau a estes Serviços, desde 28 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年二月十一日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年一月五日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人特級督察譚淑儀，獲確定委任為本局人員編制督察職程第一職階首席特級督察。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Fevereiro de 2011:

Tam Sok I, inspectora especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2011, II Série, de 5 de Janeiro — nomeada, definitivamente, inspectora especialista principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º da Lei n.º 14/2009.

聲 明 書 Declaração

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	23	8-01-0	01-01-02-01	一般事務 - 金融情報辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA			“11/02/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/02/2011”
		8-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	140,000.00	140,000.00	
		8-01-0	01-01-10-00	報酬	Remunerações	45,000.00	45,000.00	
		8-01-0	01-02-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
				職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		45,000.00	
					總 額	185,000.00	185,000.00	
					Total			

二零一一年二月十八日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Fevereiro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月二十日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局行政財政處處長Lurdes Maria Sales學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年二月十一日起獲續期壹年。

二零一一年二月十日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras副局長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Janeiro de 2011:

Licenciada Lurdes Maria Sales — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 11 de Fevereiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 10 de Fevereiro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

按照簽署人於二零一一年一月十七日之批示：

應本局文職人員編制內第一職階特級公關督導員呂嘉雯之要求，批准自二零一一年二月十四日起免除其上述之職務，並解除與本局之聯繫。

二零一一年二月十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 17 de Janeiro de 2011:

Loi Ka Man, assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços — autorizada a sua exoneração a partir de 14 de Fevereiro de 2011, a seu pedido, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一一年一月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准副警長編號157900林海英，由二零一零年十二月十一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Janeiro de 2011:

Lam Hoi Ieng, subchefe n.º 157 900 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 11 de Dezembro de 2010.

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准首席警員編號228833岑伯鏢，由二零一零年十二月七日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一一年二月十四日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Sam Pak Pio, guarda principal n.º 228 833 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 7 de Dezembro de 2010.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Fevereiro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月三十日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(三)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳錫明擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零一一年三月十二日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李飛在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年三月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林俊傑與本局簽訂的散位合同自二零一一年二月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，張淑霞在本局擔任第五職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年三月一日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Dezembro de 2010:

Chan Sek Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Março de 2011.

Lei Fei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Março de 2011.

Lam Chon Kit — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, 27.º, n.º 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Fevereiro de 2011.

Cheung Sok Ha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Março de 2011.

摘錄自保安司司長於二零一一年一月二十七日作出的批示：

馮浩賢學士，司法警察局確定委任之副督察——根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第三條第二款及第五條，第5/2006號法律第十一條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款第一項、第二十四條第一款第一項及第二十八條第二款之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的情報綜合處處長，為期一年。

該被委任人是出任經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第二款所指附表設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

附件

委任副督察馮浩賢擔任司法警察局情報綜合處處長一職的理由及獲委任人的學歷和專業簡歷。

因應第20/2010號行政法規的生效，司法警察局設立了情報綜合處，因工作上的需要以及確保該處的良好運作，委任馮浩賢為司法警察局情報綜合處代處長；該人員具有超過十七年的刑事偵查、情報搜集及分析的經驗，以及六年的刑偵管理工作經驗，具備合適的才能和資歷擔任司法警察局情報綜合處處長一職。

學歷：

法學學士

專業簡歷：

——於一九九三年，擔任司法警察司助理刑事偵查員；

——於一九九五年，擔任司法警察司實習偵查員；

——於一九九六年，擔任司法警察司二等偵查員；

——於一九九九年，擔任司法警察司一等偵查員；

——於二零零三年，擔任司法警察局首席偵查員；

——於二零零七年，擔任司法警察局副督察。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Janeiro de 2011:

Licenciado Fong Hou In, subinspector, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Informações em Geral, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º, 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 11.º da Lei n.º 5/2006, e 12.º-B, n.º 3, alínea I), 24.º, n.º 1, alínea I), e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Mapa a que se refere o artigo 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do subinspector da Polícia Judiciária, Fong Hou In, para o cargo de chefe da Divisão de Informações em Geral da Polícia Judiciária:

Com a entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, foi criada a Divisão de Informações em Geral da Polícia Judiciária. Por necessidades de trabalho e para assegurar o bom funcionamento desta Divisão, é efectuada a presente nomeação. O nomeado é chefe da Divisão de Informações em Geral, substituto, da Polícia Judiciária. Exerce funções nas áreas de investigação criminal e de recolha e análise de informações há mais de dezassete anos, seis dos quais, na gestão da investigação criminal. Nestes termos, consideramos que o nomeado possui aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe da Divisão de Informações em Geral da Polícia Judiciária.

Currículo académico:

Licenciatura em Direito.

Experiência profissional:

— Em 1993, auxiliar de investigação criminal da Directoria da Polícia Judiciária;

— Em 1995, investigador estagiário da Directoria da Polícia Judiciária;

— Em 1996, investigador de 2.ª classe da Directoria da Polícia Judiciária;

— Em 1999, investigador de 1.ª classe da Directoria da Polícia Judiciária;

— Em 2003, investigador principal da Polícia Judiciária;

— Em 2007, subinspector da Polícia Judiciária.

——於二零零四年至二零一零年，擔任司法警察局情報處轄下情報分析中心的職務主管；

——由二零一零年十一月一日起至目前，以代任方式擔任司法警察局情報綜合處處長。

嘉獎：

——於二零零四年、二零零九年及二零一零年，獲頒授共三個「卓越功績獎」；

——於二零零一年至二零零五年，獲頒發共三個「個人嘉獎」；

——於一九九五年至二零一零年，獲頒發共二十一「集體嘉獎」。

莫向堯學士，司法警察局確定委任之副督察——根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第三條第二款及第五條，第5/2006號法律第十一條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款第二項、第二十四條第一款第一項及第二十八條第二款之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的行動支援處處長，為期一年。

該被委任人是出任經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第二款所指附表設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

附件

委任副督察莫向堯擔任司法警察局行動支援處處長一職的理由及獲委任人的學歷和專業簡歷。

因應第20/2010號行政法規的生效，司法警察局設立了行動支援處，因工作上的需要以及確保該處的良好運作，委任莫向堯為司法警察局行動支援處處長；該人員具有超過十五年的刑事偵查、情報搜集及分析的經驗，以及四年的刑偵管理工作經驗，具備合適的才能和資歷擔任司法警察局行動支援處處長一職。

學歷：

法學學士

— No período de 2004 a 2010, chefia funcional do Núcleo de Análise de Informações da Divisão de Informações da Polícia Judiciária;

— Desde 1 de Novembro de 2010 até ao presente, chefe da Divisão de Informações em Geral da Polícia Judiciária, em regime de substituição.

Louvor:

— Em 2004, 2009 e 2010, foram-lhe concedidos, no total, três «menções de mérito excepcional»;

— No período de 2001 a 2005, foram-lhe concedidos, no total, três «louvores individuais»;

— No período de 1995 a 2010, foram-lhe concedidos, no total, vinte e um «louvores colectivos».

Licenciado Mok Heong Io, subinspector, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Apoio Operacional, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º, 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 11.º da Lei n.º 5/2006, e 12.º-B, n.º 3, alínea 2), 24.º, n.º 1, alínea I), e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Mapa a que se refere o artigo 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do subinspector da Polícia Judiciária, Mok Heong Io, para o cargo de chefe da Divisão de Apoio Operacional da Polícia Judiciária:

Com a entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, foi criada a Divisão de Apoio Operacional da Polícia Judiciária. Por necessidades de trabalho e para assegurar o bom funcionamento desta Divisão, é efectuada a presente nomeação. O nomeado é chefe da Divisão de Apoio Operacional, substituto, da Polícia Judiciária. Exerce funções nas áreas de investigação criminal e de recolha e análise de informações há mais de quinze anos, quatro dos quais, na gestão da investigação criminal. Nestes termos, consideramos que o nomeado possui aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe da Divisão de Apoio Operacional da Polícia Judiciária.

Currículo académico:

Licenciatura em Direito.

專業簡歷：

- 於一九九五年，擔任司法警察司實習偵查員；
- 於一九九六年，擔任司法警察司二等偵查員；
- 於一九九九年，擔任司法警察司一等偵查員；
- 於二零零三年，擔任司法警察局首席偵查員；
- 於二零零七年，擔任司法警察局副督察。

——於二零零六年至二零一零年，擔任司法警察局情報處轄下的行動支援中心職務主管；

——由二零一零年十一月一日起至今，以代任方式擔任司法警察局行動支援處處長。

嘉獎：

- 於二零零五年、二零零九年及二零一零年，獲頒授共三個「卓越功績獎」；
- 於一九九五年至二零一零年，獲頒發共二十三個「集體嘉獎」。

梁文照學士，司法警察局確定委任之副督察——根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第三條第二款及第五條，第5/2006號法律第十一條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款第四項、第二十四條第一款第一項及第二十八條第二款之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的特別調查處處長，為期一年。

該被委任人是出任經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第二款所指附表設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

附件

委任副督察梁文照擔任司法警察局特別調查處處長一職的理由及獲委任人的學歷和專業簡歷。

因應第20/2010號行政法規的生效，司法警察局設立了特別調查處，因工作上的需要以及確保該處的良好運作，委任梁文照為司法警察局特別調查處代處長；該人員具有超過十七年的

Experiência profissional:

- Em 1995, investigador estagiário da Directoria da Polícia Judiciária;
- Em 1996, investigador de 2.ª classe da Directoria da Polícia Judiciária;
- Em 1999, investigador de 1.ª classe da Directoria da Polícia Judiciária;
- Em 2003, investigador principal da Polícia Judiciária;
- Em 2007, subinspector da Polícia Judiciária.

— No período de 2006 a 2010, chefia funcional do Núcleo de Apoio Operacional da Divisão de Informações da Polícia Judiciária;

— Desde 1 de Novembro de 2010 até ao presente, chefe da Divisão de Apoio Operacional da Polícia Judiciária, em regime de substituição.

Louvor:

— Em 2005, 2009 e 2010, foram-lhe concedidos, no total, três «menções de mérito excepcional»;

— No período de 1995 a 2010, foram-lhe concedidos, no total, vinte e três «louvores colectivos».

Licenciado Leong, Luis, subinspector, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Investigação Especial, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º, 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 11.º da Lei n.º 5/2006, e 12.º-B, n.º 3, alínea 4), 24.º, n.º 1, alínea 1), e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Mapa a que se refere o artigo 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do subinspector da Polícia Judiciária, Leong, Luis, para o cargo de chefe da Divisão de Investigação Especial da Polícia Judiciária:

Com a entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, foi criada a Divisão de Investigação Especial da Polícia Judiciária. Por necessidades de trabalho e para assegurar o bom funcionamento desta Divisão, é efectuada a presente nomeação. O nomeado é chefe da Divisão de Investigação Especial, substituto, da Polícia Judiciária. Exerce funções na área

刑事偵查經驗，以及四年的刑偵管理工作經驗，具備合適的才能和資歷擔任司法警察局特別調查處處長一職。

學歷：

法學學士

專業簡歷：

——於一九九三年，擔任司法警察司助理刑事偵查員；

——於一九九五年，擔任司法警察司實習偵查員；

——於一九九六年，擔任司法警察司二等偵查員；

——於一九九九年，擔任司法警察司一等偵查員；

——於二零零三年，擔任司法警察局首席偵查員；

——於二零零八年，擔任司法警察局副督察。

——於二零零六年至二零一零年，擔任司法警察局情報處轄下的調查中心職務主管；

——由二零一零年十一月一日起至目前，以代任方式擔任司法警察局特別調查處處長。

嘉獎：

——於二零零九年，獲頒授「卓越功績獎」；

——於二零零一年至二零一零年，獲頒發共四個「個人嘉獎」；

——於一九九五年至二零零九年，獲頒發共十五個「集體嘉獎」。

何偉明學士，司法警察局確定委任之首席顧問高級技術員——根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第三條第二款及第五條，第5/2006號法律第十一條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十四條第二款第一項及第二十四條第一款第一項之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的資訊處處長，為期一年。

該被委任人是出任經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第二款所指附表設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

de investigação criminal há mais de dezassete anos, quatro dos quais, na gestão desta área. Nestes termos, consideramos que o nomeado possui aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe da Divisão de Investigação Especial da Polícia Judiciária.

Currículo académico:

Licenciatura em Direito.

Experiência profissional:

— Em 1993, auxiliar de investigação criminal da Directoria da Polícia Judiciária;

— Em 1995, investigador estagiário da Directoria da Polícia Judiciária;

— Em 1996, investigador de 2.^a classe da Directoria da Polícia Judiciária;

— Em 1999, investigador de 1.^a classe da Directoria da Polícia Judiciária;

— Em 2003, investigador principal da Polícia Judiciária;

— Em 2008, subinspector da Polícia Judiciária.

— No período de 2006 a 2010, chefia funcional do Núcleo de Investigação da Divisão de Informações da Polícia Judiciária;

— Desde 1 de Novembro de 2010 até ao presente, chefe da Divisão de Investigação Especial da Polícia Judiciária, em regime de substituição.

Louvor:

— Em 2009, foi-lhe concedido «menção de mérito excepcional»;

— No período de 2001 a 2010, foram-lhe concedidos, no total, quatro «louvores individuais»;

— No período de 1995 a 2009, foram-lhe concedidos, no total, quinze «louvores colectivos».

Licenciado Ho Wai Meng, técnico superior assessor principal, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Informática, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º, 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 11.º da Lei n.º 5/2006, 14.º, n.º 2, alínea 1), e 24.º, n.º 1, alínea 1), do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Mapa a que se refere o artigo 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

附件

ANEXO

委任首席顧問高級技術員何偉明擔任司法警察局資訊處處長一職的理由及獲委任人的學歷和專業簡歷。

因工作上的需要以及確保該處的良好運作，委任何偉明為司法警察局資訊處代處長；該人員擁有十八年以上的資訊範疇工作經驗，具有合適的才能和資歷擔任司法警察局資訊處處長一職。

學歷：

理學學士，主修計算機科學

專業簡歷：

——於一九九二年，以編制外合同方式擔任司法警察司資訊範疇二等高級技術員；

——於一九九四年，以編制外合同方式擔任司法警察司資訊範疇一等高級技術員；

——於一九九五年，以確定委任方式擔任司法警察司二等高級資訊技術員；

——於一九九六年，以確定委任方式擔任司法警察司一等高級資訊技術員；

——於一九九八年，以確定委任方式擔任司法警察司首席高級資訊技術員；

——於二零零一年，以確定委任方式擔任司法警察局顧問高級資訊技術員；

——於二零零九年，以確定委任方式擔任司法警察局資訊範疇顧問高級技術員；

——於二零一零年，以確定委任方式擔任司法警察局資訊範疇首席顧問高級技術員。

——於二零一零年十一月一日起至目前，以代任方式擔任司法警察局資訊處處長。

嘉獎：

——於二零一零年，獲頒授「卓越功績獎」；

——於一九九五年至二零一零年，獲頒發共十個「集體嘉獎」。

陳永紅碩士，司法警察局確定委任之顧問高級技術員——根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條及

Fundamentos da nomeação do técnico superior assessor principal da Polícia Judiciária, Ho Wai Meng, para o cargo de chefe da Divisão de Informática da Polícia Judiciária:

Por necessidades de trabalho e para assegurar o bom funcionamento desta Divisão, é efectuada a presente nomeação. O nomeado é chefe da Divisão de Informática, substituto, da Polícia Judiciária, possui mais de dezoito anos de experiência na área de informática tendo, assim, aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe da Divisão de Informática da Polícia Judiciária.

Currículo académico:

Licenciatura em Ciências, variante em Ciências de Computador.

Experiência profissional:

— Em 1992, técnico superior de 2.ª classe, na área de informática, da Directoria da Polícia Judiciária, em regime de contrato além do quadro;

— Em 1994, técnico superior de 1.ª classe, na área de informática, da Directoria da Polícia Judiciária, em regime de contrato além do quadro;

— Em 1995, técnico superior de informática de 2.ª classe, da Directoria da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva;

— Em 1996, técnico superior de informática de 1.ª classe, da Directoria da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva;

— Em 1998, técnico superior de informática principal, da Directoria da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva;

— Em 2001, técnico superior de informática assessor, da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva;

— Em 2009, técnico superior assessor, na área de informática, da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva;

— Em 2010, técnico superior assessor principal, na área de informática, da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva;

— Desde 1 de Novembro de 2010 até ao presente, chefe da Divisão de Informática da Polícia Judiciária, em regime de substituição.

Louvor:

— Em 2010, foi-lhe concedido «menção de mérito excepcional»;

— No período de 1995 a 2010, foram-lhe concedidos, no total, dez «louvores colectivos».

Mestre Chan Weng Hong, técnico superior assessor, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Telecomunicações, do grupo de pessoal de direcção e chefia do

第三十四條，第26/2009號行政法規第三條第二款及第五條，第5/2006號法律第十一條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十四條第二款第二項及第二十四條第一款第一項之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的電訊處處長，為期一年。

該被委任人是出任經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第二款所指附表設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

附件

委任顧問高級技術員陳永紅擔任司法警察局電訊處處長一職的理由及獲委任人的學歷和專業簡歷。

因工作上的需要以及確保該處的良好運作，委任陳永紅為司法警察局電訊處代處處長；該人員擁有超過十五年時間的電訊範疇工作經驗，並具有合適的才能和資歷擔任司法警察局電訊處處長一職。

學歷：

——電機及電子工程碩士

——電子學與信息系統學士

專業簡歷：

——於一九九五年，以編制外合同方式擔任司法警察司電訊範疇二等高級技術員；

——於一九九九年，以編制外合同方式擔任司法警察司電訊範疇一等高級技術員；

——於二零零一年，以臨時委任方式擔任司法警察司電訊範疇二等高級技術員；

——於二零零二年，以確定委任方式擔任司法警察司電訊範疇二等高級技術員；

——於二零零五年，以確定委任方式擔任司法警察局電訊範疇一等高級技術員；

——於二零零七年，以確定委任方式擔任司法警察局電訊範疇首席高級技術員；

——於二零一零年，以確定委任方式擔任司法警察局電訊範疇顧問高級技術員。

quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º, 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 11.º da Lei n.º 5/2006, 14.º, n.º 2, alínea 2), e 24.º, n.º 1, alínea 1), do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Mapa a que se refere o artigo 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do técnico superior assessor da Polícia Judiciária, Chan Weng Hong, para o cargo de chefe da Divisão de Telecomunicações da Polícia Judiciária:

Por necessidades de trabalho e para assegurar o bom funcionamento desta Divisão, é efectuada a presente nomeação. O nomeado é chefe da Divisão de Telecomunicações, substituto, da Polícia Judiciária, possui mais de quinze anos de experiência na área de telecomunicações tendo, assim, aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe da Divisão de Telecomunicações da Polícia Judiciária.

Currículo académico:

— Mestrado em Engenharia Electrotécnica e Electrónica.

— Licenciatura em Electrónica e Informática.

Experiência profissional:

— Em 1995, técnico superior de 2.ª classe, na área de telecomunicações, da Directoria da Polícia Judiciária, em regime de contrato além do quadro;

— Em 1999, técnico superior de 1.ª classe, na área de telecomunicações, da Directoria da Polícia Judiciária, em regime de contrato além do quadro;

— Em 2001, técnico superior de 2.ª classe, na área de telecomunicações, da Polícia Judiciária, de nomeação provisória;

— Em 2002, técnico superior de 2.ª classe, na área de telecomunicações, da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva;

— Em 2005, técnico superior de 1.ª classe, na área de telecomunicações, da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva;

Em 2007, técnico superior principal, na área de telecomunicações, da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva.

— Em 2010, técnico superior assessor, na área de telecomunicações, da Polícia Judiciária, de nomeação definitiva.

——於二零一零年五月至十月，擔任司法警察局電訊處的職務主管；

——於二零一零年十一月一日起至今，以代任方式擔任司法警察局電訊處處長。

嘉獎：

——於二零零六年及二零零七年，獲頒授共兩個「個人嘉獎」；

——於一九九五年至二零一零年，獲頒發共六個「集體嘉獎」。

陳思晶學士，司法警察局以編制外合同形式擔任之一等高級技術員——根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第三條第二款及第五條，第5/2006號法律第十一條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十四條第二款第三項及第二十四條第一款第一項之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的電腦法證處處長，為期一年。

該被委任人是出任經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第二款所指附表設立的職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

附件

委任一等高級技術員陳思晶擔任司法警察局電腦法證處處長一職的理由及獲委任人的學歷和專業簡歷。

因應第20/2010號行政法規的生效，司法警察局設立了電腦法證處，因工作上的需要以及確保該處的良好運作，委任陳思晶為司法警察局電腦法證處代處長；該人員擁有超過五年的資訊科技經驗，具備合適的才能和資歷擔任司法警察局電腦法證處處長一職。

學歷：

工學學士（計算機科學與技術專業）

專業簡歷：

——EnCE電腦法理鑑證員專業資格；

——於二零零五年，於私人公司擔任資訊技術顧問；

——於二零零六年，於私立學校擔任電腦及資訊科技發展專任教員；

—— De Maio a Outubro de 2010, chefia funcional da Divisão de Telecomunicações da Polícia Judiciária;

—— Desde 1 de Novembro de 2010 até ao presente, chefe da Divisão de Telecomunicações da Polícia Judiciária, em regime de substituição.

Louvor:

—— Em 2006 e 2007, foram-lhe concedidos, no total, dois «louvores individuais»;

—— No período de 1995 a 2010, foram-lhe concedidos, no total, seis «louvores colectivos».

Licenciado Chan Si Cheng, técnico superior de 1.ª classe, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Informática Forense, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º, 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 3.º, n.º 2, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 11.º da Lei n.º 5/2006, 14.º, n.º 2, alínea 3), e 24.º, n.º 1, alínea 1), do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

O nomeado ocupa o lugar criado pelo Mapa a que se refere o artigo 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos respectivos fundamentos e ao currículo académico e profissional do nomeado.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do técnico superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária, Chan Si Cheng, para o cargo de chefe da Divisão de Informática Forense da Polícia Judiciária:

Com a entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 20/2010, foi criada a Divisão de Informática Forense da Polícia Judiciária. Por necessidades de trabalho e para assegurar o bom funcionamento desta Divisão, é efectuada a presente nomeação. O nomeado é chefe da Divisão de Informática Forense, substituto, da Polícia Judiciária, possui mais de cinco anos de experiência na área de tecnologia informática tendo, assim, aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe da Divisão de Informática Forense da Polícia Judiciária.

Curriculum académico:

Licenciatura em Engenharia (variante em Ciência e Tecnologia da Informática).

Experiência profissional:

—— Possui habilitação profissional como examinador de computação forense EnCE;

—— Em 2005, assessor técnico de informática numa entidade privada;

—— Em 2006, professor especializado em informática e desenvolvimento de tecnologia informática numa escola privada;

——於二零零六年十二月起，擔任司法警察局資訊範疇二等技術員；

——於二零零八年，擔任司法警察局資訊範疇二等高級技術員；

——於二零一零年，擔任司法警察局資訊範疇一等高級技術員。

——由二零一零年十一月一日起至目前，以代任方式擔任司法警察局電腦法證處處長。

嘉獎：

——於二零一零年，獲頒發「個人嘉獎」；

——於二零零九年及二零一零年，獲頒發共三個「集體嘉獎」。

二零一一年二月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

— Em Dezembro de 2006, técnico de 2.ª classe, na área de informática, da Polícia Judiciária;

— Em 2008, técnico superior de 2.ª classe, na área de informática, da Polícia Judiciária;

— Em 2010, técnico superior de 1.ª classe, na área de informática, da Polícia Judiciária.

— Desde 1 de Novembro de 2010 até ao presente, chefe da Divisão de Informática Forense da Polícia Judiciária, em regime de substituição.

Louvor:

— Em 2010, foi-lhe concedido «louvor individual»;

— No período de 2009 a 2010, foram-lhe concedidos, no total, três «louvores colectivos».

Polícia Judiciária, aos 17 de Fevereiro de 2011. — O Director, *Wong Sio Chak*.

消防局

批示摘錄

按照二零一一年二月一日第16/2011號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，副消防區長編號401931，Bernado Xequé Amada，由二零一一年二月一日起處於“附於編制”狀況。

二零一一年二月十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 16/2011, de 1 de Fevereiro de 2011:

Bernado Xequé Amada, subchefe n.º 401 931 — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Corpo de Bombeiros, aos 17 de Fevereiro de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按照二零一一年二月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

郭倫——應其要求，中止第C-0430號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Fevereiro de 2011:

Kuok U — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0430.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

楊暖暉、盧秀琴、李芷茵、郭瑛、黃嘉欣——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1836、E-1837、E-1838、E-1839、E-1840。

(是項刊登費用為 \$304.00)

彭洪泉——獲准許從事醫生職業，牌照編號：M-1779。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陳懿雯——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0345。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一一年二月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

蕭敬儀——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1841。

(是項刊登費用為 \$264.00)

沈家豪——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1780。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照副局長於二零一一年二月十四日之批示：

核准名稱為“康健生活藥房”從事藥物業活動，准照編號為第130號以及其營業地點為澳門馬場東大馬路229號唯德花園（第一座、第二座、第三座）地下AY及AZ座，准照持有人為庄麗雲，總辦事處位於澳門馬場東大馬路229號唯德花園（第一座、第二座、第三座）地下AY及AZ座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

核准名稱為“忠誠藥房（星際分店）”從事藥物業活動，准照編號為第131號以及其營業地點為澳門倫斯泰特大馬路402號皇朝廣場AY座地下及一樓，准照持有人為忠誠藥房有限公司，總辦事處位於澳門賈羅布大馬路30號新建業商業中心地下O座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照副局長於二零一一年二月十六日之批示：

核准名稱為“非凡藥房（水坑尾分店）”從事藥物業活動，准照編號為第132號以及其營業地點為澳門水坑尾街119號美美大廈A座地下及閣樓，准照持有人為非凡醫藥集團有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

Ieong Nun Fai, Lou Sao Kam, Lei Chi Ian, Guo Ying e Wong Ka Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1836, E-1837, E-1838, E-1839, E-1840.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Peng Hongquan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1779.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Rebeca Chan — Concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0345.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Fevereiro de 2011:

Siu Keng I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1841.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Sam Ka Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1780.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 14 de Fevereiro de 2011:

Autorizada a actividade farmacêutica à «Farmácia Healthy Life», alvará n.º 130, com local de funcionamento na Avenida Leste do Hipódromo, n.º 229, Wai Tak Fa Un (blocos I, II e III), r/c «AY» e «AZ», Macau, cuja titularidade pertence a Chong, Lai Wan, com sede na Avenida Leste do Hipódromo, n.º 229, Wai Tak Fa Un (blocos I, II e III), r/c «AY» e «AZ», Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à «Farmácia Loyal (Sucursal Starworld)», alvará n.º 131, com local de funcionamento na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 402, Praça Wong Chio, «AY», r/c com 1.º andar, Macau, cuja titularidade pertence à Farmácia Loyal Limitada, com sede na Avenida Lopo Sarmiento de Carvalho, n.º 30, Edifício Comercial San Kin Ip, r/c, loja O, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 16 de Fevereiro de 2011:

Autorizada a actividade farmacêutica à «Farmácia Alpha (Loja Campo)» alvará n.º 132, com local de funcionamento na Rua do Campo n.º 119, Edifício Mei Mei «A», r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Morais, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

按照二零一一年二月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃婉珊——恢復第W-0250號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一一年二月十六日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Fevereiro de 2011:

Wong Un San — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0250.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Fevereiro de 2011. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零一一年一月十八日批示：

梁艷芬，第三職階首席技術輔導員，薪俸點為380，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，由二零一一年三月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

Alfredo Liu do Castro，第三職階一高等級技術員，薪俸點為535，由二零一一年三月七日起生效；

二高等級技術員，第三職階、薪俸點為480：蕭詠恩，由二零一一年三月二十七日起生效；第二職階、薪俸點為455：鄧偉強及曾建文，由二零一一年三月三日起生效；第一職階、薪俸點為430：余漢生，由二零一一年三月二十一日起生效；

二等技術員，第三職階、薪俸點為390：黃暉，由二零一一年三月十八日起生效；第二職階、薪俸點為370：黃宗偉及余家偉，由二零一一年三月三日起生效，廖艷芳及黃嘉麗，由二零一一年三月二十七日起生效；第一職階、薪俸點為350：嚴麗嫻，由二零一一年三月七日起生效；

馮官明，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，由二零一一年三月六日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：陳永勝、馮萬成、盧容嬌、吳慧靈及黃志源，由二零一一年三月三日起生效，高有財，由二零一一年三月十日起生效，黃振傑，由二零

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 18 de Janeiro de 2011:

Leong Im Fan — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Março de 2011.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Alfredo Liu do Castro, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 7 de Março de 2011;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: Sio Weng Ian, a partir de 27 de Março de 2011; 2.º escalão, índice 455: Tang Wai Keong e Tsang Kin Man, a partir de 3 de Março de 2011; 1.º escalão, índice 430: U Hon Sang, a partir de 21 de Março de 2011;

Técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390: Vong Fai, a partir de 18 de Março de 2011; 2.º escalão, índice 370: Wong Chong Wai e Yu Ka Wai, a partir de 3 de Março de 2011, Lio Im Fong e Wong Ka Lai, a partir de 27 de Março de 2011; 1.º escalão, índice 350: Yim Lai Han, a partir de 7 de Março de 2011;

Fong Kun Meng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 6 de Março de 2011;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Chan Weng Seng, Fong Man Seng, Lou Iong Kio, Ng Wai Leng e Vong Chi Iun, a partir de 3 de Março de 2011, Kou Iao Choi, a partir

一一年三月十七日起生效及秦振輝，由二零一一年三月二十七日起生效；

鄭鳳儀，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，由二零一一年三月二十二日起生效。

二零一一年二月十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

de 10 de Março de 2011, Wong Chun Kit, a partir de 17 de Março de 2011 e Chon Chan Fai, a partir de 27 de Março de 2011;

Cheang Fong I, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 22 de Março de 2011.

Direção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年十二月二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請Fabio Gianolla在本局澳門樂團擔任第二大管兼低音大管樂師，自二零一一年二月十一日起至二零一二年十月十日正。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月二十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第三十一條、第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條及第七條，以及第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第三款b)項、第十六條第四款、第二十條及第二十一條的規定，以定期委任方式委任鄧華超為澳門中央圖書館澳門暨總書庫組組長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——鄧華超憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局澳門中央圖書館澳門暨總書庫組組長一職。

2. 學歷：

——北京大學圖書館學（含資訊管理）專業學士學位。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Dezembro de 2010:

Fabio Gianolla — contratado por contrato individual de trabalho, como músico «Segundo Fagote e Contra-Fagote» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 11 de Fevereiro de 2011 a 10 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2011:

Tang Va Chio — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau da Biblioteca Central de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º e 31.º da Lei n.º 15/2009, artigos 2.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e dos artigos 4.º, n.º 3, alínea b), 16.º, n.º 4, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Instituto;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau da Biblioteca Central de Macau deste Instituto por parte de Tang Va Chio, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Biblioteconomia (integrando Gestão de Informação) pela Peking University.

3. 工作經驗：

——1983年5月起擔任公職，並於1987年1月進入文化局，於澳門中央圖書館任職助理技術員；自1995年9月轉為技術輔導員；

——2000年8月起擔任職務主管；

——曾多次以代任制度方式擔任澳門暨總書庫組組長和澳門中央圖書館館長。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年二月九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項及第五條、第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，以及第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第三款b）項、第十六條、第二十條及第二十一條的規定，以定期委任方式委任伍家駿為澳門中央圖書館館長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——伍家駿憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局澳門中央圖書館館長一職。

2. 學歷：

——華南師範大學圖書館學碩士；

——暨南大學計算機科學學士。

3. 工作經驗：

——1994年1月起進入文化局，於澳門中央圖書館任職高級技術員；

——曾多次以代任制度方式擔任中文圖書組組長；

——於2010年2月起，以代任制度方式擔任澳門中央圖書館館長。

根據八月三日第14/2009號法律第六十九條第二至四款之規定，本局與吳茂楠、關翠儀、張詠華、譚守恆及梁家慧訂立新個人勞動合同，自二零零九年八月四日起生效。

二零一一年二月十七日於文化局

局長 吳衛鳴

3. Experiência profissional:

— Admitido na Administração Pública em Maio de 1983 e no Instituto Cultural em Janeiro de 1987, como técnico auxiliar, tendo passado a adjunto-técnico em Setembro de 1995;

— Nomeado chefia funcional em Agosto de 2000;

— Exerceu várias vezes, em regime de substituição, os cargos de chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau, e de director da Biblioteca Central de Macau.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Fevereiro de 2011:

Ng Ka Chon — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Biblioteca Central de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), e 5.º da Lei n.º 15/2009, artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e dos artigos 4.º, n.º 3, alínea b), 16.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Instituto;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de director da Biblioteca Central de Macau deste Instituto por parte de Ng Ka Chon, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Mestrado em Biblioteconomia pela Universidade de South China Normal;

— Licenciatura em Ciência de Computadores pela Universidade de Jinan.

3. Experiência profissional:

— Admitido no Instituto Cultural em Janeiro de 1994, como técnico superior da Biblioteca Central de Macau;

— Exerceu várias vezes, em regime de substituição, o cargo de chefe do Sector das Bibliotecas Chinesas;

— Exerceu, em regime de substituição, a partir de Fevereiro de 2010, o cargo de director da Biblioteca Central de Macau.

Ng Mao Nam, Kuan Choi I, Cheong Veng Va, Tam Sao Hang e Leong Ka Vai — celebrados novos contratos individuais de trabalho, neste Instituto, ao abrigo do artigo 69.º, n.ºs 2 a 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 4 de Agosto de 2009.

Instituto Cultural, aos 17 de Fevereiro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年十一月二十三日作出的批示：

李志剛——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年二月一日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一零年十一月二十五日作出的批示：

劉宇慶——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年二月三日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一零年十二月二十一日作出的批示：

應胡燕冰的請求，其在本局的編制外合同自二零一一年二月十四日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用嚴津海於本局擔任第一職階技術工人職務，試用期由二零一一年一月十三日至七月十二日止。

摘錄自本局局長於二零一一年一月十二日作出的批示：

應林美玲的請求，其在本局的編制外合同自二零一一年二月十七日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一一年一月二十一日作出的批示：

Margarida Eulália Guerreiro——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階特級技術員職務的散位合同續期，期間自二零一一年二月二日至十二月三十一日止。

二零一一年二月十五日於旅遊局

代局長 白文浩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Novembro de 2010:

Li Chi Kong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Novembro de 2010:

Lau Yue Hing — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Dezembro de 2010:

Wu In Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 14 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Janeiro de 2011:

Im Chon Hoi — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 13 de Janeiro a 12 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2011:

Lam Mei Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 17 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Janeiro de 2011:

Margarida Eulália Guerreiro — renovado o contrato de assalariamento como técnica especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 2 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃秀清為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一零年九月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Maria Fatima Alexandrina Xavier為本局第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，為期一年，自二零一零年九月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用余嘉麗為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年一月十七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用邵麗丹為本局第一職階二等高技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一零年二月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員，為期一年：

譚桂嫦，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一零年二月一日起生效；

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2010:

Wong Sao Cheng — contratado além do quadro, pelo período um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2010:

Maria Fatima Alexandrina Xavier — contratada além do quadro, pelo período um ano, como intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 440, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Novembro de 2010:

U Ka Lai — contratado além do quadro, pelo período um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Dezembro de 2010:

Sio Lai Tan Linda — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Dezembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período um ano, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Kuai Seong, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, a partir de 1 de Fevereiro de 2011;

鄭以婷，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一一年三月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一一年一月六日作出的批示：

應張珮怡的請求，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的散位合同自二零一一年二月七日起予以解除。

應尤迪華的請求，其在本局擔任中心主任職務的個人勞動合同自二零一一年五月二日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月十二日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，本局以下主管人員因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，自二零一一年四月一日起生效：

蔡兆源擔任社會互助廳廳長；

黃艷梅擔任防治藥物依賴廳廳長；

張惠芬擔任研究暨計劃廳廳長；

張鴻喜擔任行政暨財政廳廳長；

劉結艷擔任兒童暨青年服務處處長；

林佩嫦擔任長者服務處處長；

鄧詠詩擔任復康服務處處長；

鄧潔芳擔任社會設施管理暨准照處處長；

許華寶擔任預防藥物濫用處處長；

韓衛擔任戒毒復康處處長；

羅潔林擔任行政暨財政處處長；

翁成林擔任組織暨資訊處處長。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年二月二日起以編制外合同方式聘用下列工作人員，為期一年，職級、職階和薪俸點分別如下：

鍾秀麗，第一職階二等技術員，薪俸點為350；

周志銘，第一職階二等翻譯員，薪俸點為440；

卓麗曉，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

Cheng Yi Ting, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 6 de Janeiro de 2011:

Cheung Pui Yee Polly — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Instituto, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

Yau Dick Wah — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como coordenador, neste Instituto, a partir de 2 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Abril de 2011:

Choi Sio Un, como chefe do Departamento de Solidariedade Social;

Vong Yim Mui, como chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência;

Cheong Wai Fan, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento;

Zhang Hong Xi, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Lao Kit Im, como chefe da Divisão de Infância e Juventude;

Lam Pui Seong, como chefe da Divisão dos Idosos;

Tang Veng Si, como chefe da Divisão de Reabilitação;

Tang Kit Fong, como chefe da Divisão de Gestão e Licenciamento de Equipamentos Sociais;

Hoi Va Pou, como chefe da Divisão de Prevenção Primária;

Hon Wai, como chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social;

Maria Amélia Monteiro Rodrigues, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Iong Seng Lam, como chefe da Divisão de Organização e Informática.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2011:

Chong Sao Lai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Chao Chi Meng, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440;

Cheuk Lai Hio, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

摘錄自本局代局長於二零一一年一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

張翠珊，第一職階首席高級技術員，自二零一一年三月六日起生效；

梁少萍、李璐及黃紹雯，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年三月十六日起生效；

陸麗瑗，第二職階特級技術員，自二零一一年四月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第18/2009號法律《護士職程制度》第十二條第一款的規定，盧靜汶在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年三月十三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，薪俸點450。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

侯炳賢、趙美嫦及黃美寶，自二零一一年三月二十二日起轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525；

陳維奇，自二零一一年三月二十六日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項的規定，自二零一一年二月一日起以附註形式修改下列工作人員的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

林麗萍、林桂枝、馮秀蓮、曹凱琳及張佩玉，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

周莫艷卿，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265。

二零一一年二月十五日於社會工作局

代局長 容光耀

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 13 de Janeiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cláudia Cheung, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 6 de Março de 2011;

Leong Sio Peng, Lei Lou e Vong Sio Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2011;

Lok Lai Un Amante, como técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Janeiro de 2011:

Lou Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, índice 450, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 12.º, n.º 1, do «Regime da carreira de enfermagem» da Lei n.º 18/2009, a partir de 13 de Março de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Hau Peng Iun, Chiu Mei Seong e Norma Lemos Vong, como técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 525, a partir de 22 de Março de 2011;

José Chan, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 26 de Março de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2011:

Lam Lai Peng, Lam Kuai Chi, Fong Sao Lin, Chou Hoi Lam e Cheong Pui Lok, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Chow Mok Im Heng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Instituto de Acção Social, aos 15 de Fevereiro de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局**批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零一一年二月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

梁婉婷、盧磊、吳紹昌及黃郭好儀，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年二月十九日起生效；

歐偉棠，第一職階二等技術員，自二零一一年二月十九日起生效；

趙敏儀，第一職階二等高級技術員，自二零一一年二月二十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年二月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第一項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一至第三名的合格應考人特級技術輔導員Jacinto da Graça Novo、Mário da Graça Novo及Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員。

二零一一年二月十八日於體育發展局

代局長 戴祖義

高等教育輔助辦公室**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月三十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及按照經適當配合後的第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式分別聘任羅嘉慧及劉芷菁為本辦公室第一職階二等技術輔導員，薪俸點

INSTITUTO DO DESPORTO**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 10 de Fevereiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Leong Un Teng, Lou Loi, Ng Sio Cheong e Vong Kuok Hou I, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2011;

Ao Wai Tong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2011;

Chio Man I, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Fevereiro de 2011:

Jacinto da Graça Novo, Mário da Graça Novo e Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa, adjuntos-técnicos especialistas, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2011, II Série, de 19 de Janeiro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de apoio do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Instituto do Desporto, aos 18 de Fevereiro de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Dezembro de 2010:

Lo Ka Wai e Lau, Helena — celebrados os contratos de assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com as devidas adaptações do artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei

240，試用期六個月，分別自二零一一年一月二十四日及二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘任李耀發為本辦公室第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，為期一年，自二零一一年二月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年一月十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘任梁永安為本辦公室第三職階一等高級技術員，薪俸點535，為期一年，自二零一一年二月一日起生效。

二零一一年二月十五日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

n.º 14/2009, a partir de 24 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2011, respectivamente.

Lei Io Fat — celebrado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2011:

Leung Wing On — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 15 de Fevereiro de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

旅遊基金

批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一一年度旅遊基金第一次修改預算，該修改獲社會文化司司長在二零一一年二月九日批示核准：

旅遊基金第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	04	00	01	不動產 Bens Imóveis	2,500,000.00
02	03	05	03	00	文通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	7,023,000.00
04	01	05	00	50	旅遊危機處理辦公室 Gab. Gestão de Crises do Turismo	10,523,000.00
					總額 Total	10,523,000.00 10,523,000.00

旅遊危機處理辦公室獨立預算

Orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	474,300.00
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	130,200.00
01	01	05	01	00	工資 Salários	260,400.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	72,100.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de Residência	15,000.00
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物（新項目） Vestuário e artigos pessoais — espécie (Nova rubrica)	80,000.00
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	21,100.00
02	01	01	00	00	建設及大型裝修（新項目） Construções e grandes reparações (Nova rubrica)	2,500,000.00
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	100,000.00
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	80,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	60,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	751,900.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	3,386,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	70,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	121,100.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. Entidade patronal)	900.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	200,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,200,000.00
					總額 Total	10,523,000.00

二零一一年二月十四日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Fevereiro de 2011. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Daniela de Souza Fão da Luz* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年十二月三十日作出的批示：

黎晞，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年二月二十一日起生效。

陳信根，第一職階輕型車輛司機、周志偉，第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其等散位合同獲得續期一年，分別由二零一一年二月十一日及二月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局基礎建設廳文書處理暨檔案科科長黃雲嫻因具備適當經驗及專業能力履行職

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Dezembro de 2010:

Lai Hei, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2011.

Chan Son Kan, motorista de ligeiros, 1.º escalão, Chao Chi Wai, auxiliar, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 e 15 de Fevereiro de 2011, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2010:

Ana Izabel Machon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-estruturas destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto,

務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一一年一月二十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年一月十八日作出的批示：

羅成光、徐達賢及霍宗暖，第二職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其等散位合同獲得續期一年，首兩位由二零一一年三月三日，最後一位由二零一一年三月十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年一月十九日作出的批示：

陳婉屏，第一職階首席高級技術員、陳連慶，第一職階首席顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一一年三月十三日及三月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年一月二十日作出的批示：

鍾杏泳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年三月十五日起生效，為期一年。

梁美玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一一年三月十五日起生效，為期一年。

二零一一年二月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 18 de Janeiro de 2011:

Lo Seng Kuong, Choi Tat In e Fok Chong Nun, motoristas de ligeiros, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 para os dois primeiros, e de 17 de Março de 2011 para o último.

Por despachos do signatário, de 19 de Janeiro de 2011:

Chan Un Peng, técnica superior principal, 1.º escalão, Chan Lin Heng, técnico superior assessor principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e de 22 de Março de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Janeiro de 2011:

Chung Hang Weng — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2011.

Leong Mei Leng — contratada por assalariamento, pelo prazo de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一一年一月二十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 26 de Janeiro de 2011:

Lam Ka Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como topógrafo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice

則》第二十五條及第二十六條的規定，林家輝的編制外合同獲續期一年，擔任第二職階二等地形測量員，薪俸點為275點，由二零一一年二月三日起生效。

二零一一年二月十七日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 17 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一一年二月十一日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

郭振泉，第一職階首席技術輔導員，自二零一一年四月十九日起生效；

陳斌，第一職階一等行政技術助理員，自二零一一年四月二十七日起生效。

二零一一年二月十六日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos da directora desta Capitania, de 11 de Fevereiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Kuok Chan Chun, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2011;

Chan Pan, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2011.

Capitania dos Portos, aos 16 de Fevereiro de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年一月三日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項及第三十二條，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零一零年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一至第二名之合格應考人，第二職階首席氣象技術員黃達榮及李偉嘉，獲確定委任為本局人員編制內氣象技術員職程第一職階特級氣象技術員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Janeiro de 2011:

Vong Tat Veng e Lei Vai Ka, meteorologistas operacionais principais, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, candidatos classificados, respectivamente do 1.º ao 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2010, II Série, de 17 de Novembro — nomeados, definitivamente, meteorologistas operacionais especialistas, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 32.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

摘錄自簽署人於二零一一年一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階輕型車輛司機何志榮的散位合同自二零一一年二月十三日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階輕型車輛司機陸棋祥的散位合同自二零一一年三月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第八職階勤雜人員雷少坤的散位合同自二零一一年三月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零一一年二月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despachos do signatário, de 12 de Janeiro de 2011:

Ho Chi Weng, motorista de ligeiros, 6.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro de 2011.

Loi Kei Cheong, motorista de ligeiros, 6.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2011.

Loi Sio Kuan, auxiliar, 8.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年一月二十八日作出批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王世平在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員的編制外合同，自二零一一年三月一日起續期一年，薪俸點為660。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，危廷在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年三月二日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年二月一日作出批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，陳潔玲、文樹明及譚榮昌在本局擔任職務的編制外合同，

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Janeiro de 2011:

Wong Sai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2011.

Ngai Ting — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Fevereiro de 2011:

Chan Kit Leng Hamid, Man Su Meng e Tam Veng Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, neste

自二零一一年二月十七日起，以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席行政技術助理員的薪俸點265。

Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Fevereiro de 2011.

聲 明

為著應有效力，茲聲明，陳桂香在本局擔任宣傳及推廣處處長的定期委任，於期限屆滿而終止，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項之規定，自二零一一年一月二十六日起返回其原職位，擔任本局人員編制第二職階特級技術輔導員。

二零一一年二月十七日於房屋局

局長 譚光民

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Kuai Heong cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Divulgação e Promoção deste Instituto e regressa ao lugar de origem como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Instituto, nos termos do artigo 17.º, n.º 1 alínea I), da Lei n.º 15/2009, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 17 de Fevereiro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月十一日作出的批示：

田曉燕，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，為期一年，自二零一一年一月十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月十二日作出的批示：

凌向榮，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一一年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

黃美珊，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一一年一月十八日起生效。

李展能，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一一年二月七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Novembro de 2010:

Tian Xiaoyan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Novembro de 2010:

Ling Heung Wing — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2010:

Wong Mei San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2011.

Lei Chin Nang — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

摘錄自本局代局長於二零一一年一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧宇華於本局擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年二月四日起生效。

二零一一年二月十五日於環境保護局

局長 張紹基

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 18 de Janeiro de 2011:

Tang U Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 15 de Fevereiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

能源業發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月一日作出的批示：

彭智勇——根據第14/2009號法律、第11/2005號行政長官批示第五款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸點430，自二零一一年一月十二日起至十二月三十一日。

黃羅信——根據第14/2009號法律、第11/2005號行政長官批示第五款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員的職務，薪俸點485，自二零一一年二月一日起至十二月三十一日。

二零一一年二月十五日於能源業發展辦公室

辦公室主任 山禮度

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2010:

Pang Chi Iong — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, de acordo com a Lei n.º 14/2009, e o n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005 e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 12 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011.

Wong Lo Son — contratado além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, de acordo com a Lei n.º 14/2009, e o n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005 e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 15 de Fevereiro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

按照行政長官二零一一年二月十日批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式，為政府總部輔助部門的公務員舉行普通晉級開考，以填補輔助部門人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，有意報考者請自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零一一年二月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Fevereiro de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Fevereiro de 2011.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款規定，經於二零一零年十二月九日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員空缺的准考人確定名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

二零一一年二月十六日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$950.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base, do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2010, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, ou, podendo, consultar a lista em causa através do *website* destes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 16 de Fevereiro de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

終審法院院長辦公室**公告**

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為取錄三十一名法院司法輔助人員，以參加法院助理書記員晉升培訓課程，以有限制開考方式的准考人臨時名單，已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。有關開考之招考通告已刊登於二零一一年一月五日的第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。上述資料亦可透過網址（<http://www.court.gov.mo>）查閱。

根據上述通則第五十九條之規定，被淘汰之投考人得在本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起計十日內向許可開考之實體提起上訴。

二零一一年二月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

檢察官委員會**通告**

根據第10/1999號法律第四十七條第一款規定，至二零一零年十二月三十一日為止澳門特別行政區檢察官之年資表，於二零一一年二月二十三日張貼於檢察院內。

二零一一年二月十七日於檢察官委員會

檢察官委員會主席 何超明

（是項刊登費用為 \$685.00）

澳門基金會**名單**

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一零年第四季度的資助名單：

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Anúncio**

Torna-se público que se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sita na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», a lista provisória do concurso condicionado para selecção de trinta e um oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 5 de Janeiro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor. A presente informação pode ser consultada no sítio dos Tribunais da RAEM: (<http://www.court.gov.mo>).

Os candidatos excluídos na presente lista podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso, em cumprimento do disposto no artigo 59.º do supramencionado Estatuto.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Fevereiro de 2011.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

CONSELHO DOS MAGISTRADOS DO MINISTÉRIO PÚBLICO**Aviso**

Nos termos do artigo 47.º, n.º 1, da Lei n.º 10/1999, faz-se público que em 23 de Fevereiro de 2011 estão afixadas no Ministério Público, as listas de antiguidade dos Magistrados do Ministério Público em exercício na Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2010.

Conselho dos Magistrados do Ministério Público, aos 17 de Fevereiro de 2011.

O Presidente do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, *Ho Chio Meng*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

FUNDAÇÃO MACAU**Lista**

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	13/4/2005	75,000.00	資助出版澳門童軍（幼童軍、童軍、深資童軍）訓練綱要叢書的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma colecção de livros sobre escoteiros de Macau.
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	7/10/2009	25,000.00	資助出版第三期《澳門環保產業》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 3.ª edição da revista «Indústria de Protecção Ambiental».
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	23/10/2009	8,000,000.00	資助舉辦“2010年度幸運博彩操作培訓課程”的部份經費。（第二期資助款） Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um curso de formação para os jogos de fortuna e azar em 2010 (2.ª prestação).
嘉諾撒仁愛女修會 Filhas Canossianas da Caridade	9/12/2009	1,000,000.00	資助屬下瑪大肋納安老院修葺擴建院舍及購買設備的部份經費。（第三期資助款） Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de manutenção e alargamento e aquisição de equipamento do Asilo Santa Madalena, tutelado pelas Filhas Canossianas da Caridade (3.ª prestação).
嶺南畫派美術研究會（澳門） Associação de Estudos de Arte Lingnan (Macau)	16/12/2009	200,000.00	資助舉辦嶺南畫派環球峰會論壇、筆會及展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de fórum e exposição.
陸康 Lok Hong	5/3/2010	25,000.00	資助出版第二十九期《印緣》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 29.ª edição de uma revista.
國宏書畫學友會 Associação de Alunos de Caligrafia e Pintura Chinesas «Kuok Wang»	10/3/2010	30,000.00	資助舉辦“第一屆會員作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «1.ª Exposição das Obras dos Membros da Associação».
祥樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	8/4/2010	8,000.00	資助舉辦“慶祝32周年會慶粵曲聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
粵韻戲曲學會 Associação de Estudos de Ópera de Cantão	21/4/2010	8,000.00	資助舉辦“粵韻名曲夜”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	21/4/2010	25,000.00	資助出版第九期《澳門書法》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 9.ª edição da revista trimestral «Caligrafia de Macau».
嶺南畫派美術研究會（澳門） Associação de Estudos de Arte Lingnan (Macau)	21/4/2010	50,000.00	資助出版《楊大名書畫展——寶蓮頌》畫冊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum de pintura.
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	27/4/2010	9,000,000.00	資助屬下鏡平學校中學部拆卸禮堂改建為新的綜合大樓及購買設備的部份經費。（第一期資助款） Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção de um edifício escolar novo em lugar da antiga aula magna da Escola Keang Peng tutelada pela Escola Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu (1.ª prestação).
澳門潮州同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Chio Chao	28/4/2010	10,000,000.00	資助興建培華中學附屬小學暨幼稚園新校舍工程的部份經費。（第一期及第二期資助款） Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção da nova Escola Secundária Pui Va (1.ª e 2.ª prestações).
澳門資深青商協會 Membros Veteranos da Associação dos Jovens Comerciantes de Macau	29/4/2010	15,000.00	資助舉辦“港澳資深青商互動行——古文化·新科學”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade sobre a cultura antiga e a ciência nova.
吳少英 Ng Sio Ieng	29/4/2010	20,000.00	資助舉辦個人作品展“墨影”之部份畫冊製作費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção de um álbum de pintura.
友樂曲藝會 Iao Lok Chinese Opera Association	5/5/2010	8,000.00	資助舉辦“澳門友樂曲藝會一周年會慶曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	12/5/2010	15,000.00	資助舉辦“夢斷香銷四十年演出晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
共賞文化藝術協會 Associação de Intercâmbio Artes e Cultura	12/5/2010	10,000.00	資助出版《昔象今描》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門怡情雅敘粵劇社 Associação de Ópera Chinesa I Cheng Nga Choi de Macau	17/6/2010	8,000.00	資助舉辦“怡情粵韻粵劇籌款專場10粵劇—— 獅吼記”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
明明文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio da Cultura e Arte de Meng Meng	30/6/2010	100,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特區成立十一周年綜合音 樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto em celebração do 11.º Aniversário do Estabeleci- mento da RAEM.
澳門家龍戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Ka Long de Macau	30/6/2010	8,000.00	資助舉辦“群星集菁滙濠江”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
華僑報 Jornal Va Kio	5/7/2010	7,389,024.00	資助整理1937-1999歷史資料庫專案檔製作的 經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a digitalização dos números de 1937-1999.
東南學校 Escola Tong Nam	7/7/2010	50,000.00	資助出版《東南學校六十周年校慶紀念特刊》 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um número especial em celebração do 60.º aniversário da Escola Tong Nam.
澳門婦產科學會 Associação de Obstetrícia e Ginecologia de Macau	14/7/2010	150,000.00	資助舉辦“2010年國際婦產科學聯盟研討會” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário da Aliança de Obstetrícia e Ginecologia Interna- cional de 2010».
澳門視覺藝術協會 Associação de Artes Visuais de Macau	21/7/2010	20,000.00	資助舉辦“澳門視覺藝術協會年展2010年”的 部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição Anual da Associação de Artes Visuais de Macau em 2010».
澳門花間蝶曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Fa Kan Tip de Macau	29/7/2010	8,000.00	資助舉辦“聲韻悠揚花間蝶粵曲敬老演唱會” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	5/8/2010	8,000.00	資助舉辦“現代歌舞情緣金曲夜”文藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門書畫藝術聯誼會 Associação de Amizade de Artes, Pintura e Caligrafia de Macau	5/8/2010	30,000.00	資助舉辦“慶祝澳門回歸祖國十一周年書畫藝術展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição de Caligrafia Chinesa em celebração do 11.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».
澳門口腔種植學會 Associação de Implantação Oral de Macau	5/8/2010	30,000.00	資助赴廈門參加“首屆全球華人口腔醫學大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação na «1.ª Assembleia-Geral de Estomatologia dos Chineses Mundiais» em Xiamen.
澳門“樂善行” Acção Virtuosa de Macau	11/8/2010	20,000.00	資助舉辦第五屆“澳門樂善盃”行山慈善長跑賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da 5.ª prova de corrida de longa distância.
澳門知音樂苑 Associação de Música Chi Yam Ngok Yuen de Macau	18/8/2010	8,000.00	資助舉辦“聲韻濠情會知音曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
怡情樂苑曲藝會	18/8/2010	8,000.00	資助舉辦“怡情三載會知音曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
無量壽功德林 Associação de Piedade e de Longevidade Kong Tac-Lam	18/8/2010	400,000.00	資助舉辦“啟建十方法界聖凡冥陽水陸普度大齋勝會道場”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade sobre a religião.
Clube Fringe de Macau	8/9/2010	87,000.00	資助舉辦“第七屆戲劇故事巡迴演出”及赴佛山禪城參與“第二屆穗港禪澳短劇匯演”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um espectáculo sobre teatro a percorrer em tour e com a deslocação a Foshan para a participação num espectáculo.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	8/9/2010	200,000.00	資助舉辦第八屆“中國澳門設計雙年展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «8.ª Exposição sobre o Prémio de Design de Macau do Biénio».
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	8/9/2010	18,000.00	資助屬下社會服務處建華家庭服務中心購買設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos de um centro de serviço tutelado.
郭楊蓉 Kuok Ieong Iong	8/9/2010	40,000.00	資助修讀台灣國立台灣藝術大學戲劇與劇場應用學系學士學位課程第四年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Aplicação de Teatro e Cinema na Universidade Nacional de Artes em Taiwan (ano lectivo 2010/2011).
莫群莊 Mok Kuan Chong	8/9/2010	40,000.00	資助修讀台灣國立臺北藝術大學戲劇學系學士學位課程第三年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 3.º ano do Curso profissional em representação na «Universidade Nacional de Belas Artes, Taiwan» (ano lectivo 2010/2011).
Igor Filipe do Amaral	8/9/2010	50,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第四年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (ano lectivo 2010/2011).
何揚晴 Ho Ieong Cheng	8/9/2010	60,000.00	資助修讀美國茱麗亞音樂學院中提琴演奏學士學位課程第二年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Julliard School, USA» (ano lectivo 2010/2011).
劉康 Lao Hong	8/9/2010	50,000.00	資助修讀英國皇家北方音樂學院鋼琴演奏學士學位課程第三年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «Royal Northern College of Music» (ano lectivo 2010/2011).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳梓芬 Ng Chi Fan	8/9/2010	40,000.00	資助修讀香港演藝學院音樂學士學位課程第二年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2010/2011).
何耀鵬 Ho Io Pang	8/9/2010	50,000.00	資助修讀荷蘭阿姆斯特丹音樂學院音樂學士學位課程第三年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Amsterdam Music School, Netherlands» (ano lectivo 2010/2011).
Associação dos Arquitectos de Macau	8/9/2010	100,000.00	資助承辦“葡語系建築師協會（CIALP）會議和研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a colaboração da «Conferência e Seminário de CIALP».
離島居民慈善會 Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas	8/9/2010	20,000.00	資助舉辦“第十七週年會慶聯歡暨敬老同樂千歲宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Banquete de Gastronomia em celebração do 17.º Aniversário do Estabelecimento da Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas».
澳門青年工商研創促進會	8/9/2010	300,000.00	資助開展“尋覓夢想——上海世博X澳門文化創意產業”實驗電影製作計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um projecto de produção de filme experimental.
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau	15/9/2010	8,000.00	資助舉辦“初試啼聲顯才華曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門勝健曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kin de Macau	15/9/2010	8,000.00	資助舉辦“勝健絲竹傳情慶回歸晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau	15/9/2010	8,000.00	資助舉辦“歌樂昇平曲藝欣賞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
愛心曲藝會 Oi Sam Chinese Opera Association	15/9/2010	8,000.00	資助舉辦“愛心顯真情曲藝會知音”粵曲及折子戲演唱晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ngan Sing de Macau	15/9/2010	8,000.00	資助舉辦“銀聲金曲夜”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	15/9/2010	8,000.00	資助舉辦“粵韻會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	15/9/2010	30,000.00	資助舉辦“第二屆澳門國際魔術交流大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «2.ª Assembleia Geral de Intercâmbio sobre Magia Internacional de Macau».
百強 Pak Keong, Sequeira	15/9/2010	10,000.00	資助舉辦“百強——破新立舊”展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição sobre Pak Keong, Sequeira.
李綺琪 Lee Yee Kee	15/9/2010	10,000.00	資助舉辦駐場創作及展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de destacamento.
澳門法學研究生協會 Associação dos Estudantes de Pós-Graduação em Direito de Macau	15/9/2010	40,000.00	資助出版《澳門法學研究2010》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «Estudo de Direito de Macau 2010».
唐嘉 Tong Ka	15/9/2010	28,000.00	資助出版《小城舊貌——高空看澳門》專題攝影集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum fotográfico temático.
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	15/9/2010	60,000.00	資助2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2010.
澳門工商基督徒協會 CBMC Macau	15/9/2010	10,000.00	資助舉辦“梁斐生博士福音講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma palestra de prestação de evangelho.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	15/9/2010	400,000.00	資助舉辦“第五屆世界聾人聯合會亞太地區青年營（澳門）”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «5.º Campo Juvenil da Zona Asiática da Federação de Surdos Mundial».
在地球上——為了可持續發展的教育會 Na Terra — Associação de Educação para o Desenvolvimento Sustentável	15/9/2010	30,000.00	資助舉辦“Green Finger”藝術展覽及“Strategic Priorities for Improving Macau’s Environmental Sustainability”論壇的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da Exposição «Green Finger» e do Fórum «Strategic Priorities for Improving Macau’s Environmental Sustainability».
澳門岩土工程協會 Macau Association of Geotechnical Engineering	15/9/2010	30,000.00	資助舉辦“工址調查技術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário sobre a investigação técnica para os lugares da obra.
李觀鼎 Lei Kun Teng	15/9/2010	9,000.00	資助赴北京及天津參加“紀念曹禺誕辰100周年國際學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Pequim e Tianqin para a participação no «Seminário Académico Internacional em celebração do 100.º Aniversário do Caoyu».
澳門國際創價學會 Associação Budista Soka Gakkai Internacional de Macau	15/9/2010	100,000.00	資助舉辦“傳承與創新——我眼中的《澳門歷史城區》繪畫比賽頒獎禮”及“澳門中學生澳門世遺景點作品展廣西交流學習團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma cerimónia de entrega de prémios para a prova de pintura e de um intercâmbio para os estudantes secundários.
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	15/9/2010	250,000.00	資助舉辦第十屆“澳門回歸盃元老足球邀請賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização do «10.º Torneio de Futebol de Veteranos em Celebração do Retorno de Macau à Pátria».
澳門亞太文化藝術協會 Macao Asia — Pacific Art and Cultural Association	22/9/2010	40,000.00	資助舉辦“孫仲佳、龍綺欣、卞社恆琴繫心弦音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um concerto.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
居澳泰僑協會 Associação dos Tailandeses em Macau	22/9/2010	300,000.00	資助舉辦“2010年度泰國文化節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização do «Festival Cultural Tailandês de 2010».
澳門診療技術員協會 Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau	22/9/2010	200,000.00	資助舉辦“第二屆粵港澳檢驗醫學學術大會暨檢驗新進展國際研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «2.ª Sessão do Simpósio sobre a Medicina Laboratorial de Guangdong, Hong Kong e Macau e Seminário Internacional sobre Medicina Laboratorial».
澳門藥學會 Sociedade Farmacêutica de Macau	22/9/2010	80,000.00	資助舉辦“第一屆兩岸四地藥學專業及科研論壇暨澳門藥學會成立典禮”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «1.º Fórum sobre a Farmácia de Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan e Cerimónia do Estabelecimento da Sociedade Farmacêutica de Macau».
澳門奧比斯 Orbis Macau	22/9/2010	220,000.00	資助舉辦“中國甘肅白內障病人復明項目”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um projecto sobre o tratamento de catarata.
澳門元老乒乓球會 Clube de Veteranos de Ténis de Mesa de Macau	22/9/2010	30,000.00	資助舉辦“慶祝國慶六十一周年暨特區成立十一周年‘雙慶盃’乒乓球團體邀請賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Campeonato Convidado sobre Ténis-de-Mesa em Grupo em celebração do 61.º Aniversário do Dia Nacional da China e do 11.º Aniversário do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau».
美新曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Mei San	6/10/2010	8,000.00	資助舉辦“美新懷舊金曲夜粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門佳韻曲藝會	6/10/2010	8,000.00	資助舉辦“悅藝粵曲、折子戲歡聚金碧夜”演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
英花展會社	6/10/2010	8,000.00	資助舉辦“英花展歌舞聯歡金曲匯演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
藝韻戲劇曲藝會 Associação de Drama e Ópera Chinesa «Ngai Wan»	6/10/2010	8,000.00	資助舉辦慶祝世界粵劇日之“悠悠藝韻賀昇平”粵劇折子戲專場的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門娛樂音樂協會	6/10/2010	8,000.00	資助舉辦“娛樂昇平金曲夜演藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門肇青現代藝術會	6/10/2010	8,000.00	資助舉辦“會寧之夜耀濠江文藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門廣寧曲藝會	6/10/2010	8,000.00	資助舉辦“同聲頌蓮花文藝粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門視覺藝術協會 Associação de Artes Visuais de Macau	6/10/2010	25,000.00	資助舉辦“澳門中山學生書畫作品交流展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição de Intercâmbio sobre as Obras de Caligrafia e Pintura de Estudantes de Zhongshan e Macau».
澳門中國書藝會 Associação de Caligrafia e Artes Chinesas de Macau	6/10/2010	80,000.00	資助舉辦“世遺風采茅龍藝萃”書法藝術作品聯展暨交流活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição colectiva sobre a caligrafia e uma actividade de intercâmbio.
澳門民間風俗研究協會	6/10/2010	30,000.00	資助《中華民俗大全》全國總編輯來澳採風和定稿的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de pesquisa.
博物館學生研究員協會 Associação dos Estudante-Investigadores Museológicos	6/10/2010	10,000.00	資助舉辦“決戰·博學之士問答比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de perguntas e respostas.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual «Cut»	6/10/2010	50,000.00	資助舉辦全澳中學生校際錄像比賽“拍住上齊齊fun”及建立澳門電影及錄像文化資料庫（第二期計劃）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso escolar de vídeo de estudantes secundários e com o estabelecimento de um base de dados sobre filmes e vídeos de Macau (2.ª parte do plano).
澳門南音社 Southern Music Association of Macau	6/10/2010	100,000.00	資助赴台灣進行文化交流、購買服裝及樂器的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um intercâmbio cultural em Taiwan e com a aquisição de vestuário e equipamentos musicais.
澳門譚氏宗親會 Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, Residentes em Macau	6/10/2010	20,000.00	資助赴馬來西亞參加“世界譚氏第四屆懇親大會暨馬來西亞譚氏宗親會二十五周年銀禧雙慶典”部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação numa cerimónia para os Indivíduos de Apelido Tam na Malásia.
澳門廣東興寧市同鄉會	6/10/2010	150,000.00	資助舉辦“第一屆澳門客家文化節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização do «1.º Festival Cultural de Hacá de Macau».
澳門中小企業協進會 Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau	6/10/2010	72,000.00	資助赴大連參加“第四屆中國中小企業節”的註冊費用。 Apoio financeiro para custear as despesas de inscrição para a participação no «4.º Festival de Pequenas e Médias Empresas da China» em Dalian.
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	6/10/2010	80,000.00	資助出版《口述歷史——澳門鮑思高兒童歌詠團》及《創作人談創作之九》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de dois livros.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	6/10/2010	20,000.00	資助出版《筆下的彩虹——校園文集三》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum de literatura.
澳門木蘭拳協會 Clube de Mok Lan Kun de Macau	6/10/2010	20,000.00	資助赴上海參加“2010上海國際木蘭邀請賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação no «Campeonato Convidado sobre Mok Lan Kun Internacional de Shanghai 2010» em Shanghai.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
添發曲藝社 Associação Ópera Chinesa Tim Fat	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“弦管情誼賀雙慶”曲藝敬老晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
濠江粵劇院 Instituto de Ópera Chinesa de Hou Kong	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“濠江粵韻十二載曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
穗澳紅船劇藝館 Grupo Teatral Barco Vermelho de Cantão-Macau	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“和諧之城魅力澳門”曲藝演出的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門海濤曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chi- nesa Hoi-To de Macau	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“和諧之城魅力澳門”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門惠然雅集藝苑 Associação de Ópera Chinesa Vai In Nga Chap de Macau	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“惠然雅集粵韻賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門麗都曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Tou de Macau	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“懷舊金曲夜粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
太陽歌藝會 The Singer Club of Sun	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“澳門回歸暨太陽歌藝會第一屆理監事就職典禮歌舞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «1.ª Cerimónia de Tomada de Posse dos Membros da Direcção e do Conselho de Fiscal da Associação e Banquete».
朝陽曲藝會	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“朝陽聲韻喜洋洋”粵曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
華人——藝術家協會 Associação de Artistas — Wa Ian	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“虹飛燕舞、琴情樂韻、欣慶回歸演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
祐漢公園之友曲藝社 Associação de Ópera Chinesa dos Amigos do Jardim Iao Hon	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“與民同樂曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	13/10/2010	100,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2010.
澳門華夏文化產業協會 Associação de Indústria Cultural Chinesa de Macau	13/10/2010	20,000.00	資助舉辦“澳門文化創意產業——‘文化有商 機’專題研討會暨‘台南小調’成功案例分享 會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário so- bre a criatividade indústria cultural e encontro para a partilha de experiência.
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	13/10/2010	8,000.00	資助舉辦“2010青年禁毒活動獎勵之‘極速e方 位’大型綜合活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em grande envergadura sobre a luta contra a droga.
澳門中山青年協會 Associação de Juventude de Chong San de Macau	13/10/2010	50,000.00	資助赴馬來西亞吉隆坡參與“第八屆世界中山 懇親大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as des- pesas com a participação numa assembleia geral na Malásia.
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	13/10/2010	100,000.00	資助舉辦“澳門特色光榮榜——國際美食在澳 門”頒獎禮的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das des- pesas para a realização de uma cerimónia de entrega de prémios sobre a gastronomia inter- nacional em Macau.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Poli- técnico de Macau	13/10/2010	100,000.00	資助該會及其屬會之2010年年度計劃的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano 2010 da Associação de Estudantes do Instituto Poli- técnico de Macau e as associações tuteladas.
澳門勞工子弟學校校友會 Associação de Antigos Alunos da Escola para Filhos e Irmãos dos Operários de Macau	13/10/2010	10,000.00	資助舉辦“勞校人·澳門情”數碼攝影比賽的 部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despe- sas para a realização de um concurso fotográfi- co digital.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門高血壓聯盟 Aliança de Hipertensão de Macau	18/10/2010	1,500,000.00	資助舉辦“澳門 中國高血壓學術交流研討會 2010”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Conferência da Hipertensão da China, Macau 2010».
澳門飲食業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	18/10/2010	6,000,000.00	資助舉辦“第十屆澳門美食節”及“新時期兩岸四地飲食業發展高峰論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «10.ª Festas Gastronómicas de 2010» e «Fórum Cimeira sobre o Desenvolvimento da Restauração da Nova Era dos Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
澳門明愛 Cáritas de Macau	18/10/2010	4,000,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2010.
中西創新學院 Instituto Milénio de Macau	18/10/2010	2,000,000.00	資助2010/2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2010/2011.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	18/10/2010	1,000,000.00	資助舉辦“青春交響馬拉松—青年音樂匯演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Maratona Sinfónica da Juventude — Festival de Música para Jovens».
聖公會（澳門）蔡高中學 Associação de Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	18/10/2010	4,000,000.00	資助黑沙環校舍擴建工程及購買設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a ampliação da Escola e aquisição de equipamentos.
澳門濠江中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Hou Kong de Macau	18/10/2010	23,000,000.00	資助濠江中學氹仔分校A座重建工程和購買設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de renovação e a aquisição de equipamentos do Bloco A do Campus da Taipa da Escola Hou Kong.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	18/10/2010	6,000,000.00	資助美的路工人醫療所裝修及購買設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de decoração e a aquisição de equipamentos para a Clínica Operária da Rua do Bispo Medeiros.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	18/10/2010	1,300,000.00	資助承辦“第五屆泛珠三角區域婦女發展合作促進會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «5.ª edição da Assembleia da Promoção do Desenvolvimento e da Cooperação Inter-regional da Mulher do Pan-Delta do Rio das Pérolas».
東井圓佛會 Associação Budista Tung Cheng Yuen	18/10/2010	900,000.00	資助舉辦“慶祝國慶及澳門特區政府成立週年飄色巡遊”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Procissão-Espectáculo em celebração do Dia Nacional e do Aniversário da RAEM».
澳門潮州同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Chio Chao	18/10/2010	1,800,000.00	資助舉辦“潮汕美食文化嘉年華系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da série das actividades do Festival Gastronómico e Cultural de Chaoshan.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha	18/10/2010	40,071,900.00	援建青海玉樹地震重建項目——州級婦幼保健院的經費。 Donativo a Yushu da província de Qinghai para o Projecto do Hospital Prefeitural dos cuidados Materno-Infantis.
澳門福建體育會 Associação Desportiva dos Naturais Fukien de Macau	18/10/2010	200,000.00	資助會址裝修的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a reforma da sede.
澳門摩托車從業員協會 Associação dos Profissionais de Motociclos Macau	18/10/2010	400,000.00	資助舉辦“摩托車嘉年華2010”的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a realização do «Carnaval de Motos de 2010».
澳門南安同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Nam On em Macau	18/10/2010	200,000.00	資助會址防水補漏工程及裝修經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a impermeabilização, reparação e reforma.
澳門明愛 Cáritas de Macau	18/10/2010	100,000.00	資助舉辦“第四十一屆明愛慈善園遊會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de caridade.
澳門國際人才交流協會 Associação para Troca Internacional de Pessoal de Macau	18/10/2010	350,000.00	資助舉辦“泛珠三角區域人才服務合作第十次(澳門)聯席會”會議的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Décima Sessão Conjunta da Cooperação Regional em Recursos Humanos e Serviços (Macau) da Pan-Delta do Rio das Pérolas».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門和鳴戲劇曲藝協會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Vo Meng de Macau	19/10/2010	8,000.00	資助舉辦“慶回歸和鳴戲劇曲藝賀昇平大型曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門海報設計協會 Macau Poster Design Association	19/10/2010	60,000.00	資助赴北京舉辦“‘SIGNAL’海報設計展—北京”展覽及出版作品集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de desenho de cartazes em Pequim e com a publicação de um álbum de obras.
澳門自助旅遊協會 Associação dos Viajantes de Macau	19/10/2010	30,000.00	資助舉辦“熱戀城市擁抱大自然”攝影展及出版第十五期《旅行家》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição fotográfica sobre a natureza e com a publicação da 15.ª edição da revista «Viajantes».
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	19/10/2010	60,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2010.
愛我中華促進會 Associação Promotora Amar China	19/10/2010	40,000.00	資助舉辦毛公強“論語名句甲骨文金文書法特展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição especial de caligrafia.
澳門放射醫學會 Associação Radiologia de Macau	19/10/2010	150,000.00	資助舉辦“第十屆澳門放射醫學會學術年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «10.ª Conferência Anual Académica da Associação Radiologia de Macau».
澳門滙才慈善會 Associação de Caridade de Macau das Pes- soas de Talento	19/10/2010	28,000.00	資助赴湖南及廣西舉辦“傷健共融體驗之旅”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma viagem de experiência em Hunan e Guangxi.
戶外康樂體育會 Clube Desportivo e Recreativo Outdoor	19/10/2010	20,000.00	資助在珠海舉辦“回歸杯——慶祝澳門特區成立十一周年全國磯釣友好邀請賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um campeonato convidado de pesca.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
賞心堂（澳門）書畫會 Associação de Caligrafia de Deleite (Macau)	19/10/2010	25,000.00	資助2010年出版第一期《美術縱橫》及第一期《賞心》雙月刊雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de duas revistas bimensais.
廖穎聰 Lio Weng Chong	27/10/2010	30,000.00	資助修讀北京中央音樂學院管弦系小提琴專業學士學位課程第四年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «Central Conservatory of Music» em Pequim (ano lectivo 2010/2011).
洪逸宇 Hong Iat U	27/10/2010	30,000.00	資助修讀北京中央音樂學院管弦系小提琴專業學士學位課程第四年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «Central Conservatory of Music» em Pequim (ano lectivo 2010/2011).
吳宇彤 Ng U Tong	27/10/2010	30,000.00	資助修讀香港演藝學院音樂（小提琴）學士（榮譽）學位課程第一年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura honorária em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2010/2011).
張婉彤 Cheong Yuen Tung	27/10/2010	30,000.00	資助修讀北京中國音樂學院鋼琴系學士學位課程第四年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «China Conservatory of Music» em Pequim (ano lectivo 2010/2011).
鄭健坤 Cheang Kin Kuan	27/10/2010	30,000.00	資助修讀上海音樂學院管弦樂器演奏（低音提琴）學士學位課程第四年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Música no Instituto de Música em Shanghai (ano lectivo 2010/2011).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林凱穎 Lam Hoi Weng	27/10/2010	30,000.00	資助修讀台灣國立台灣藝術大學戲劇與劇場應用學系學士學位課程第四年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Aplicação de teatro e cinema na Universidade Nacional de Artes em Taiwan (ano lectivo 2010/2011).
盧嘉媛 Lou Ka Wun	27/10/2010	30,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第一年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (ano lectivo 2010/2011).
杜國康 Tou Kuok Hong	27/10/2010	30,000.00	資助修讀台灣國立台北藝術大學劇場設計學系學士學位課程第一年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Teatro na Universidade Nacional de Belas Artes, Taiwan (ano lectivo 2010/2011).
梁安美 Leong Anmie	27/10/2010	30,000.00	資助修讀香港演藝學院法國號演奏學士學位課程第二年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2010/2011).
余錦榮 U Kam Weng	27/10/2010	30,000.00	資助修讀北京中央音樂院管弦系小提琴專業學士學位課程第三年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «Central Conservatory of Music» em Pequim (ano lectivo 2010/2011).
王舒蓉 Wong Su Iong	27/10/2010	30,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第二年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (ano lectivo 2010/2011).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁沛琴 Leung Pui Kam	27/10/2010	30,000.00	資助修讀荷蘭阿姆斯特丹音樂學院巴松管演奏學士學位課程第三年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Amsterdam Music School, Netherlands» (ano lectivo 2010/2011).
陳斐力 Chan Fei Lek	27/10/2010	30,000.00	資助修讀北京中央戲劇學院導演系學士學位課程第三年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Realização no «Central Conservatory of Music» em Pequim (ano lectivo 2010/2011).
澳門輔助救傷會 Associação de Socorristas Voluntários de Macau	27/10/2010	20,000.00	資助舉辦“身體力行愛無煙”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade sobre a promoção sem fumo.
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia de Macau	27/10/2010	40,000.00	資助舉辦“第八屆2010愛牙日”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «8.ª Edição do Dia de Protecção de Dentes».
新華學校 Escola Xin Hua	27/10/2010	10,000.00	資助出版“新華藝影集”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum fotográfico.
澳門藝友樂社 Associação de Música Ngai Iao de Macau	3/11/2010	8,000.00	資助舉辦“慶回歸曲藝粵劇聯歡演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門粵華曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Wa de Macau	3/11/2010	8,000.00	資助舉辦“慶回歸十一載粵韻曲藝會知音”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門麗聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Seng de Macau	3/11/2010	8,000.00	資助舉辦“麗聲曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門金聲樂苑 Associação de Música «Jin Sheng Yue Yuan» de Macau	3/11/2010	8,000.00	資助舉辦“金聲樂韻迎新歲”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門美譽文化戲劇曲藝會	3/11/2010	8,000.00	資助舉辦“美麗傳說之粵調金曲慶回歸”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
區均祥粵劇曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Au Kuan Cheong de Macau	3/11/2010	8,000.00	資助舉辦“南音鼓樂會知音演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門時報有限公司	3/11/2010	120,000.00	資助舉辦短篇故事比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de contos.
澳門龍川同鄉聯誼總會 Associação dos Habitantes de Cidade Long Chun	3/11/2010	20,000.00	資助舉辦2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011.
澳門基督教城市宣教拓展中心 Centro de Desenvolvimento da Missão Urbano-Cristã em Macau	3/11/2010	3,000.00	資助舉辦“基督文化系列活動—‘誘’限人生’講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma palestra sobre a cultura cristã.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	3/11/2010	30,000.00	資助舉辦“2010國際復康日(民辦)系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades.
夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso	3/11/2010	100,000.00	資助舉辦“夢想計劃大型成立原創之星演唱會”及“夢上夢想音樂講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto e uma palestra sobre música.
Associação de Ciências Sociais de Macau	3/11/2010	50,000.00	資助出版第二十二及二十三期《濠鏡》學報的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um boletim de duas edições.
澳門基督徒音樂協會 Associação de Música dos Cristãos de Macau	10/11/2010	10,000.00	資助舉辦“歡樂佳音平安夜2010”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma festa de véspera de Natal em 2010.
聖公會(澳門)蔡高中學 Associação de Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	10/11/2010	18,000.00	資助赴港參加兩場音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em dois concertos em Hong Kong.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Associação dos Controladores de Tráfego Aéreo de Macau	10/11/2010	10,000.00	資助赴台灣參加“第27屆IFATCA亞洲太平洋區域會議”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação na «27.ª Conferência IFATCA» em Taiwan.
徐新 Choi San	10/11/2010	3,200.00	資助赴上海參加“2010世界華人收藏家”大會之交通費。 Apoio financeiro para custear as despesas de transporte para a participação numa assembleia geral sobre colecionistas.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	10/11/2010	60,000.00	資助舉辦“青少年成癮問題與成長危機”專題研究發佈暨研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário sobre a juventude.
澳門廣告學會 Associação de Publicidade	10/11/2010	200,000.00	資助舉辦“以文會友——兩岸四地文案創作分享會”及“意到筆隨——胡錦漢20年廣告文案作品展覽”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um encontro para a partilha de experiência e uma exposição sobre publicidade.
澳門音樂教師協會 Associação de Professores de Música de Macau	10/11/2010	5,000.00	資助舉辦“音韻悠揚樂繽紛之弦牽十載音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
澳門江門同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Kong Mun de Macau	10/11/2010	120,000.00	資助出版第二屆“世界江門青年大會”紀念特刊的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a publicação de um número especial comemorativo.
澳門無疆界義務者協會	17/11/2010	8,000.00	資助舉辦“衝出澳門·未來之星Live音樂晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto musical.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	17/11/2010	500,000.00	資助舉辦“生命奇蹟NICK得 你都得”勵志人生綜合晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma cerimónia nocturna sobre a milagre da vida.
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	17/11/2010	50,000.00	資助赴番禺進行“特殊教育親子育樂”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em Panyu.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蘇文揚 Sou Man Ieong	17/11/2010	30,000.00	資助修讀北京中央音樂學院民樂系箏專業學士學位課程第二年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «Central Conservatory of Music» em Pequim para o ano lectivo 2010/2011.
作曲家、作家及出版社協會 Associação dos Compositores, Autores e Editores de Macau	24/11/2010	20,000.00	資助舉辦“澳門音樂與文化創意產業研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário sobre a Música e Criatividade Indústria Cultural de Macau».
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	24/11/2010	80,000.00	資助舉辦“歡悅回歸繽紛聖誕嘉年華”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um carnaval de Natal.
蓮峰廟 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio	24/11/2010	250,000.00	資助舉辦“紀念林則徐巡閱澳門171週年、誕辰225週年暨建館13週年慶祝活動典禮”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma cerimónia sobre Lin Zexu.
澳門外勞職業中介協會 Macau Oversea Worker Employment Agency Association	24/11/2010	20,000.00	資助舉辦“東南亞外僱迎新年文娛演出及遊園活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade para os trabalhadores não residentes.
澳門中華文化聯誼會 Associação de Amigos da Cultura Chinesa de Macau	24/11/2010	500,000.00	資助舉辦“玉樹不倒 青海長青——青海人民答謝澳門同胞展演活動”的交通費。 Apoio financeiro para custear as despesas de transporte para a realização de uma actividade sobre Yushu da província de Qinghai.
澳門教師志願者協會 Associação dos Voluntários Professores de Macau	24/11/2010	100,000.00	資助舉辦2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	24/11/2010	120,000.00	資助舉辦“善明會開開心心迎聖誕——單親家庭生活和諧工作坊2010”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um workshop sobre a família monoparental.
澳門核數師會計師公會 Associação de Auditores e Técnicos de Contas de Macau	24/11/2010	30,000.00	資助舉辦“澳門稅務改革前瞻”專題講座及慶祝成立三十周年晚宴的部份經費。

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門核數師會計師公會 Associação de Auditores e Técnicos de Contas de Macau	24/11/2010		Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário temático sobre a reforma fiscal e um banquete em celebração do 30.º aniversário do estabelecimento.
澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau	24/11/2010	60,000.00	資助與北京中央統戰部及中國光彩事業促進會舉辦交流活動及座談活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de intercâmbio e um encontro.
澳門電腦學會 Associação de Academia da Informática de Macau	24/11/2010	150,000.00	資助舉辦“2010資訊科技週”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Semana de Informação Tecnológica de 2010».
澳大附屬學校協會 Associação da Escola Anexa à Universidade de Macau	26/11/2010	3,000,000.00	資助屬下澳門大學附屬應用學校裝修校舍的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de reforma da Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau.
澳門文化傳媒聯合會 Union For Culture Media Communication of Macau	1/12/2010	200,000.00	資助舉辦“2010年首屆（澳門）兩岸四地文化傳媒論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «1.º Fórum sobre a Média Cultural de Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan (Macau) de 2010».
中國（澳門）致公協會	1/12/2010	50,000.00	資助舉辦“澳門回歸11載兩岸三地名人匯聚濠江系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades.
澳門工商基督徒協會 CBMC Macau	1/12/2010	8,000.00	資助舉辦“梁燕城博士生命更新講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma palestra.
澳門中華聯誼會 Associação de Amizade da China em Macau	1/12/2010	500,000.00	資助舉辦“2010澳門學生航天活動系列之優秀初中生航天冬令營”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização do «Campo de Inverno da Navegação Astronauta de 2010».
王偉文 Vong Wai Man	1/12/2010	30,000.00	資助修讀香港演藝學院西洋敲擊樂演奏學士學位課程第三年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2010/2011).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃天恩 Vong Tin Ian	1/12/2010	30,000.00	資助修讀香港演藝學院戲劇學校表演系學士學位課程第二年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de de Licenciatura em Aplicação de teatro e cinema na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2010/2011).
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	1/12/2010	300,000.00	資助該社及屬下機構青少年活動中心及康年之家舉辦2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011 da Associação de Agricultores de Macau e de dois organizações tuteladas.
澳門友聯曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Iau Luen de Macau	9/12/2010	8,000.00	資助舉辦“名曲會知音粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	9/12/2010	8,000.00	資助舉辦“港澳餘情南音雅集慶回歸”粵曲折子戲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
União de Beneficência das Associações de Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	9/12/2010	220,000.00	資助2011年度會務日常運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento do ano 2011.
謝淑凌 Cheah Soo Leng	9/12/2010	10,000.00	資助於Jabber Café舉辦駐場創作及展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de destacamento em Jabber Café.
澳門廣寧同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Kwong Neng de Macau	9/12/2010	30,000.00	資助舉辦“第八屆世界會寧聯誼懇親大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma assembleia geral.
澳門體育電子競技協會 Associação do Desporto dos E-Jogos de Macau	9/12/2010	120,000.00	資助舉辦“慶回歸遊藝嘉年華暨第二屆澳門遊戲產業展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de carnaval e exposição.
澳門工人民生力量聯合工會	15/12/2010	20,000.00	資助舉辦“愛國愛澳會員聚餐慈善晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um banquete de caridade.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門創意產業協會 Macao Creative Industry Association	15/12/2010	150,000.00	資助舉辦“首屆兩岸四地創意產業高峰論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «1.º Fórum sobre a Criatividade Indústria Cultural de Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
中澳聖多美和普林西比友人聯誼會 Associação dos Sãotomenses e Amigos de São Tomé e Príncipe, Macau-China	15/12/2010	40,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2010.
國際中醫藥科技協會 Associação Científica Internacional de Medicina Tradicional Chinesa	15/12/2010	30,000.00	資助舉辦“慶祝回歸十一週年暨2010聯合國組織首屆世界針灸學會聯合會學術論壇•澳門”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um fórum.
澳門鋼琴家協會 Associação de Pianistas de Macau	29/12/2010	30,000.00	資助舉辦2011年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2011.
澳門公務人員文化協會 Associação Cultural dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau	29/12/2010	100,000.00	資助舉辦“2010星海之聲”音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
亞太傳播交流協會 Asia-Pacific Communication Exchange Association	29/12/2010	10,000.00	資助第一屆“商驕”商務英語演講大賽獲獎學生的獎金。 Apoio financeiro para custear as despesas dos prémios pecuniários para um concurso de discurso em inglês.
澳門心臟學會 Associação de Cardiologia de Macau	29/12/2010	50,000.00	資助舉辦2010年年度活動計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades anual de 2010.
澳門大專教育基金會 Associação Promotora da Instrução Pós-Secundária de Macau	29/12/2010	2,750,000.00	資助“中學生赴葡培養計劃”費用。 Subsídio para apoiar o plano de estudo em Portugal para estudantes do ensino secundário.
	總計 Total	145,024,124.00	

二零一一年二月九日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 9 de Fevereiro de 2011.

行政委員會主席 吳志良

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(是項刊登費用為 \$53,872.00)

(Custo desta publicação \$ 53 872,00)

印務局

名單

印務局為填補技術輔助人員組別第一職階特級照相排版員一缺，經於二零一零年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
李楚民 7.23

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(行政法務司司長於二零一一年二月十六日批示確認)

二零一一年二月九日於印務局

典試委員會：

主席：處長 羅小敏

正選委員：科長 李麗珍

候補委員：代處長 黃志雄

IMPrensa Oficial

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de operador de fotocomposição especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2010:

Candidato aprovado: valores
Lei Cho Man 7,23

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Fevereiro de 2011).

Imprensa Oficial, aos 9 de Fevereiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lo Sio Man, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Lei Lai Chan, chefe de secção.

Vogal suplente: Vong Chi Hung, chefe de divisão, substituto.

民政總署

名單

根據九月一日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零一零年度第四季度的資助名單：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
九澳村民互助會 Associação do Mútuo Auxílio dos Moradores de Ká Ho Chun	2010/6/9	\$ 3,000.00	中秋節敬老聯歡會。 Actividade de celebração da Festividade do Bolo Lunar para idosos.
下環社區中心	2010/5/7 2010/8/4	\$ 4,000.00	下環社區中心七周年會慶。 Celebração do 7.º aniversário do Centro Comunitário de Há Wan. 和諧社區迎聖誕。 Boas-vindas ao Natal nos bairros comunitários harmoniosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	2010/1/13 2010/5/5 2010/8/4	\$ 38,500.00	「城市清潔」寫作比賽。 Concurso de redacção sobre limpeza da Cidade. 「下環盃」全澳街坊象棋單人賽。 Concurso de xadrez chinês «Taça Há Wan». 下環坊會曲藝組學習班。 Curso de ópera cantonense do Grupo de Música e Artes da Associação dos Moradores da Zona de Há Wan. 下環坊眾家家戶戶慶團圓。 Celebração da Festividade do Bolo Lunar pelos moradores de Há Wan. 金秋重陽親子效遊樂。 Passeio no Outono para famílias. 除夕倒數go,go,go! 2011。 Passagem de ano 2010/2011.
中國書畫研創學會（澳門） Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	2010/3/12	\$ 3,950.00	“樂在其中”第六屆會員作品展。 6.ª Exposição de obras de pintura e caligrafia.
友樂曲藝會 Iao Lok Chinese Opera Association	2010/5/7	\$ 3,000.00	澳門友樂曲藝會一周年會慶曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do 1.º aniversário da Associação de Ópera Cantonense Iao Ngok.
古風雅集（中國音樂藝術學會）	2010/8/4	\$ 3,000.00	古風映風荷中樂音樂會。 Concerto de instrumentos chineses.
民政總署人員文康福利會 Centro Social dos Trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	2010/4/16	\$ 58,000.00	“探訪明愛老人院”系列活動。 Visita ao lar de idosos da Cáritas Macau. “探訪澳門保護遺棄動物協會”系列活動。 Visita à ANIMA. “健康生活、和諧社區”系列活動。 Série de actividades «Vida saudável, comunidade harmoniosa».
在地球上——為了可持續發展的教育會 Na Terra — Associação de Educação para o Desenvolvimento Sustentável	2010/11/1	\$ 5,000.00	Raio de Sol — A Cooperation between Macau and Timor Leste.
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac (Pan Mac Junior Chamber)	2010/5/7	\$ 25,000.00	成人宣誓日2010。 Dia de juramento para ser adulto.
均安同鄉曲藝會	2010/11/1	\$ 3,000.00	慶回歸均安粵韻賀昇平。 Sarau de ópera cantonense.
足跡 Cai Fora	2010/12/31	\$ 3,000.00	迎-歸來：郭子莖裝置作品展。 Exposição de instalações de Kwok Chi Keng — «Bem-vindo — retorno».
怡情樂苑曲藝會	2010/9/6	\$ 3,000.00	怡情三載會知音曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明明文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio da Cultura e Arte de Meng Meng (Meng Meng culture and art Interchange Association)	2010/8/4	\$ 5,000.00	“歌樂聲輝”音樂會。 Concerto comemorativo do 11.º aniversário da criação da RAEM.
板樟堂、營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes	2010/5/5 2010/8/4	\$ 5,979.90	賀中秋敬老晚會。 Noite de espectáculos para idosos, em comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar). 夏日樂逍遙之親子郊外遊。 Passeio no Verão para famílias. “歡樂耆老遊”。 Passeio para idosos.
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	初試啼聲顯才華曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
星月笙輝曲藝軒 Associação de Música Chinesa Seng Ut Sang Fai	2010/8/4	\$ 3,000.00	粵劇折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
星海音樂藝術中心	2010/5/7	\$ 4,000.00	星海音樂藝術中心六週年音樂會。 Concerto comemorativo do 6.º aniversário do Centro de Arte Musical Xing Hai.
星緣匯聚音樂文娛協會	2010/8/4	\$ 3,000.00	『星緣匯聚之樂韻凝聚』懷舊金曲歌舞晚會。 Concerto de canções antigas famosas.
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	2010/8/4	\$ 3,000.00	“粵韻星輝夜”。 Sarau de ópera cantonense.
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	2010/8/4	\$ 3,000.00	紅梅粵韻會知音。 Concerto de ópera cantonense.
美新曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Mei San	2010/9/6	\$ 3,000.00	美新懷舊金曲夜。 Concerto de canções modernas.
恩平同鄉聯誼曲藝會	2010/9/6	\$ 3,000.00	“慶國慶文娛晚會”。 Espectáculo de ópera cantonense.
振華聲粵藝會	2010/6/9	\$ 3,000.00	“悠揚樂韻振華聲”粵劇折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
祐漢公園之友曲藝社 Associação de Ópera Chinesa dos Amigos do Jardim Iao Hon	2010/11/1	\$ 3,000.00	與民同樂曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
神召會澳門福音堂 Igreja Evangélica Pentecostal de Macau (Pentecostal Macau Gospel Church)	2010/8/4	\$ 3,000.00	暑期青少年音樂會暨反沉迷賭博嘉年華會。 Festividade e concerto para jovens no Verão/Natal contra o vício do jogo.
馬黑祐坊會 Associação de Confraternização dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo Areia Preta e Iao Hon de Macau	2010/5/5	\$ 5,000.00	第十五屆北區青少年學生書法比賽。 15.º Concurso de caligrafia para alunos da Zona Norte.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	2010/4/16	\$ 413,000.00	時事素描——華堅玉插畫展。 Exposição de obras dos ilustradores portugueses. 牛房陶瓷班陶藝展。 Exposição de obras de cerâmica no Armazém do Boi. 時間斷點——張勁龍作品展。 Plano das artes das novas gerações 2010. 似曾相識的地方——我對香港的印象攝影展。 Venho a Hong Kong/Macau para tirar fotografias — Exposição colectiva. 2010夏日兒童藝術樂園。 Grupo de artes e músicas infantis de Verão 2010. 建築微型空間實驗作品展。 Exposição e Workshop sobre design alternativo no espaço arquitectónico. 轉移海岸——當代藝術作品。 The Ever-changing Coastline-Contemporary Artwork Exhibition. 牛房講場2010。 Fórum no Armazém do Boi 2010. 韓國藝術家金大洪駐場創作展求生術。 Plano de destacamento de artistas 2010. 牛房劇季2010。 Trimestre de teatro do Armazém do Boi 2010. 慶典——自由的1/6註解。 Destaque: Exposição de performance art da China. 劇情的行為——關於妥協看自我宏觀控制。 Destaque: Exposição de performance art internacional. 香港獨立電影節在澳門。 Passagem de vídeos e filmes contemporâneos. 我自在·人情在創意聖誕新年跳蚤市場。 Readymade — Mercado de rua criativo (2). 尋找社區寶藏——十月初五街系列。 Plano de criação na comunidade — Tesouro escondido na sociedade antiga.
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	2010/8/4	\$ 3,000.00	“梨園粵韻賀金秋”折子戲專場。 Espectáculo de ópera cantonense.
添發曲藝社 Associação Ópera Chinesa «Tim Fat»	2010/11/1	\$ 3,000.00	弦管情誼賀雙慶。 Sarau de ópera cantonense.
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	2010/8/4	\$ 3,000.00	粵劇折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
祥樂樂苑 Cheong Loc Club Musical	2010/4/16	\$ 3,000.00	慶祝32周年會慶粵曲聯歡晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do 32.º aniversário da Associação Musical Cheong Lok.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
博物館學生研究員協會 Associação dos Estudantes-Investigadores Museológicos (Association of Museum Student Researchers)	2010/9/6	\$ 3,000.00	「決戰·博學之士」問答比賽。 Jogo de perguntas e respostas sobre conhecimentos museológicos.
提柯曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Tai O»	2010/1/20	\$ 2,868.00	“絲竹粵韻樂頤年”慶回歸敬老曲藝專場。 Espectáculo de ópera cantonense para idosos, em celebração do Ano Novo Chinês.
紫群軒曲藝會 Associação da Arte de Cantar Chi Kuan Hin	2010/9/6	\$ 3,000.00	紫約群星會知音晚會。 Sarau de ópera cantonense.
紫羅蘭舞蹈團 Ass. de Dança Violeta	2010/8/4	\$ 3,000.00	兒童舞蹈劇場——“不醜小鴨歷險記”。 Espectáculo de dança infantil: «Aventura de um pato que não é feio».
華人藝術家協會 Associação de Artistas — Wan Ian	2010/11/1	\$ 3,000.00	“虹飛燕舞琴情樂韻欣慶回歸演唱晚會”。 Espectáculo de ópera cantonense.
華聲曲藝社 Associação Ópera Chinesa «Wa Seng»	2010/8/4	\$ 3,000.00	金秋月圓賀世博曲藝演唱會。 Espectáculo de ópera cantonense em celebração da Expo 2010 em Xangai e Festividade do Bolo Lunar.
街總家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da UGAMM	2010/5/5 2010/8/4	\$ 11,500.00	“親子繽紛競技日”。 Dia de jogos para famílias. 紀律面面觀。 Seminário sobre a importância de disciplina. 綠野仙蹤處處樂。 Passeio à natureza. “最緊要正字”改錯字比賽。 Concurso de correcção de caracteres. 華夏文化知多少填充遊戲。 Jogos de preenchimento de palavras sobre a cultura chinesa.
街總海傍區老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	2010/8/4	\$ 6,000.00	“漫遊博物館”。 Visita aos museus. “老幼秋色身心遊”。 Passeio à natureza no Outono para todos. “緬趣樂晚年嘉年華”。 Actividade sobre recordações do passado para idosos.
街總望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong-Há da UGAMM	2010/5/7	\$ 5,000.00	“睦鄰友愛顯關懷推廣日”。 Dia de promoção da entreatajuda entre vizinhos.
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2010/5/5 2010/8/4	\$ 6,500.00	“各‘詩’‘耆’藝大比拼”。 Concurso de criação de poemas para idosos. “社區長者書法匯演匯展”。 Exposição comunitária de obras de caligrafia chinesa por idosos. 剪出心意、齊賀回歸。 Actividade alusiva ao retorno de Macau à Pátria para idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
街總丞仔社區中心	2010/5/7 2010/8/4	\$ 9,500.00	<p>“節水節能知識填充比賽”。</p> <p>Concurso de preenchimento de palavras sobre poupança de energia e de água.</p> <p>郊外暢遊。</p> <p>Passeio à natureza.</p> <p>廢物利用大行動。</p> <p>Campanha de aproveitamento de materiais reciclados.</p> <p>“社區共融系列活動”。</p> <p>Série de actividades: criamos uma comunidade harmoniosa.</p>
超然曲藝會 Associação de Música Chinesa Chiu In	2010/9/6	\$ 3,000.00	<p>超然粵韻會知音折子戲晚會。</p> <p>Concerto de ópera cantonense.</p>
愛心曲藝會	2010/9/6	\$ 3,000.00	<p>愛心顯情真海內外曲藝會知音戲曲演唱晚會。</p> <p>Espectáculo de ópera cantonense.</p>
新口岸社區中心	2010/5/7 2010/8/4	\$ 13,000.00	<p>“撐環保，我有我STYLE之服裝DIY設計比賽”。</p> <p>Concurso de design de vestuário com materiais ecológicos.</p> <p>“好公民，好作風繪畫及填色比賽”。</p> <p>Workshop e concurso de preenchimento de cores sobre «Seja um bom cidadão e pratique bons actos».</p> <p>“慶國慶，迎中秋文藝晚會”。</p> <p>Espectáculo alusivo ao Dia Nacional e Festividade do Bolo Lunar.</p> <p>“嘩鬼創意造型比賽派對”。</p> <p>Workshop e concurso sobre imitação de fantasmas.</p> <p>社區關注民生座談會。</p> <p>Seminário sobre assuntos comunitários.</p> <p>好公民『冷』知識有獎問答遊戲。</p> <p>Jogos de perguntas e respostas sobre conhecimentos de consciência cívica.</p>
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior	2010/8/4	\$ 20,000.00	<p>粵韻慶回歸2010敬老聯歡宴。</p> <p>Refeição para idosos comemorativa do retorno de Macau à Pátria 2010.</p>
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	2010/1/20 2010/5/7 2010/8/4	\$ 76,000.00	<p>新橋花園維修及管理費（第三季度及第四季度）。</p> <p>Despesas de manutenção e gestão do Jardim San Kio (3.º e 4.º semestre).</p> <p>“第17屆全澳青少年卡拉OK大賽及對外交流賽”。</p> <p>17.º Concurso de karaoke para jovens e de intercâmbio com candidatos do exterior.</p> <p>新橋坊眾恭祝華光寶誕活動。</p> <p>Celebração do aniversário do Deus da Ópera Wa Kuong pelos moradores de San Kio+D58.</p>
新聲曲藝社 Associação de Ópera San Seng	2010/5/7	\$ 3,000.00	<p>樂韻四十一年粵曲晚會。</p> <p>Sarau de ópera cantonense em celebração do 41.º aniversário da Associação de Ópera Chinesa San Seng.</p>

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	2010/9/6	\$ 3,000.00	“粵韻弦樂聚今宵” 曲藝金曲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
粵韻戲曲學會 Associação de Estudos de Ópera de Cantão	2010/5/7	\$ 3,000.00	“粵韻名曲夜” 粵曲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Kuan Ieng»	2010/8/4	\$ 3,000.00	迎國慶曲藝折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense, em comemoração do Dia Nacional.
群聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Sêng	2010/8/4	\$ 3,000.00	繁榮群星敬老晚會2010。 Concerto de ópera cantonense para idosos 2010.
葛多藝術會 Godot Art Association (Godot)	2010/8/4	\$ 3,000.00	《芳草校園》。 Representação de um drama teatral.
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	2010/8/4	\$ 20,000.00	51週年會慶暨敬老育青活動。 Celebração do 51.º aniversário da Associação de Beneficência Son I de Coloane e actividades para idosos e jovens.
鳴鳳曲藝會	2010/4/16	\$ 3,000.00	鳴鳳週年賀金秋曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do 1.º aniversário da Associação Musical Meng Fong, no Outono.
德馨學社 The Centre for Personal Development Studies	2010/3/12	\$ 5,000.00	2010藝術芬芳。 Aroma das artes 2010.
緣聚坊曲藝會	2010/10/28	\$ 3,000.00	省港澳紅伶戲劇戲曲欣賞晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	“粵韻會知音” 曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	2010/1/22 2010/5/5 2010/8/4	\$ 14,500.00	溫情常在——愛心送暖活動。 Actividade de amor e caridade na Zona de Sam Pa Mun. 合家歡慶樂團圓。 Festa de aniversário e actividade de celebração do Ano Novo Chinês e a Festividade das Lanternas. 中秋歡樂慶團圓2010。 Celebração da Festividade do Bolo Lunar. 耆青樂聚郊遊樂。 Passeio para idosos e jovens. 聖誕歡聚同慶賀。 Celebração do Natal.
澳門三水曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sam Soi de Macau	2010/9/3	\$ 3,000.00	三水曲藝會知音。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門土生國際聯誼會 Conselho das Comunidades Macaenses	2010/11/1	\$ 250,000.00	Encontro das Comunidades Macaense — Macau 2010.
澳門大眾曲藝會	2010/9/6	\$ 3,000.00	“紅萍匯” 慶祝國慶粵曲晚會。 Sarau de ópera cantonense.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	2010/3/12 2010/4/16	\$ 8,000.00	非凡·音歌唱比賽。 Concerto «Extraordinário – Som – Viva Você». 紀念五·四運動九十一週年系列活動。 Série de actividades comemorativas do 91.º aniversário da Campanha do 4.º de Maio — A mudança da era inicia-se com os jovens.
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Tai Long Fong» de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	龍鳳金曲敬老粵曲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de San Ho de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	歌樂昇平曲藝欣賞晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門工程師學會 Associação dos Engenheiros de Macau	2010/9/6	\$ 30,000.00	第五屆粵港澳可持續發展研討會——澳門專題會議。 The 5th Symposium on Sustainable Development — Cooperation among Hong Kong, Macau and Guangdong.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	2010/2/3 2010/5/7 2010/8/4 2010/9/6	\$ 220,722.60	工人體育場2010年9月份之營運費用。 Despesas de funcionamento do Campo dos Operários no ano 2010 (Sept.). “2009-2010年度義工嘉許頒獎”活動。 Cerimónia de atribuição de prémios aos voluntários 2009-2010. 迎中秋賀國慶遊藝會。 Bazar alusivo ao Dia Nacional e à Festividade do Bolo Lunar. 賀中秋迎國慶郊遊樂。 Passeio à natureza, alusivo ao Dia Nacional e Festividade do Bolo Lunar. 慶祝國慶暨辦事處成立十二周年聯歡聚餐。 Jantar de confraternização comemorativo do Dia Nacional e do 1.º aniversário da inauguração da sucursal das Ilhas da Federação das Associações dos Operários de Macau. “2010國際長者節活動節活動系列——全澳長者舞蹈比賽”。 Série de actividades da Festividade Internacional de Idosos 2010: Concurso de danças para idosos de Macau. 慶回歸親子郊外遊。 Passeio à natureza para famílias em comemoração do retorno de Macau à Pátria. 愛我社區嘉年華。 Festa «Amo o meu bairro comunitário». 慶祝澳門特別行政區成立十一週年——長者健康樂園。 Comemoração do 11.º aniversário da criação da RAEM — Campanha de vida saudável dos idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	2010/2/3 2010/5/7 2010/8/4 2010/9/6		中秋睦鄰慶團圓。 Actividades em celebração da Festividade do Bolo Lunar.
澳門工會聯合總會文化委員會 Comissão Cultural da Associação Geral dos Operários de Macau	2010/1/20 2010/5/7 2010/8/4	\$ 103,995.50	金聲喜慶賀元宵。 Concerto, em celebração da Festividade das Lanternas. 兒童舞蹈班（培訓班）。 Curso de dança para crianças. 粵劇曲藝培訓班。 Curso de ópera cantonense. 慶祝國慶61周年文藝晚會。 Espectáculo comemorativo do 61.º aniversário da implantação da RPC. 「情牽兩地展彩虹」澳台舞蹈文藝交流演出。 Espectáculo de danças para intercâmbio de duas regiões. 回歸十一載頌昇平折子戲、曲藝晚會。 Espectáculo de ópera cantonense, alusivo ao 11.º ano do retorno de Macau à Pátria. 2010全澳公開攝影比賽展覽。 Exposição das obras do concurso de fotografias de Macau. 聖誕文藝聯歡晚會。 Sarau de confraternização do Natal.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da AGOM	2010/1/20 2010/5/5 2010/8/4	\$ 10,232.60	社區新世代。 Nova geração da nossa comunidade. 「虎虎生威好運來」之新春行大運。 Passeio ao Ano Novo Chinês sobre o tema: «Desejamos que tem a força de um tigre e muita sorte». 月滿花燈競爭輝。 Festival das lanternas. 綠野鮮蹤踏青行。 Passeio à natureza.
澳門工會聯合總會青年中心	2010/2/4 2010/5/5 2010/6/9	\$ 16,000.00	「潛能盡顯——第八屆全能M.C.大賽」系列活動。 Série de actividades do 8.º concurso de locutores. 「新音樂·新力量」有為青年音樂頒獎典禮。 Cerimónia de atribuição de prémios para jovens músicos. “萬墟2010”青年創意文化市集。 Feira cultural para jovens 2010.
澳門友聯曲藝會 Associação de Ópera China «Iau Luen» de Macau	2010/11/1	\$ 3,000.00	名曲會知音粵曲（折子戲）晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門心臟基金 Fundação Cardíaca de Macau	2010/9/6	\$ 10,000.00	2010年世界心臟日。 Actividade sobre «Dia de coração saudável».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	2010/1/20	\$ 8,000.00	“2010年文化遺產系列講座”世遺大發現。 Descobertas no Património Mundial.
澳門文鄉曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	2010/6/9	\$ 3,000.00	慶國慶、迎中秋會知音曲藝折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense, em comemoração do Dia Nacional e Festividade do Bolo Lunar.
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	2010/11/30	\$ 20,000.00	2010年公益金百萬行。 Marcha de caridade para um milhão 2010.
澳門水荷雀坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua do Campo, Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida e Rua da Mitra	2010/5/5	\$ 3,000.00	美化環境 創造優質生活。 Actividade: embelezar o ambiente para criar uma vida com qualidade.
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau	2010/9/6	\$ 6,000.00	仙樂粵韻賀昇平。 Sarau de ópera cantonense. 仙韻曲藝賀昇平。 Sarau de ópera cantonense.
澳門弘揚曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Wang Ieong de Macau	2010/8/4	\$ 3,000.00	“粵韻琴簫慶團圓”粵曲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração da Festividade do Bolo Lunar.
澳門民間風俗研究協會	2010/11/1	\$ 5,000.00	“中華民國大全”總編來澳采風和定稿。 Supplementary information about the editing of the folk customs of Macau.
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	2010/8/4	\$ 3,000.00	“粵韻悠揚十一載”。 Espectáculo de ópera cantonense comemorativo do 11.º aniversário da Associação de Ópera Chinesa Weng Kai.
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	2010/8/4	\$ 25,000.00	首屆亞太地區現代服務業發展高峰論壇。 1.º Seminário sobre desenvolvimento da indústria de serviço moderno nas regiões Ásia-Pacífico.
澳門余世杰曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Yu Shi Jie» de Macau	2010/8/4	\$ 3,000.00	笙歌樂韻慶華年曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	2010/5/7 2010/8/4	\$ 6,000.00	迎中秋賀國慶曲藝聯歡晚會。 Sarau de ópera cantonense em celebração da Festividade do Bolo Lunar. 輕歌妙韻會知音曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	2010/11/1	\$ 14,740.30	澳門第十七屆國際攝影展覽。 XVII Exposição Fotográfica Internacional de Macau.
澳門佳韻曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Kai Van» de Macau	2010/11/1	\$ 3,000.00	悅藝粵曲、折子戲歡聚金碧夜。 Sarau de ópera cantonense.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門和鳴戲劇曲藝協會	2010/11/1	\$ 3,000.00	慶回歸和鳴戲劇曲藝賀昇平。 Sarau de ópera cantonense.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	2010/1/20	\$ 5,000.00	2010年澳門博彩業攝影比賽。 Concurso de fotografias para trabalhadores do sector dos jogos de fortuna ou azar 2010.
澳門怡情雅敘粵劇社 Associação de Ópera Chinesa «I Cheng Nga Choi» de Macau	2010/8/4	\$ 3,000.00	怡情粵韻粵劇籌款專場粵劇「獅吼記」。 10.º Espectáculo de ópera cantonense beneficente.
澳門朋友文娛體育會 Associação Desportiva e Recreativa «Ami- go» de Macau	2010/6/18	\$ 3,000.00	朋友金秋粵韻會知音晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門東方文化藝術團 Macau Tong Fong Culture Artistic Group	2010/8/4	\$ 5,000.00	流金歲月——風雨同路十載情。 Celebração do 10.º aniversário do Grupo Artísti- co de Culturas Orientais de Macau.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões	2010/1/20 2010/8/4	\$ 7,500.00	居民新春聯歡茶話會。 Encontro dos moradores, em celebração do Ano Novo Chinês. 溫馨家庭樂融融親子園遊同樂日。 Passeio familiar. 慶回歸暨本會會慶暨新一屆理監事就職聚餐。 Jantar alusivo ao aniversário da Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públi- cas, abrangendo a Rua dos Faitiões e tomada de posse dos membros da direcção.
澳門知音樂苑 Associação de Música «Chi Yam Ngok Yuen» de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	「聲韻濠情會知音曲藝晚會」。 Sarau de ópera cantonense.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau (Macau Social Services Centre)	2010/1/20	\$ 9,000.00	「公共規章知多少、做個醒目好公民」填充比賽。 Concurso de preenchimento de palavras sobre o Regulamento Geral dos Espaços Públicos e como se deve ser um bom cidadão. 祐漢居民齊共創、美好社區樂優悠。 Actividade sobre o melhoramento das condições do bairro comunitário do Iao Hon, pelos seus moradores. “萬家歡騰賀國慶” 創意繪畫、填色比賽。 Concurso de pintura e preenchimento de cores, em celebração do Dia Nacional.
澳門花間蝶曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Fa Kan Tip de Macau	2010/8/4	\$ 3,000.00	聲韻悠揚花間蝶粵曲敬老演唱會。 Espectáculo de ópera cantonense para idosos.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	2010/1/20	\$ 18,000.00	“2010年澳門柔力球分區聯歡賽”。 Concurso regional de tachi de raquete «Embai- xador da Saúde». “慶祝澳門特別行政區成立11周年·‘盛世蓮 花’大眾體育運動聯歡賽”。 Concurso de jogos desportivos recreativos e po- pulares.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau (Macao Juvenile Group of Guzheng Arts)	2010/6/9	\$ 4,500.00	黃建偉師生好友音樂會。 Concerto dos amigos e colegas do professor Wong KinWai e artistas do Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau.
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	2010/5/7	\$ 5,000.00	“彩筆生輝”世遺戶外寫生營及畫展。 Campanha de desenho e exposição de pinturas sobre Património Mundial.
澳門青洲坊眾福利慈善互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	2010/1/20 2010/5/7 2010/8/4	\$ 25,000.00	慶祝國際“三八”婦女節。 Bazar, em comemoração do Dia da Mulher. “齊來建造西北區”系列活動。 Actividades da série «Vamos desenvolver a Zona Noroeste». “喜迎國慶、歡慶中秋”遊藝晚會。 Bazar comemorativo do Dia Nacional e Festividade do Bolo Lunar. 第十五屆“家居安全同樂日”。 15.º Dia de confraternização sobre segurança familiar. 普天同樂慶回歸及慶祝元旦。 Celebração do retorno de Macau à Pátria e boas-vindas ao próximo ano.
澳門保護遺棄動物協會 Associação de Protecção aos Animais Abandonados de Macau	2010/1/20	\$ 30,000.00	第三季及第四季運作經費。 Despesas de funcionamento (3.º e 4.º semestre).
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	2010/2/4	\$ 8,500.00	環保護工班。 Curso de formação de voluntários para promover a protecção ambiental. “南灣湖畔明月夜”。 Noite de espectáculo nos Lagos Nam Van. 親親大自然。 Aproximar a natureza. 耆青活力競技賽。 Jogos desportivos para idosos e jovens.
澳門建築師協會 Associação dos Arquitectos de Macau	2010/10/27	\$ 10,000.00	葡語系建築師協會會議和研討會。 12th Meeting of the International Council of Portuguese Speaking Architects.
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	2010/6/11	\$ 3,000.00	粵韻傳情曲藝折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門泉新曲藝會	2010/4/16	\$ 3,000.00	慶祝國慶六十一周年曲藝聯歡晚會。 Sarau de ópera cantonense, em celebração do 61.º aniversário da implantação da RPC.
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	2010/2/4	\$ 3,000.00	“‘Bling Out Your Life’興趣班成果展”。 Exposição dos resultados do curso de formação amador da Associação de Canções e Danças Pop de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學學生會 Students' Union of Macau University of Science and Technology Music Society	2010/12/31	\$ 5,000.00	第九屆流行歌曲大獎賽。 9.º Concurso de Canções Pop — Taça de Aniver- sário Escolar.
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	2010/8/4	\$ 3,000.00	紅伶會梨花曲藝折子戲晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門美譽文化戲劇曲藝會	2010/11/1	\$ 3,000.00	美麗傳說之粵調金曲慶回歸曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	2010/10/28	\$ 3,000.00	“曲協呈獻：弦韻寄情三十載”曲藝折子戲晚會。 Concerto de ópera cantonense.
澳門音樂曲藝團 Associação de Ópera Chinesa de Macau	2010/8/4	\$ 3,000.00	“粵港澳四洲杯冠亞季 濠江粵曲晚會”。 Sarau de ópera cantonense, representado pelos 1.º, 2.º e 3.º premiados do concurso de ópera can- tonense Taça Four Seas Cup, de Cantão, Hong Kong e Macau.
澳門娛樂音樂協會	2010/10/28	\$ 3,000.00	娛樂昇平金曲夜演藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門家龍戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Ka Long de Macau	2010/12/31	\$ 3,000.00	群星集菁濠江。 Sarau de ópera cantonense.
澳門書畫藝術聯誼會	2010/9/6	\$ 3,000.00	慶祝澳門回歸祖國十一周年書畫藝術展。 Exposição de obras de pintura e caligrafia chine- sas, em comemoração do 11.º ano do retorno de Macau à Pátria.
澳門桃李藝術協會 Associação de Artística Tou Lei de Macau	2010/1/22	\$ 3,000.00	“慶祝中華人民共和國成立六十一周年，澳門特 區成立十一周年暨桃李藝術協會成立十三周年文 藝晚會”。 Espectáculo comemorativo do 13.º aniversário da Associação, 60.º aniversário da Implantação da RPC e 10.º aniversário do Estabelecimento da RAEM.
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res da Marginal	2010/8/4	\$ 3,000.00	賀澳門回歸音樂晚會。 Concerto comemorativo do Dia Nacional e do retorno de Macau à Pátria.
澳門海富曲藝會	2010/8/4	\$ 3,000.00	好友友好賀中秋曲藝晚會。 Concerto de ópera cantonense em celebração da Festividade do Bolo Lunar.
澳門海濤曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chi- nesa Hoi-To de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	和諧之城 魅力澳門曲藝演出。 Sarau de ópera cantonense.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	2010/1/20	\$ 5,000.00	睦鄰互助公民教育活動——接納不同 澳門有愛。 Actividades de formação cívica sobre entreja- da entre vizinhos: Reconhecer as divergências, amor em Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hói de Macau	2010/4/16	\$ 3,000.00	粵劇折子戲曲藝聯歡晚會。 Festa de confraternização com espectáculo de ópera cantonense.
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	2010/8/4	\$ 3,000.00	“街霸杯象棋賽”。 Concurso de xadrez chinês da Taça Kai Pa.
澳門偉聲藝苑	2010/8/4	\$ 3,000.00	國韻粵唱希影生暉（邵國希粵藝慈善晚會）。 Sarau de ópera cantonense.
澳門健康城市工程研究會 Research Association of the City Health Engine of Macao	2010/6/9	\$ 5,000.00	第三屆青少年音樂才華演奏會。 Concerto de jovens.
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	2010/8/4	\$ 6,000.00	“舞出毒害——舞出色彩人生2010”。 Espectáculo de dança contra a droga e para criar uma vida interessante 2010.
澳門國際志願工作者協會 Associação Internacional de Voluntários de Macau	2010/1/20	\$ 5,000.00	小志工愛心獎勵計劃嘉年華及頒獎禮。 Festival e cerimónia de atribuição de prémios aos voluntários de Macau.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macao (International Award for Young People Association of Macao)	2010/3/12 2010/6/9	\$ 18,000.00	銅章級野外鍛鍊科課程及審核旅程。 Curso de treino ao ar livre do grau bronze (1. ^a fase) e apreciação dos resultados. 銀章級野外鍛鍊科課程及審核旅程。 Curso de treino ao ar livre do grau prata (1. ^a fase) e apreciação dos resultados. 金章級野外鍛鍊科課程及審核旅程。 Curso de treino ao ar livre do grau ouro (1. ^a fase) e apreciação dos resultados. 野外定向訓練營。 Campismo de orientação ao ar livre.
澳門基督徒大專畢業生協會 Associação dos Graduados de Ensino Superior dos Cristãos de Macau (Macao Christian Higher Education Graduates Association)	2010/8/4	\$ 5,000.00	2010生命真好活動系列。 Série de actividades «A Vida é Boa 2010».
澳門基督徒音樂協會 Associação de Música dos Cristãos de Macau	2010/12/31	\$ 4,000.00	歡樂佳音平安夜2010。 Concerto da véspera de Natal 2010.
澳門婦女聯合總會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	2010/1/22	\$ 40,000.00	2010暑期少年兒童公民教育同樂日。 Dia de confraternização da formação cívica para crianças e jovens no Verão. 2010國際長者節耆英運動會。 Jogos desportivos para idosos, em celebração do Dia Internacional de Idosos. “敬老愛老同樂日”遊藝大會。 Bazar sobre respeitar e cuidar dos idosos. 秋季親子郊遊樂。 Passeio à natureza para pais e filhos no Outono.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	普天同慶金曲夜。 Noite de famosas canções antigas.
澳門悠揚戲劇曲藝會	2010/3/12	\$ 3,000.00	“聲韻悠揚步步高粵劇曲藝晚會”。 Sarau de ópera cantonense.
澳門情濃音樂協會 Associação de Música de «Cheng Long»	2010/9/6	\$ 3,000.00	歌聲曼舞情濃賀回歸演唱會。 Concerto e espectáculo de dança, em comemoração do retorno de Macau à Pátria.
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	2010/9/6	\$ 5,000.00	“現代歌舞情緣金曲夜”文藝晚會。 Concerto de canções modernas.
澳門陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau	2010/1/20	\$ 139,171.00	外牆燈飾電費。 Despesas de electricidade para as luzes ornamentais nas paredes de edifícios.
澳門創作人協會 Associação dos Criadores de Macau	2010/4/15	\$ 5,000.00	零壹---多媒體創作活動。 Actividade de criação de obras multimédia.
澳門勝健曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kin de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	勝健新竹傳情慶回歸晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門惠然雅集藝苑 Associação de Ópera Chinesa Vai In Nga Chap de Macau	2010/11/1	\$ 3,000.00	惠然雅集粵韻賀昇平。 Sarau de ópera cantonense.
澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro «Ô Tâi»	2010/1/20 2010/5/5 2010/8/4	\$ 14,500.00	萬家歡樂賀元宵2010。 Celebração da Festividade das Lanternas do Ano Novo Chinês 2010. 萬家歡聚慶團圓。 Celebração da Festividade do Bolo Lunar. 金風送爽郊遊樂。 Passeio no Outono.
澳門無疆界義務者協會	2010/12/31	\$ 3,000.00	衝出澳門未來之星LIVE音樂晚會。 Concerto de canções ligeiras modernas.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associação dos Moradores de Macau	2009/12/23 2010/1/4 2010/1/20 2010/1/22 2010/2/4 2010/5/7 2010/8/4	\$ 1,475,224.70	基本行政運作費用（2010年7月至12月）。 Despesas para o funcionamento e gestão. (mês Jul. até Dez.) 活動及培訓費用（2010年7月至9月）。 Despesas para actividades e formação. (mês Jul. até Sept.) 澳門街坊會聯合總會關注社區清潔外展隊2010年7-12月份特定項目支出及經常性財政支出之費用。 Despesas para determinadas rubricas e despesas financeiras correntes (mês Jul. até Dez.). 澳門街坊會聯合總會大廈管理資源中心2010年第1季至第4季經常性財政支出、活動及培訓之費用。 Despesas financeiras correntes e despesas para actividades e formação (1.º - 4.º semestre).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associação dos Moradores de Macau	2009/12/23 2010/1/4 2010/1/20 2010/1/22 2010/2/4 2010/5/7 2010/8/4		澳門街坊會聯合總會粵劇培訓中心2010年度全年培訓計劃。 Plano de formação 2010 do Centro de Formação de Ópera Cantonense da UGAMM. 澳門街坊會聯合總會青少年粵劇培訓班2010年度全年培訓計劃。 Plano de formação 2010 do Curso de Formação de Ópera Cantonense para Jovens da UGAMM. “社區與我”關注隊計劃。 Plano de consciência da nossa comunidade. 婦女同樂齊競技。 Jogos recreativos para mulheres. 台山區，中區，新口岸區，東望洋區，離島區，祐漢區及黑沙環區“大廈居民中秋聯歡晚會”之費用。 Sarau de confraternização de moradores (Bairro de Tamagnini Barbosa, Zona Central, ZAPE e NAPE, zonas abrangentes do oeste da encosta da Colina da Guia, Ilhas, Bairro Iao Hon, Areia Preta). 2010澳門街坊節系列活動。 Série de actividades da Festividade dos Moradores de Macau 2010. 北區社團熱烈慶祝中華人民共和國成立六十一周年園遊會。 Actividades comemorativas do 61.º aniversário da implantação da RPC. 慶祝中華人民共和國成立61周年文藝晚會。 Espectáculo nocturno comemorativo do 61.º aniversário da implantação da RPC. 慶祝中華人民共和國成立61周年粵劇聯歡晚會。 Espectáculo nocturno de ópera cantonense em comemoração do 61.º aniversário da implantação da RPC. 『眼明手快』之衛生情況逐個捉。 Jogo de indicação de maus actos de higiene. 「生活知識」有獎問答遊戲。 Concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos da vida quotidiana. 「唱好未來」流行曲歌唱比賽。 Concurso de canção ligeira. 澳門坊眾慶祝澳門回歸祖國 十一周年文藝晚會。 Espectáculo nocturno comemorativo do 11.º aniversário da implantação da RAEM.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da UGAMM	2010/1/20 2010/2/4	\$ 8,000.00	社區關注小組。 Grupo para prestar atenção aos assuntos da comunidade. 好公民教育推廣。 Promoção da formação cívica.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da UGAMM	2010/1/20 2010/2/4		樂韻悠揚金曲夜。 Noite de canções famosas.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Apoio Comunitário da Areia Pre- ta da UGAMM	2010/5/7 2010/8/4	\$ 10,000.00	金秋慶瑞聯歡夜。 Noite de celebração do Outono para idosos. “你我同行” 2010居民關注小組。 Grupo de serviço aos moradores 2010 — Vamos caminhar. “環保小工藝” 廢物利用工作坊。 Workshop de trabalhos manuais com materiais reciclados. 交通安全推廣日。 Dia de promoção da segurança rodoviária. 至醒大使——推廣週。 Semana de promoção — O Embaixador Sábio.
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da UGAMM	2010/5/5 2010/8/4	\$ 6,000.00	送暑假迎讀書樂。 Despedida das férias de Verão e boas-vindas às aulas. 青年捐血齊參與。 Actividade de dávida de sangue por jovens. 「智叻一族」澳門基本法有獎問答遊戲。 Jogos de perguntas e respostas com atribuição de prémios sobre a «Lei Básica da RAEM».
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon da UGAM	2010/1/20 2010/5/5 2010/8/4	\$ 29,000.00	社區清潔大行動。 Campanha de limpeza dos bairros comunitários. 升級家庭.抗逆力互勉系列活動。 Actividade de entreaajuda entre familiares para enfrentar circunstâncias desfavoráveis. 社區黑點大搜查。 Pesquisa de pontos negros dos bairros comunitá- rios. 至top營養健康講座。 Seminário sobre saúde e nutrição. 社會時事齊關注。 Vamos prestar atenção aos assuntos sociais. 賀中秋迎國慶聯歡晚會。 Sarau comemorativo da Festividade do Bolo Lu- nar e Dia Nacional. 「暑假樂滿fun」澳門世遺遊。 Passeio ao Património Mundial no Verão. 「親親孩子」郊外遊踪日營。 Campanha diurna ao ar livre para famílias. 「愛國愛澳·慶澳門回歸11週年」有獎問答比賽。 Jogos de perguntas e respostas sobre os 11 anos do retorno de Macau à Pátria.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2010/1/22 2010/2/4 2010/5/7 2010/8/4	\$ 15,000.00	美好社區攜手創。 Vamos criar um bairro comunitário ideal. 禮貌親子成長營——家庭有禮。 Campanha para pais e filhos sobre a cortesia no crescimento de uma criança — A cortesia familiar. 睦鄰互助一家親——中秋迎月樂繽紛。 Apreciação da Lua com os vizinhos — Actividade de celebração da Festividade do Bolo Lunar. 友我舞台——體驗集訓營。 Campanha de danças. “活出健康新一代——健康有‘理’樂園”。 Campanha sobre vida saudável. 活出健康新一代——健康有“機”樂園。 Campanha sobre alimentos orgânicos.
澳門視覺藝術協會 Associação de Artes Visuais de Macau (Macau Visual Art Association)	2010/11/1	\$ 3,000.00	澳門、中山學生書畫作品交流展。 Exposição de Pinturas de intercâmbio de estudantes entre Chong San e Macau.
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	2010/6/11	\$ 20,000.00	“澳門管樂節2010”。 Festival de Bandas 2010.
澳門新馬路坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	2010/8/4	\$ 30,000.00	“慶祝澳門特別行政區成立十一週年”文藝晚會。 Espectáculo comemorativo dos 11 anos da criação da RAEM.
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	2010/5/7 2010/8/4	\$ 21,000.00	“團圓聚首 共享中秋”遊藝晚會。 Espectáculo em celebração da Festividade do Bolo Lunar para famílias. “慶祝中華人民共和國成立六十一週年‘唱出我的未來’”。 Concurso de karaoke para jovens. “揮筆顯才華”硬筆書法比賽。 Concurso de caligrafia à caneta. “齊來認識這都市”公民教育系列。 Série de actividades sobre formação cívica: Vamos conhecer a nossa Cidade. 社區清潔大行動。 Campanha de limpeza dos bairros comunitários.
澳門粵曲研究會	2010/9/6	\$ 3,000.00	慶國慶粵曲晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門粵華曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Ut Wa» de Macau	2010/11/1	\$ 3,000.00	慶回歸十一載粵韻曲藝會知音。 Sarau de ópera cantonense.
澳門經典（文娛）音樂協會	2010/9/6	\$ 3,000.00	「越唱越經典」拉闊音樂會。 Concerto de canções famosas.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos-Paróquia Santo António	2010/4/16	\$ 5,000.00	第十屆澳門長者書畫展。 10.ª Exposição de obras de caligrafia chinesa dos idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	2010/5/5 2010/8/4 2010/11/1	\$ 50,500.00	慶祝本會成立45週年聯歡聚餐。 Jantar de confraternização em celebração do 45.º da Associação dos Moradores de Coloane. 2009-2010年度優異生獎。 Prémios de distinção para alunos do ano lectivo de 2009-2010. 衛生講座。 Seminário sobre higiene. 迎中秋敬老聯歡。 Actividade de celebração da Festividade do Bolo Lunar para idosos. 慶祝十一周年回歸聯歡。 Actividades comemorativas dos 11 anos do retorno de Macau à Pátria. 路環同胞慶祝成立61周年國慶綜合活動。 Celebração do 61.º aniversário da implantação da RPC pelos moradores de Coloane.
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	2010/4/15	\$ 7,000.00	2010道教文化周。 Semana cultural taoísta 2010.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau (Macao Percussion Association)	2010/1/20	\$ 8,000.00	“週年音樂會，第四擊——玩轉開學夜”。 Concerto, em celebração do aniversário da Associação de Instrumentos de Percussão de Macau. 擊動青年——港澳交流敲擊樂音樂會。 Concerto de intercâmbio de instrumentos de percussão por artistas de Hong Kong e Macau.
澳門演講與口才學會	2010/12/31	\$ 3,000.00	《我心中的澳門》演講比賽。 Concurso de discursos sob o tema «Para mim, o que é Macau».
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	2010/1/20 2010/5/5 2010/8/4	\$ 20,500.00	“萬家歡樂在福隆醒獅財神賀新歲”。 Dança do leão e celebração do Deus da Fortuna na Rua da Felicidade. 親近大自然。 Actividade subordinada ao tema «Aproximação à Natureza». 關懷長者表愛心敬老愛老聯歡餐會及探訪長者會員。 Festa de confraternização sobre visitar, cuidar, respeitar e amar os idosos. 認識澳門知多D——慶祝特區政府成立十一週年曲藝晚會。 Conheça melhor Macau — Sarau de ópera chinesa, em comemoração do 11.º aniversário do estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	2010/3/12	\$ 48,500.00	澳門管樂繽紛大匯演2010（七場）。 Concerto de instrumentos de sopro de Macau 2010 (7 concertos).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	2010/3/12		管樂合家歡系列音樂會（三場）——宮崎駿動畫音樂世界（兩場）及聖誕老人的傳奇。 Concerto de instrumentos de sopro para famílias (3 concertos). 大師重奏音樂會（一場）——荷蘭Amstel薩克管四重奏音樂會。 Dueto de mestres (2 concertos). 澳門青年音樂家系列（兩場）——鍾世豪長號獨奏及葉劍國作品首演音樂會。 Série de músicos jovens de Macau (2 concertos). 『樂友匯聚系列』青少年管樂音樂會（三場）。 Filarmónica de jovens (3 concertos).
澳門綠葉之友曲藝會 Associação de Arte Cantar Amigos Folha Verde	2010/6/9	\$ 3,000.00	“濠情粵韻會良朋”折子戲曲藝敬老晚會。 Sarau de ópera cantonense para antigos companheiros idosos.
澳門肇青現代藝術會	2010/11/1	\$ 3,000.00	會寧之夜耀濠江文藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門舞蹈協會 Associação de Dança de Macau	2010/9/6	\$ 10,000.00	“劃破時空·舞向2011”兩岸四地舞蹈精英薈萃。 Representação de danças por actores de Hong Kong, Macau, China Continental e Taiwan 2011.
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Ngan Sing» de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	“銀聲金曲夜”曲藝晚會。 Concerto de canções modernas.
澳門廣寧曲藝會	2010/11/1	\$ 3,000.00	同聲頌蓮花文藝粵曲晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門樂善行 Acção Virtuosa de Macau (Care Action Macao)	2010/8/4	\$ 10,000.00	2010年第五屆澳門“樂善盃”行山慈善長跑賽。 5.ª Corrida de montanha beneficente, Taça Lok Sin 2010.
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	2010/12/31	\$ 3,000.00	港澳餘情南音雅集慶回歸。 Sarau de ópera cantonense.
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	2010/8/4	\$ 5,000.00	《澳門學與世遺史料研究》學術年會。 Seminário académico anual sobre «Estudos de dados históricos sobre Macau e Património Mundial».
澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau (Macau Piano Association)	2010/1/20	\$ 3,000.00	“美國萊特州立大學鋼琴學生演奏會”。 Concerto de pianistas — aluno da Universidade Berkeley USA.
澳門霓裳軒藝苑 Associação de Ópera Chinesa Ngai Seong Hin de Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	“霓裳曲藝敬老會知音”。 Sarau de ópera cantonense.
澳門戲曲文化藝術協會	2010/11/1	\$ 3,000.00	香港十八區粵曲精英大賽群英匯濠江。 Sarau de ópera cantonense.
澳門藝友樂社 Associação de Música Ngai Iao de Macau	2010/12/31	\$ 3,000.00	慶回歸曲藝粵劇聯歡演唱會。 Sarau de ópera cantonense.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門麗都曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Tou de Macau	2010/11/1	\$ 3,000.00	懷舊金曲夜。 Concerto de canções famosas.
澳門麗聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Seng de Macau	2010/11/1	\$ 3,000.00	慶回歸麗聲曲藝賀昇平。 Sarau de ópera cantonense.
澳門爐石塘坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	2010/8/4	\$ 7,000.00	“愛心孝心齊盡獻”敬老聯歡晚會。 Noite de convívio para idosos sobre «Carinho e obediência aos idosos».
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau (Magicians' Association of Macao)	2010/10/27	\$ 5,000.00	第二屆澳門國際魔術交流大會。 2.ª Gala Mundial de Estrelas Mágicas.
澳門艷陽天粵劇曲藝會	2010/4/16	\$ 3,000.00	艷陽天名曲妙韻獻知音曲藝晚會。 Sarau de canções famosas de ópera cantonense.
嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	2010/8/4	\$ 3,000.00	南國紅豆發新枝粵劇表演。 Concerto de ópera cantonense.
濠江中央獅子會 Lions Clube de Macau Central	2010/5/7	\$ 5,000.00	第16屆頌親恩之『栽種一顆敬老的心』系列活動。 Série de actividades «Criar um sentimento de respeito pelos idosos» da 16.ª Actividade de encanto do amor dos pais.
濠江粵劇院 Instituto de Ópera Chinesa de Hou Kong	2010/11/1	\$ 3,000.00	濠江粵韻十二載曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
濠誠曲藝社	2010/4/16	\$ 3,000.00	慶回歸11週年十載聲情耀新星敬老愛心欣賞晚會。 Espectáculo de ópera cantonense para idosos, em celebração do 11.º aniversário do retorno de Macau à Pátria e 10.º aniversário da Associação Musical Hou Seng.
穗澳紅船劇藝館 Grupo Teatral Barco Vermelho de Cantão-Macau	2010/9/6	\$ 3,000.00	和諧之城 魅力澳門曲藝演出。 Sarau de ópera cantonense.
離島居民慈善會 Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas	2010/9/6	\$ 12,000.00	第十七週年會慶暨敬老同樂餐會。 Jantar de confraternização, em comemoração do 17.º aniversário da Associação Beneficente dos Moradores das Ilhas.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	2010/1/22 2010/5/5 2010/8/4	\$ 28,500.00	探訪貧困家庭。 Visita a famílias pobres. 探訪單親家庭。 Visita a famílias monoparentais. 元宵佳節齊歡度。 Celebração da Festividade das Lanternas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	2010/1/22 2010/5/5 2010/8/4		“工作壓力，無有怕”。 Palestra sobre resistência ao stress no emprego. 團團圓圓迎月茶會。 Encontro de chá em celebração da Festividade do Bolo Lunar. 慶祝國慶61周年聯歡會。 Sarau de confraternização em celebração do 61.º aniversário da implantação da RPC. 婦女會會慶系列活動。 Série de actividades em celebração da Associação de Mulheres das Ilhas. 慶祝特區成立11周年活動。 Actividades comemorativas do 11.º aniversário da criação da RAEM. 普天同賀聖誕。 Actividade em celebração do Natal.
藝韻戲劇曲藝會 Associação de Drama e Ópera Chinesa «Ngai Wan»	2010/11/1	\$ 3,000.00	“悠悠藝韻賀昇平”粵劇折子戲專場。 Sarau de ópera cantonense.
嚶鳴合唱團 Coro Perosi	2010/8/4	\$ 5,000.00	《【神聖的許諾】文藝復興時期德國與葡國聖樂演唱會》。 Concerto de cânticos religiosos sem acompanhamento de instrumentos, de compositores portugueses e alemães, da época do Renascimento.
魔術之都魔術師協會（澳門） Cidade de Magia Associação dos Mágicos (Macau)/Magic Place-Magicians' Association (Macau)	2010/6/11	\$ 5,000.00	“第二屆魔術之都國際魔術節”。 2.ª Festividade de magia.
丞仔小虎俱樂部 Clube Recreativo Siu Fu	2010/9/6	\$ 10,000.00	會慶。 Aniversário do Clube Sio Fu da Taipa.
丞仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	2010/8/4 2010/11/1	\$ 28,000.00	“2010年度敬老同樂日園遊會”。 34.º Dia do Idoso 2010. 敬老千歲宴。 Refeição para idosos. “慶祝國慶遊藝晚會”。 Celebração do 61.º ano da implantação da RPC.
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua Cinco de Outubro	2010/1/20	\$ 10,000.00	康公情懷賀元宵嘉年華活動。 Actividade de celebração da Festividade das Lanternas no Pagode do Bazar.
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do Instituto Politécnico de Macau	2010/3/12	\$ 5,000.00	理工與你攜手創明天。 Vamos criar um futuro próspero com o IPM.
澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau	2010/2/4	\$ 3,000.00	懷舊金曲夜。 Noite de famosas canções antigas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	2010/2/4	\$ 2,000.00	慶元宵。 Celebração da Festividade das Lanternas.
澳門翠研文化音樂協會	2010/2/4	\$ 3,000.00	新春開心粵韻、金曲、敬老晚會。 Espectáculo de ópera cantonense para idosos, em celebração do Ano Novo Chinês.
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Lok Meng» de Macau	2010/2/3	\$ 3,000.00	繁花錦簇賀“富年”。 Exposição de flores, em celebração do Ano do Tigre.
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Loutus de Macau	2010/2/4	\$ 3,000.00	蓮花曲藝會知音。 Concerto de ópera cantonense.
Associação de Amizade Macau — Cabo Verde	2010/6/9	\$ 5,000.00	Comemoração do Independência de Cabo Verde — 5 de Julho.
百強 Sequeira Pak Keong	2010/9/8	\$ 3,000.00	“百強——破新立舊”展覽。 Exhibition of Padeong — Destroy the and esta- blish the new.

二零一一年二月十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$47,289.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Fevereiro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 47 289,00)

公告

“澳門文化中心咖啡室及餐飲設施租賃”

第1/CCM/2011號公開招標

根據二零一一年一月十四日本署管理委員會之決議，現為澳門文化中心咖啡室及餐飲設施租賃（第1/CCM/2011號）進行公開招標。

有意競投者可在截標期限屆滿前，於辦公時間內前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號本署大樓地下文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

參與競投之人士須繳交臨時保證金澳門幣壹萬元正

Anúncio

Concurso Público n.º 1/CCM/2011

«Arrendamento da cafetaria e das instalações de restauração do Centro Cultural de Macau»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 14 de Janeiro de 2011, se acha aberto o Concurso Público n.º 1/CCM/2011 para o «Arrendamento da cafetaria e das instalações de restauração do Centro Cultural de Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos antes da data limite para a entrega das propostas, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

Os concorrentes devem prestar uma caução provisória no valor de \$ 10 000,00 (dez mil patacas). A caução provisória

(\$10,000.00)。該臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總署”之銀行擔保書或支票，在本署大樓地下財務處出納繳交。

本署將於二零一一年三月九日上午十時，就上述澳門文化中心咖啡室及餐飲設施租賃之公開招標，在澳門文化中心會議室舉行解釋會。

競投人須於辦公時間內將標書送交本署大樓地下文書及檔案中心。截止遞交標書日期為二零一一年三月二十五日下午五時正，並於二零一一年三月二十八日上午十時，在澳門文化中心會議室進行公開開標。

二零一一年二月十日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O IACM realizará, a respeito do concurso público para o arrendamento da cafetaria e das instalações de restauração do CCM acima mencionado, uma sessão de esclarecimento, pelas 10,00 horas do dia 9 de Março de 2011, na Sala de Conferências do Centro Cultural de Macau.

Os concorrentes devem entregar as propostas, dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo deste Instituto. O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 25 de Março de 2011. O acto público do concurso realizar-se-á na Sala de Conferências do Centro Cultural de Macau, pelas 10,00 horas do dia 28 de Março de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Fevereiro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

財 政 局

告 示

申駁市區房屋稅

按照八月十二日第19/78/M號法律核准，並經四月十三日第19/87/M號法令修訂之《市區房屋稅章程》第七十一條的規定，澳門財稅廳於二零一一年三月一日至三十一日期間，接受納稅人申駁關於二零一零年度房屋紀錄中任何不正確評定之可課稅收益。

有關表格可於財政局大樓、政府綜合服務大樓及丞仔接待中心索取，或於財政局網頁（www.dsf.gov.mo）下載。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

二零一一年二月二日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Edital

Contribuição Predial Urbana

Reclamações

Faz-se saber, face ao disposto no artigo 71.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, com nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 19/87/M, de 13 de Abril, que, durante o período de 1 a 31 de Março do corrente ano as matrizes prediais serão postas a reclamação dos contribuintes, podendo estes reclamar contra qualquer inexactidão, porventura existente na fixação do rendimento, relativamente ao exercício de 2010.

O respectivo impresso será fornecido por estes serviços, no Edifício de Finanças, no Centro de Serviços da RAEM e Centro de Atendimento Taipa, ou pode ser descarregado através do endereço electrónico www.dsf.gov.mo.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos de costume, e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Fevereiro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，經於二零一一年一月十二日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

黃鄭碧燕.....9.00

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一一年二月十六日的批示確認）

二零一一年二月十日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：組長 李秉勳

委員：首席顧問高級技術員 馬崇光

特級技術員 關自強

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Wong Kong Pek In.....9,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2011).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 10 de Fevereiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Celestino Lei, chefe de sector.

Vogais: Ma Song Kuong, técnico superior assessor principal; e Kuan Chi Keong, técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零一零年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

1.º 蕭結德.....8.53

2.º 潘潔儀.....8.26

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2010:

Candidatos aprovados: valores

1.º Sio Kit Tak.....8,53

2.º Pun Kit I.....8,26

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零一一年二月十四日的批示確認)

二零一一年二月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 敖國廉

委員：首席顧問高級技術員 梁金玉

顧問高級技術員 吳惠珊

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Fevereiro de 2011).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Fevereiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Ngou Kuok Lim, chefe de divisão.

Vogal: Leong Kam Iok, técnica superior assessora principal.

Ung Wai San, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

司 法 警 察 局

名 單

刊登於二零一零年十二月二十九日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告有關以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：	最後評核
	分
張穎兒.....	80.34

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一一年二月十一日批示確認)

二零一一年一月三十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：司法警察學校校長 盧玉泉

正選委員：處長 陳堅雄

首席刑事偵查員（職務主管） 蘇兆強

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

按照刊登於二零一零年十二月九日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010:

<i>Único candidato aprovado:</i>	Classificação final
	valores
Cheong Veng I	80,34

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Fevereiro de 2011).

Polícia Judiciária, aos 31 de Janeiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária.

Vogais efectivos: Chan Kin Hong, chefe de divisão; e

Sou Sio Keong, investigador criminal principal (chefia funcional).

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e portuguesa, do

入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員（中葡翻譯範疇）四缺。茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年二月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

茲通知刊登於二零一一年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。上述開考為填補本局編制內以下空缺：

——高級技術員人員組別的第一職階一高等級技術員（電子工程範疇）兩缺；

——技術員人員組別的第一職階一等技術員（公共關係、廣告及市場推廣範疇）五缺。

二零一一年二月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$881.00）

茲通知刊登於二零一一年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階首席刑事偵查員兩缺，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一一年二月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$607.00）

grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2010, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no website desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 16 de Fevereiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro da Polícia Judiciária, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2011:

Duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electrónica, do grupo de pessoal técnico superior; e

Cinco vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, publicidade e marketing, do grupo de pessoal técnico.

Polícia Judiciária, aos 18 de Fevereiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2011.

Polícia Judiciária, aos 18 de Fevereiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

茲通知刊登於二零一一年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內技術輔助人員組別的第一職階首席技術輔導員六缺，其確定名單已張貼於本局人事及行政處內，以供查閱。

二零一一年二月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$519.00)

茲通知，按照刊登於二零一一年一月十二日第二期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內技術輔助人員組別的第一職階一等技術輔導員四缺的確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一一年二月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$519.00)

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2011.

Polícia Judiciária, aos 18 de Fevereiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 519,00)

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2011.

Polícia Judiciária, aos 18 de Fevereiro de 2011.

O Director, *Wog Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 519,00)

澳 門 監 獄

名 單

根據保安司司長於二零零九年二月五日作出之批示，並按照刊登於二零零九年二月十八日第七期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，批准澳門監獄招考“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”學員，取錄成績及格及得分最高的前三十五名男性投考人修讀培訓課程及進行實習，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階警員三十五缺。現公佈上述“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”成績如下：

及格之投考人名單：

排名	姓名	分
1.º	黃海陽	15.9254
2.º	李錦添	15.8558
3.º	廖志偉	15.8195
4.º	朱曉政	15.6962
5.º	曾劍鋒	15.6662
6.º	馮迪龍	15.5506

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos aprovados no «Curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau», para a admissão dos primeiros trinta e cinco candidatos de sexo masculino considerados aptos e melhores classificados, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para o preenchimento de trinta e cinco vagas de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal do corpo de guardas prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Fevereiro de 2009, e conforme o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2009:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação
1.º	Wong Hoi Jeong	15,9254
2.º	Lei Kam Tim	15,8558
3.º	Lio Chi Wai	15,8195
4.º	Chu Hio Cheng	15,6962
5.º	Chang Kim Fong	15,6662
6.º	Fong Tek Long	15,5506

排名 姓名	分	Ordem Nome	Classificação
7.º 徐子聰	15.4682	7.º Choi Chi Chong	15,4682
8.º 譚偉聰	15.3982	8.º Tam Wai Chong.....	15,3982
9.º 鄭正廉	15.3953	9.º Cheang Cheng Lim.....	15,3953
10.º 曹興	15.3939	10.º Chou Heng	15,3939
11.º 蕭若豪	15.3721	11.º Sio Ieok Hou	15,3721
12.º 黃東寧	15.2955	12.º Wong Tong Neng.....	15,2955
13.º 梁建明	15.2890	13.º Leong Kin Meng.....	15,2890
14.º 樊志權	15.2864	14.º Fan Chi Kun	15,2864
15.º 梁翰霆	15.2633	15.º Leong Hon Teng	15,2633
16.º 洪少朗	15.2512	16.º Hong Sio Long.....	15,2512
17.º 陳志聖	15.2221	17.º Chan Chi Seng	15,2221
18.º 陳遠志	15.1661	18.º Chan Un Chi	15,1661
19.º 周啓文	15.1026	19.º Chao Kai Man.....	15,1026
20.º 陳成廣	15.0658	20.º Chan Seng Kuong.....	15,0658
21.º 鄭海倫	15.0656	21.º Cheang Hoi Lon	15,0656
22.º 伍文德	15.0206	22.º Ng Man Tak	15,0206
23.º 陳觀耀	14.9971	23.º Chan Kun Io.....	14,9971
24.º 蘇景昭	14.9884	24.º Sou Keng Chio.....	14,9884
25.º 徐家盛	14.9860	25.º Tsui, Pedro.....	14,9860
26.º 羅永強	14.9529	26.º Lo Weng Keong	14,9529
27.º 蘇鴻裕	14.8814	27.º Sou Hong U.....	14,8814
28.º 陳永耀	14.8804	28.º Chan Weng Io.....	14,8804
29.º 張文志	14.8481	29.º Cheong Man Chi.....	14,8481
30.º 鄭偉恆	14.8414	30.º Cheang Wai Hang.....	14,8414
31.º 歐陽偉強	14.8132	31.º Ao Ieong Wai Keong.....	14,8132
32.º 王俊民	14.7752	32.º Wong Chon Man.....	14,7752
33.º 潘松佳	14.6798	33.º Pun Chong Kai.....	14,6798
34.º 楊得志	14.5370	34.º Ieong Tak Chi.....	14,5370
35.º 吳國中	14.0169	35.º Ng Kuok Chong.....	14,0169

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一一年二月十日的批示確認)

二零一一年二月一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：人力資源處處長 余萬琛

正選委員：總警司 劉遠程

二等高級技術員 黃宏偉

(是項刊登費用為 \$3,227.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/89/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2011).

Estabelecimento Prisional de Macau, 1 de Fevereiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Iu Man Sam, chefe da DRH.

Vogais efectivos: Lao Iun Cheng, comissário-chefe; e

Wong Wang Wai, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 3 227,00)

衛生局

名單

根據二零一零年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行放射科及影像學專科同等學歷認可考試成績。該評核成績已於二零一一年一月十二日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人： 分

譚文斌醫生.....14.9

二零一一年二月十四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$715.00)

通告

第05/SS/2011批示

根據第16/2011號行政長官批示第一款第三項規定，本人委任本局下列診療技術員擔任按第7/2010號法律《診療技術員職程制度》第二十二條第三款規定成立之診療範疇同等學歷審查委員會委員，自二零一一年二月一日起，為期兩年：

- 1) Noronha, António Joaquim, 特級診療技術員
- 2) 陳志成, 特級診療技術員
- 3) 容潤邦, 一級診療技術員
- 4) Marques Pedrosa, Maria do Rosário, 特級診療技術員

二零一一年二月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$910.00)

基於未能甄選合適設備，並獲社會文化司司長於二零一一年二月十一日的批示同意，故取消刊登於二零一零年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組的第1/P/2010號公開招標——向衛生局供應及安裝一臺超聲掃描機。

二零一一年二月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$519.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de equivalência em radiologia e imagiologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2010, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2011:

Candidato: valores

Dr. Tam Man Pan 14,9

Serviços de Saúde, aos 14 de Fevereiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Aviso

Despacho n.º 05/SS/2011

Nos termos do disposto na alínea 3) do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2011, designo como membros da Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área de Diagnóstico e Terapêutica, criada pelo n.º 3 do artigo 22.º da Lei n.º 7/2010 (Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica), pelo período de dois anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2011, os seguintes técnicos de diagnóstico e terapêutica:

1) Noronha, António Joaquim, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista;

2) Chan Chi Seng, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista;

3) Iung Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe; e

4) Marques Pedrosa, Maria do Rosário, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista.

Serviços de Saúde, 1 de Fevereiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Considerando que as propostas apresentadas pelos concorrentes ao presente concurso público não satisfazem os requisitos pretendidos, e na sequência do despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Fevereiro de 2011, foi anulado o Concurso Público n.º 1/P/2010 para o «Fornecimento e instalação de um (1) sistema ultrasónico digital aos Serviços de Saúde», cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2010.

Serviços de Saúde, aos 16 de Fevereiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 519,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零一零年第四季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2010:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門社會文化發展研究學會	10/12/2009	\$76,700.00	(註 Observação c)
澳門純音雅詠合唱團	19/4/2010	\$20,000.00	資助舉辦音樂活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades musicais.
中華青年進步協會	14/6/2010	\$80,000.00	(註 Observação j)
澳門青年工商研創促進會	13/9/2010	\$20,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
學生 Alunos	11/10/2010	\$4,188,000.00	(註 Observação l)
巴波沙中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa	9/6/2010	\$2,500.00	(註 Observação i)
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association of Macau	11/8/2010	\$23,720.00	資助在珠海舉辦展覽。 Concessão do subsídio para realização de uma exposição em Zhuhai.
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	10/12/2009	\$6,000.00	(註 Observação b)
澳門佛光青年團 Associação da Luz da Buda dos Juniores de Macau	14/1/2010	\$13,400.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
	9/6/2010	\$20,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
澳門社會學學會 Associação da Sociologia de Macau	10/12/2009	\$66,000.00	(註 Observação c)
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	14/6/2010	\$27,500.00	(註 Observação j)
澳門青年抉擇協會 Associação de «Choice» para Jovens de Macau	10/12/2009	\$44,000.00	(註 Observação b)
澳門電腦學會 Associação de Academia da Informática de Macau	27/5/2010	\$84,500.00	資助舉辦2010年度活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades em 2010.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門電腦學會 Associação de Academia da Informática de Macau	15/6/2010	\$31,800.00	資助舉辦研討會。 Concessão do subsídio para realização de um seminário.
	21/9/2010	\$313,000.00	資助舉辦“2010資訊科技週”。 Concessão do subsídio para realização da Se- mana I.T. 2010.
澳門視覺藝術協會 Associação de Artes Visuais de Macau	12/10/2010	\$7,000.00	資助舉辦“澳門中山學生書畫作品交流展”。 Concessão do subsídio para realização de uma exposição de pintura dos alunos de Zhongshan e Macau.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua Bairro Fai Chi Kei	23/6/2010	\$18,000.00	資助購買電腦及設備。 Concessão do subsídio para aquisição de com- putadores e equipamentos.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	2/3/2010	\$180,000.00	資助舉辦“陽光少年2010”系列活動。 Concessão do subsídio para realização da série de actividades «Jovem radiante 2010».
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	27/1/2010	\$12,000.00	資助舉辦“2010年粵澳中小學閱讀推廣研習 班”。 Concessão do subsídio para realização do Cur- so da Promoção da Leitura 2010 nos Ensinos Primário e Secundário em Guangdong e Ma- cau.
	28/10/2010	\$27,600.00	資助赴中國台灣出席會議。 Concessão do subsídio para participação numa reunião em Taiwan, China.
澳門匯才慈善會 Associação de Caridade de Macau das Pes- soas de Talento	22/9/2010	\$30,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades.
澳門會計與財務金融學會 Associação de Contabilidade e Finança de Macau	10/12/2009	\$59,400.00	(註 Observação c)
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	7/7/2010	\$20,000.00	資助舉辦“兒童舞蹈劇場——不醜小鴨歷險 記”。 Concessão do subsídio para realização do «Tea- tro de dança infantil — A aventura do patinho que não é feio».
“心在澳門”葡萄牙土風舞蹈協會 Associação de Danças e Cantares Portugue- sa «Macau no Coração»	7/4/2010	\$21,600.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades.
澳門專才發展學會 Associação de Desenvolvimento de Profis- sionais de Macau	22/7/2010	\$4,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年身心發展協會 Associação de Desenvolvimento Físico e Mental da Juventude de Macau	24/11/2009	\$43,800.00	(註 Observação a)
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	27/1/2010	\$20,000.00	資助舉辦2010年基本法培訓課程。 Concessão do subsídio para realização das ac- ções de formação sobre a Lei Básica em 2010.
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	3/11/2010	\$51,000.00	資助出版書籍。 Concessão do subsídio para publicação de li- vros.
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Ma- cau	2/3/2010	\$148,000.00	資助舉辦2010年度教育活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades educativas em 2010.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	4/3/2010	\$26,000.00	資助舉辦“全澳中學生立體藝術創作比賽 2010”。 Concessão do subsídio para realização do Con- curso Criativo das Obras de Arte Tridimensio- nal 2010 dos Alunos do Ensino Secundário de Macau.
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	10/12/2009	\$156,757.20	(註 Observação b)
	10/4/2010	\$98,000.00	資助舉辦“紀念五·四青年節”系列活動。 Concessão do subsídio para realização de uma série de actividades comemorativas do «Movi- mento dos estudantes de 4 de Maio».
	14/6/2010	\$190,000.00	(註 Observação j)
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	10/12/2009	\$109,400.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$204,700.00	(註 Observação j)
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	14/6/2010	\$36,800.00	(註 Observação j)
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto For- mação Turística	14/6/2010	\$98,000.00	(註 Observação j)
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Poli- técnico de Macau	14/6/2010	\$67,000.00	(註 Observação j)
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau	13/5/2010	\$30,000.00	資助舉辦“澳門青少年愛國軍訓體驗營”。 Concessão do subsídio para realização da Jor- nada de Treino Militar Juvenil sobre o Princí- pio Amar a Pátria.
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	4/10/2010	\$79,200.00	資助參加“北京第1屆世界數學團體錦標賽”。 Concessão do subsídio para participação no 1.º Campeonato Internacional de Matemática de Beijing.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門歷史教育學會 Associação de História Educação de Macau	31/12/2010	\$250,000.00	資助開發教育資源庫。 Concessão do subsídio para o desenvolvimento de uma base de recursos educativos.
濠江扶輪青年服務團 Associação de Hou Kuong - Jovens Rotários	14/6/2010	\$16,300.00	(註 Observação j)
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	22/9/2010	\$10,000.00	資助舉辦“第2屆澳門國際魔術交流大會”。 Concessão do subsídio para realização do 2.º Encontro Internacional de Magia em Macau.
濠江青年商會 Associação de Jovens Empresários Hou Kong	10/12/2009	\$6,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$40,000.00	(註 Observação j)
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	10/12/2009	\$136,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$40,000.00	(註 Observação j)
	5/8/2010	\$30,000.00	“2009年青年獎項”的“公民教育獎”獎金。 Prémio pecuniário para o Prémio Educação Cívica dos Prémios de Juventude 2009.
澳門中山青年協會 Associação de Juventude de Chong San de Macau	14/6/2010	\$46,000.00	(註 Observação j)
澳門婦聯青年協會 Associação de Juventude de Fu Lun de Macau	24/11/2009	\$146,600.00	(註 Observação a)
	14/6/2010	\$53,700.00	(註 Observação j)
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	14/6/2010	\$48,800.00	(註 Observação j)
鮑思高慈青營協會 Associação de Juventude Lar Salesiano Dom Bosco	24/11/2009	\$189,751.50	(註 Observação a)
	14/6/2010	\$30,000.00	(註 Observação j)
	20/9/2010	\$358,154.00	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2010/2011學年第1期之下半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	8/10/2010	\$86,667.00	資助為本澳學校提供非駐校學生輔導服務。 (2010/2011學年) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos em regime de deslocação nas escolas de Macau (ano lectivo de 2010/2011).
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	24/11/2009	\$139,700.00	(註 Observação a)
	14/6/2010	\$39,000.00	(註 Observação j)
澳門栢蕙青年義務工作者協會 Associação de Juventude Voluntária de Serviço Social de Pak Wai de Macau	20/5/2010	\$7,200.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$30,000.00	(註 Observação j)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年行動協會 Associação de Movimento de Acção Juvenil de Macau	10/12/2009	\$6,000.00	(註 Observação b)
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	12/8/2010	\$5,000.00	為自修室運作發放津貼。(2010年度9月至12月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2010).
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	12/8/2010	\$5,860.00	
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Sam Pá Mun	12/8/2010	\$5,860.00	
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	10/12/2009	\$26,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$160,600.00	(註 Observação j)
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia de Macau	12/11/2010	\$38,000.00	資助舉辦“愛牙日”活動。 Concessão do subsídio para realização das acti- vidades no dia «Cuidar dos dentes».
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	4/12/2009	\$17,000.00	資助舉辦音樂會。 Concessão do subsídio para realização de con- certos musicais.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Ju- venil de Macau	30/8/2010	\$50,000.00	資助舉辦研討會。 Concessão do subsídio para realização de um seminário.
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universi- dade de Macau	5/10/2010	\$5,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades.
澳門綠色環境保護協會 Associação de Protecção Ambiental Verde de Macau	9/6/2010	\$300,000.00	資助“兒童多元發展”計劃。 Concessão do subsídio para o «Projecto para o desenvolvimento diversificado das crianças».
澳門戒毒康復協會 Associação de Reabilitação de Toxicodepen- dentes de Macau	24/11/2009	\$150,000.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$16,892.90	(註 Observação c)
中國澳門跳繩協會 Associação de Salta Cordas de Macau, China	31/5/2010	\$98,070.00	資助推廣花式跳繩活動。 Concessão do subsídio para divulgação do salto à corda.
匯業社會文化促進會 Associação do Desenvolvimento Social e da Cultura Delta Asia	26/8/2010	\$730,000.00	資助舉辦“第20屆匯業盃中學生常識問答比 賽”。 Concessão do subsídio para realização de «The 20th Delta Asia Cup Student Quiz».
	8/10/2010	\$200,000.00	資助舉辦20週年慶祝活動。 Concessão do subsídio para realização das acti- vidades da celebração do 20.º aniversário.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
歸源社會研究學會 Associação do Estudo Social Kuai Un	10/12/2009	\$54,001.00	(註 Observação c)
高美士中葡中學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes	8/7/2010	\$10,000.00	資助舉辦國內扶貧活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades de ajuda aos pobres no Interior da China.
澳門創作人協會 Associação dos Criadores de Macau	14/6/2010	\$50,000.00	(註 Observação j)
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	14/6/2010	\$24,000.00	(註 Observação j)
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	6/9/2010	\$37,245.00	資助出版書籍。 Concessão do subsídio para publicação de livros.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	8/2/2010	\$2,600.00	資助印刷刊物及舉辦職員培訓。 Concessão do subsídio para impressão de publicações e realização de acções de formação para funcionários.
	8/2/2010	\$43,800.00	資助舉辦教育活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades educativas.
	8/2/2010	\$7,500.00	資助舉辦新加坡交流活動。 Concessão do subsídio para realização de uma actividade de intercâmbio em Singapura.
	8/2/2010	\$3,800.00	資助舉辦香港交流活動。 Concessão do subsídio para realização de uma actividade de intercâmbio em Hong Kong.
	14/12/2010	\$80,000.00	為培訓路環中葡學校學員在成人教育中心上網吧進行職前培訓。 Concessão do subsídio para formação profissional dos alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane no Centro de Educação Permanente.
澳門基督徒大專畢業生協會 Associação dos Graduados de Ensino Superior dos Cristãos de Macau	9/6/2010	\$16,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	24/11/2009	\$113,300.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$23,810.10	(註 Observação c)
	20/5/2010	\$8,400.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$196,800.00	(註 Observação j)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	20/9/2010	\$2,080,736.50	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。(2010/2011學年第1期之下半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	8/10/2010	\$130,000.00	資助為本澳學校提供非駐校學生輔導服務。(2010/2011學年) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos em regime de deslocação nas escolas de Macau (ano lectivo de 2010/2011).
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	10/12/2009	\$16,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$60,000.00	(註 Observação j)
少年飛鷹家長會 Associação dos Pais das Águias Voadoras	27/5/2010	\$19,000.00	資助舉辦親子教育活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades educativas para pais e filhos.
澳門家庭及青年服務協會 Associação dos Serviços de Família e Juventude de Macau	24/11/2009	\$18,000.00	(註 Observação a)
澳門教師志願者協會 Associação dos Voluntários Professores de Macau	14/1/2010	\$34,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
	18/1/2010	\$16,000.00	資助舉辦研討會。 Concessão do subsídio para realização de um seminário.
	7/5/2010	\$34,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
澳門公職教育協會 Associação Educativa da Função Pública de Macau	5/5/2010	\$67,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
中國澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau — China	21/7/2010	\$26,594.80	資助舉辦“第2屆軟式排球聯校比賽”。 Concessão do subsídio para realização do 2.º Campeonato Inter-Escolar de Soft Voleibol.
國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China	10/12/2009	\$12,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$50,000.00	(註 Observação j)
澳門浸信宣道會頌愛堂 Associação Grande Amor-Evangélica Baptista de Macau	24/11/2009	\$89,980.40	(註 Observação a)
澳門國際志願工作者協會 Associação Internacional de Voluntários de Macau	14/1/2010	\$24,200.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	24/11/2009	\$225,600.00	(註 Observação a)
	14/6/2010	\$1,200.00	(註 Observação j)
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jo- vens Voluntários da Comunidade de Macau	10/12/2009	\$91,000.00	(註 Observação b)
	20/5/2010	\$13,500.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$92,000.00	(註 Observação j)
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	24/11/2009	\$89,400.00	(註 Observação a)
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jo- vens de Macau	24/11/2009	\$42,000.00	(註 Observação a)
	14/6/2010	\$98,000.00	(註 Observação j)
澳門繁榮促進會 Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	24/11/2009	\$107,300.00	(註 Observação a)
上海高校澳門學生聯合會 Association of Macao College Student in Shanghai	14/6/2010	\$7,000.00	(註 Observação j)
願景青年創業協會 Association of Vision Youth Business Initia- tion	24/11/2009	\$10,500.00	(註 Observação a)
	14/6/2010	\$15,000.00	(註 Observação j)
澳門明愛 Cáritas de Macau	16/6/2010	\$40,000.00	資助舉辦“第41屆明愛慈善園遊會”。 Concessão do subsídio para realização da 41. ^a edição do Bazar da Cáritas de Macau.
	20/9/2010	\$1,685,280.00	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2010/2011學年第1期之下半期) Concessão do subsídio para prestação de servi- ços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (2. ^a metade da 1. ^a prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	8/10/2010	\$130,000.00	資助為本澳學校提供非駐校學生輔導服務。 (2010/2011學年) Concessão do subsídio para prestação de servi- ços de aconselhamento aos alunos em regime de deslocação nas escolas de Macau (ano lectivo de 2010/2011).
	20/11/2010	\$15,650.00	資助向獨立校部幼稚園提供學生輔導支援服 務。(2010/2011學年第1期) Concessão do subsídio para prestação de servi- ços de aconselhamento e apoio aos alunos nos jardins de infância (1. ^a prestação do ano lectivo de 2010/2011).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心（2室） Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	12/8/2010	\$10,860.00	為自修室運作發放津貼。（2010年度9月至12月份） Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2010).
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	12/8/2010	\$5,860.00	
菜農合群社青少年活動中心 Centro de Actividade Juvenil da Associação de Agricultores de Macau	14/6/2010	\$36,000.00	（註 Observação j）
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	24/11/2009	\$146,100.00	（註 Observação a）
	12/8/2010	\$5,860.00	為自修室運作發放津貼。（2010年度9月至12月份） Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2010).
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	2/2/2010	\$78,800.00	資助舉辦2010年度教育活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades educativas em 2010.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	11/10/2010	\$132,000.00	（註 Observação l）
	5/11/2010	\$50,700.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。（2010年9至12月） Concessão do subsídio para prestação de serviços do ensino especial aos alunos de determinadas turmas (Setembro a Dezembro de 2010).
	10/12/2010	\$805,000.00	資助設立特殊教育團隊。（2010/2011學年第1期） Concessão do subsídio para criação da equipa do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	14/12/2010	\$58,800.00	（註 Observação o）
	31/12/2010	\$1,667,250.00	資助為學生提供特殊教育服務。（2010/2011學年第1期） Concessão do subsídio para prestação de serviços do ensino especial aos alunos (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil Santo António	11/10/2010	\$70,500.00	（註 Observação l）
	26/11/2010	\$75,000.00	（註 Observação m）
	9/12/2010	\$253,000.00	（註 Observação n）
	28/12/2010	\$75,000.00	（註 Observação p）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	24/9/2010	\$38,500.00	資助舉辦語言訓練教師督導計劃。(2010/2011 學年第1期) Concessão do subsídio para realização do programa da supervisão dos professores da terapia da fala (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	24/11/2009	\$211,500.00	(註 Observação a)
	13/8/2010	\$229,800.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
	31/12/2010	\$100,000.00	資助購買空氣淨化機。 Concessão do subsídio para aquisição dos purificadores de ar.
21世紀科技研究中心 Centro de Investigação Tecnológica 21.º Século	10/12/2009	\$89,800.00	(註 Observação c)
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	24/11/2009	\$182,843.90	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$33,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$110,972.90	(註 Observação j)
澳門工會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	24/11/2009	\$27,000.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$76,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$151,000.00	(註 Observação j)
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	14/6/2010	\$21,000.00	(註 Observação j)
韻海創思音樂藝術中心 Centro de Música e Artes Melodic River	30/9/2010	\$2,000.00	資助舉辦音樂會。 Concessão do subsídio para realização de um concerto musical.
	19/11/2010	\$2,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviço Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	24/11/2009	\$54,900.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$20,000.00	(註 Observação b)
	8/2/2010	\$3,600.00	資助電腦上網服務。 Concessão do subsídio para serviço de internet.
	20/5/2010	\$19,800.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$117,000.00	(註 Observação j)
	12/8/2010	\$5,000.00	為自修室運作發放津貼。(2010年度9月至12月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2010).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
暨育服務中心 Centro de Serviço Jiyu	19/5/2010	\$10,000.00	資助舉辦应急管理講座。 Concessão do subsídio para realização de uma palestra sobre gestão de emergência.
澳門文化藝術教育中心 Centro Educacional de Cultura e Artes de Macau	4/12/2009	\$80,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
	26/4/2010	\$63,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/8/2010	\$5,000.00	為自修室運作發放津貼。(2010年度9月至12月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2010).
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano da Juventude	14/6/2010	\$20,000.00	(註 Observação j)
	5/8/2010	\$30,000.00	“2009年青年獎項”的“青年活動獎”獎金。 Prémio pecuniário para o Prémio Actividades Juvenis dos Prémios de Juventude 2009.
中央團校 / 中國青年政治學院澳門校友會 China Youth University for Political Sciences Alumni Association of Macau	24/11/2009	\$102,700.00	(註 Observação a)
	14/6/2010	\$36,000.00	(註 Observação j)
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de «Macau Christian Zion Church»	14/6/2010	\$12,000.00	(註 Observação j)
濠江中央青年獅子會 Clube Leo de Macau Central	10/12/2009	\$40,000.00	(註 Observação b)
松山扶輪青年服務團 Clube Rotário da Guia	14/6/2010	\$26,000.00	(註 Observação j)
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	11/10/2010	\$1,611,000.00	(註 Observação l)
	28/10/2010	\$20,400.00	補發免費教育津貼。 Concessão do subsídio de escolaridade gratuita (complementar).
	26/11/2010	\$1,125,000.00	(註 Observação m)
	9/12/2010	\$2,376,000.00	(註 Observação n)
	14/12/2010	\$659,996.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$1,125,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$46,350.00	(註 Observação q)
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	3/5/2010	\$2,144.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$2,976.00	(註 Observação e)
	17/6/2010	\$2,688.00	(註 Observação k)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chi- nesa)	8/10/2010	\$132,000.00	資助132名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalis- tas de 132 alunos do ensino secundário comple- mentar.
	11/10/2010	\$3,724,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$2,219,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$1,218,713.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$2,219,000.00	(註 Observação p)
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção In- glesa)	3/5/2010	\$1,152.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$2,576.00	(註 Observação e)
	17/6/2010	\$2,288.00	(註 Observação k)
	26/9/2010	\$265,300.00	兒童多元發展活動計劃。 Projecto de actividades para o desenvolvimen- to diversificado das crianças.
	11/10/2010	\$2,244,000.00	(註 Observação l)
	3/11/2010	\$69,000.00	資助69名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalis- tas de 69 alunos do ensino secundário comple- mentar.
	26/11/2010	\$1,482,000.00	(註 Observação m)
	9/12/2010	\$8,930,500.00	(註 Observação n)
	28/12/2010	\$1,482,000.00	(註 Observação p)
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	11/10/2010	\$373,500.00	(註 Observação l)
	9/12/2010	\$1,347,500.00	(註 Observação n)
	28/12/2010	\$700,000.00	(註 Observação p)
聖若瑟教區中學（第二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	3/5/2010	\$3,776.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$2,160.00	(註 Observação e)
	17/6/2010	\$3,248.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$1,510,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$650,000.00	(註 Observação m)
	9/12/2010	\$6,376,500.00	(註 Observação n)
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	20/9/2010	\$132,000.00	資助220名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalis- tas de 220 alunos do ensino secundário comple- mentar.
	11/10/2010	\$354,000.00	(註 Observação l)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	26/11/2010	\$261,000.00	（註 Observação m）
	9/12/2010	\$1,534,000.00	（註 Observação n）
	28/12/2010	\$261,000.00	（註 Observação p）
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	3/5/2010	\$1,376.00	（註 Observação d）
	17/6/2010	\$1,856.00	（註 Observação k）
	7/10/2010	\$10,000.00	補發2009/2010學校年度學費津貼。 Concessão do subsídio de propinas (comple- mentar) do ano lectivo de 2009/2010.
	11/10/2010	\$1,965,000.00	（註 Observação l）
	26/11/2010	\$31,000.00	資助31名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalis- tas de 31 alunos do ensino secundário comple- mentar.
	26/11/2010	\$1,125,000.00	（註 Observação m）
	9/12/2010	\$7,781,500.00	（註 Observação n）
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	17/6/2010	\$576.00	（註 Observação k）
	11/10/2010	\$264,000.00	（註 Observação l）
	26/11/2010	\$150,000.00	（註 Observação m）
	9/12/2010	\$1,137,500.00	（註 Observação n）
	28/12/2010	\$150,000.00	（註 Observação p）
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	3/5/2010	\$1,760.00	（註 Observação d）
	13/5/2010	\$1,776.00	（註 Observação e）
	7/6/2010	\$2,000.00	（註 Observação g）
	7/6/2010	\$2,000.00	（註 Observação h）
	9/6/2010	\$2,500.00	（註 Observação i）
	17/6/2010	\$1,616.00	（註 Observação k）
	11/10/2010	\$2,716,500.00	（註 Observação l）
	26/11/2010	\$1,375,000.00	（註 Observação m）
	14/12/2010	\$965,719.00	（註 Observação o）
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Sec- ção Inglesa)	3/5/2010	\$2,016.00	（註 Observação d）
	13/5/2010	\$3,184.00	（註 Observação e）
	17/6/2010	\$3,056.00	（註 Observação k）
	11/10/2010	\$2,329,500.00	（註 Observação l）
	5/11/2010	\$5,000.00	補發學費津貼。 Concessão do subsídio de propinas (comple- mentar).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	26/11/2010	\$123,000.00	資助123名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 123 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$900,000.00	(註 Observação m)
	9/12/2010	\$9,489,500.00	(註 Observação n)
	28/12/2010	\$1,788,000.00	(註 Observação p)
鮑思高粵華小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	26/11/2010	\$825,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$492,432.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$825,000.00	(註 Observação p)
	30/12/2010	\$47,700.00	資助調整籃球場地界線及購買24秒計時器。 Concessão do subsídio para ajustamento das linhas dos campos de basquetebol e aquisição dos cronómetros de 24 segundos.
鮑思高粵華小學 (中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	11/10/2010	\$1,690,500.00	(註 Observação l)
鮑思高粵華小學 (英文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	11/10/2010	\$582,000.00	(註 Observação l)
	14/12/2010	\$163,716.00	(註 Observação o)
利瑪竇中學 Colégio Mateus Ricci	26/11/2010	\$1,198,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$750,573.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$1,198,000.00	(註 Observação p)
利瑪竇中學 (中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	3/5/2010	\$2,128.00	(註 Observação d)
	7/6/2010	\$1,000.00	(註 Observação h)
	11/10/2010	\$1,561,500.00	(註 Observação l)
	20/11/2010	\$120,000.00	資助120名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 120 alunos do ensino secundário complementar.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	13/5/2010	\$2,368.00	(註 Observação e)
	9/6/2010	\$2,500.00	(註 Observação i)
	17/6/2010	\$2,016.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$2,038,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$1,189,500.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$605,428.00	(註 Observação o)
陳瑞祺永援中學 (分校) Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Succursial)	11/10/2010	\$1,174,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$1,000,500.00	(註 Observação m)
	9/12/2010	\$4,301,000.00	(註 Observação n)
	28/12/2010	\$1,000,500.00	(註 Observação p)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	3/5/2010	\$3,664.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$6,192.00	(註 Observação e)
	27/5/2010	\$1,500.00	資助參加 “2010年澳門高中學生化學普及活動”。 Concessão do subsídio para participação no Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2010.
	7/6/2010	\$2,000.00	(註 Observação h)
	17/6/2010	\$4,816.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$1,554,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$700,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$560,000.00	(註 Observação o)
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	11/10/2010	\$1,035,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$500,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$400,000.00	(註 Observação o)
何族崇義堂聯誼會青年委員會 Comissão da Juventude da Associação Hó Sóng I Tong	14/6/2010	\$21,000.00	(註 Observação j)
澳門中華總商會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Comercial Geral dos Chineses de Macau	14/6/2010	\$55,000.00	
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年部 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	12/8/2010	\$5,860.00	為自修室運作發放津貼。(2010年度9月至12月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2010).
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	14/6/2010	\$4,000.00	(註 Observação j)
澳門青洲坊眾福利慈善互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Ilha Verde	24/11/2009	\$66,000.00	(註 Observação a)
	14/6/2010	\$14,000.00	(註 Observação j)
澳門新馬路坊眾互助會青年部 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	14/6/2010	\$13,500.00	(註 Observação j)
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	19/4/2010	\$78,780.00	資助舉辦展覽。 Concessão de subsídio para realização de exposições.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	14/6/2010	\$57,000.00	(註 Observação j)
	14/10/2010	\$42,000.00	資助舉辦“第32屆全澳學生繪畫比賽”。 Concessão do subsídio para realização do 32.º Concurso de Pintura Estudantil de Macau.
下環區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	14/6/2010	\$20,000.00	(註 Observação j)
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	20/5/2010	\$5,400.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$38,000.00	(註 Observação j)
澳門汽車機器業職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Operários «Ou Mun Hei Ché Kei Hei Ip Chek Cong Vui»	14/6/2010	\$20,000.00	(註 Observação j)
澳門潮州同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de Chio Chao	14/6/2010	\$32,000.00	
澳門南海沙頭同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	14/6/2010	\$12,000.00	(註 Observação j)
新口岸區坊眾聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Ex- terior (ZAPE)	20/5/2010	\$14,775.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$32,000.00	(註 Observação j)
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fra- ternal da Zona de Cantão de Macau	14/6/2010	\$6,000.00	(註 Observação j)
澳門歸僑總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	10/12/2009	\$30,000.00	(註 Observação b)
澳門製造業總工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Indústria de Macau	20/5/2010	\$7,200.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$12,000.00	(註 Observação j)
澳門工會聯合總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	10/12/2009	\$35,000.00	(註 Observação b)
	9/6/2010	\$176,113.10	兒童多元發展活動計劃。 Projecto de actividades para o desenvolvimen- to diversificado das crianças.
	14/6/2010	\$66,000.00	(註 Observação j)
戒煙保健會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	14/6/2010	\$38,000.00	(註 Observação j)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
巴哈伊教澳門總會青年部 Comissão dos Jovens da Associação Espiritual dos Baha'is de Macau	14/6/2010	\$35,000.00	註 Observação j)
澳門水電工會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	14/6/2010	\$50,000.00	
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	24/11/2009	\$75,000.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$109,200.00	(註 Observação c)
	25/1/2010	\$68,000.00	資助購買電腦及設備。 Concessão do subsídio para aquisição de com- putadores e equipamentos.
	14/6/2010	\$111,500.00	(註 Observação j)
澳門兒童合唱團 Coro de Crianças de Macau	17/12/2010	\$20,000.00	資助舉辦聖誕音樂會。 Concessão do subsídio para realização do con- certo musical de Natal.
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola «Madalena de Canossa»	11/10/2010	\$150,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$348,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$101,229.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$348,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$172,800.00	(註 Observação q)
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	8/10/2010	\$62,932.00	資助購買語言訓練服務。(2010年9至12月) Concessão do subsídio para aquisição do servi- ço da terapia da fala (Setembro a Dezembro de 2010).
	11/10/2010	\$81,000.00	(註 Observação l)
	10/12/2010	\$460,000.00	資助設立特殊教育團隊。(2010/2011學年第1 期) Concessão do subsídio para criação da equipa do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	14/12/2010	\$196,800.00	(註 Observação o)
	31/12/2010	\$1,036,800.00	資助為學生提供特殊教育服務。(2010/2011學 年第1期) Concessão do subsídio para prestação de servi- ços do ensino especial aos alunos (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	3/5/2010	\$3,056.00	(註 Observação d)
	17/6/2010	\$3,136.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$60,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$1,533,000.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	14/12/2010	\$847,715.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$1,533,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$61,800.00	(註 Observação q)
澳門浸信中學 (中學部) Escola Cham Son de Macau (Secundário)	9/6/2010	\$5,000.00	(註 Observação i)
	11/10/2010	\$2,407,500.00	(註 Observação l)
	10/12/2010	\$157,000.00	資助157名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 157 alunos do ensino secundário complementar.
	31/12/2010	\$464,300.00	(註 Observação q)
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	3/5/2010	\$1,888.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$2,768.00	(註 Observação e)
	27/5/2010	\$1,500.00	資助參加“2010年澳門高中學生化學普及活動”。 Concessão do subsídio para participação no Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2010.
	9/6/2010	\$2,500.00	(註 Observação i)
	17/6/2010	\$2,880.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$2,776,500.00	(註 Observação l)
	22/10/2010	\$115,000.00	資助115名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 115 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$1,625,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$1,168,284.00	(註 Observação o)
菜農子弟學校 (分校) Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	11/10/2010	\$582,000.00	(註 Observação l)
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	11/10/2010	\$352,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$275,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$237,857.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$275,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$52,500.00	(註 Observação q)
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	3/5/2010	\$272.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$240.00	(註 Observação e)
	17/6/2010	\$240.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$201,000.00	(註 Observação l)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	5/11/2010	\$12,720.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。(2010年9至12月) Concessão do subsídio para prestação de serviços do ensino especial aos alunos de determinadas turmas (Setembro a Dezembro de 2010).
	10/12/2010	\$632,500.00	資助設立特殊教育團隊。(2010/2011學年第1期) Concessão do subsídio para criação da equipa do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	14/12/2010	\$79,914.00	(註 Observação o)
	31/12/2010	\$3,802,135.00	資助為學生提供特殊教育服務。(2010/2011學年第1期) Concessão do subsídio para prestação de serviços do ensino especial aos alunos (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	11/10/2010	\$405,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$325,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$195,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$325,000.00	(註 Observação p)
聖家學校 Escola da Sagrada Família	11/10/2010	\$1,428,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$775,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$465,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$775,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$108,000.00	(註 Observação q)
聯合國學校 Escola das Nações	13/5/2010	\$288.00	(註 Observação e)
	17/6/2010	\$288.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$387,000.00	(註 Observação l)
	5/11/2010	\$6,000.00	補發學費津貼。 Concessão do subsídio de propinas (complementar).
	26/11/2010	\$300,000.00	(註 Observação m)
	9/12/2010	\$1,499,000.00	(註 Observação n)
	28/12/2010	\$772,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$21,600.00	(註 Observação q)
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	3/5/2010	\$528.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$1,984.00	(註 Observação e)
	7/6/2010	\$2,000.00	(註 Observação g)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	7/6/2010	\$4,000.00	(註 Observação h)
	17/6/2010	\$1,744.00	(註 Observação k)
	4/10/2010	\$20,000.00	資助出版書籍。 Concessão do subsídio para publicação de livros.
	11/10/2010	\$2,797,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$1,102,500.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$914,717.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$2,302,500.00	(註 Observação p)
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	16/4/2010	\$57,600.00	資助舉辦培訓班。 Concessão do subsídio para realização de ac- ções de formação.
	31/5/2010	\$67,000.00	資助舉辦“未來芭蕾之星2010表演會”。 Concessão do subsídio para realização do es- pectáculo «Futuro bailarino 2010».
	19/11/2010	\$34,200.00	資助舉辦芭蕾舞培訓活動。 Concessão do subsídio para realização das acti- vidades da formação do ballet.
澳門演藝學院舞蹈學校 Escola de Dança do Conservatório de Ma- cau	13/5/2010	\$240.00	(註 Observação e)
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	11/10/2010	\$88,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$125,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$43,028.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$310,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$100,000.00	資助購置淨化室內空氣設施。 Concessão do subsídio para aquisição dos puri- ficadores de ar.
	31/12/2010	\$89,550.00	(註 Observação q)
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa a Escola Hou Kong	11/10/2010	\$172,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$25,000.00	(註 Observação m)
	28/12/2010	\$410,000.00	(註 Observação p)
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	13/5/2010	\$1,840.00	(註 Observação e)
	11/10/2010	\$628,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$325,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$374,999.00	(註 Observação o)
	31/12/2010	\$124,500.00	(註 Observação q)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖善學校 Escola Dom João Paulino	11/10/2010	\$159,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$225,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$97,114.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$225,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$175,950.00	(註 Observação q)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	17/6/2010	\$240.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$114,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$212,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$47,144.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$212,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$100,000.00	資助購置淨化室內空氣設施。 Concessão do subsídio para aquisição dos purificadores de ar.
	31/12/2010	\$15,450.00	(註 Observação q)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	7/6/2010	\$20,000.00	(註 Observação g)
	7/6/2010	\$4,000.00	(註 Observação h)
	11/10/2010	\$3,721,500.00	(註 Observação l)
	20/11/2010	\$162,000.00	資助162名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 162 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$1,935,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$1,349,287.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$1,935,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$152,950.00	(註 Observação q)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	11/10/2010	\$490,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$325,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$176,144.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$325,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$191,400.00	(註 Observação q)
海星中學 Escola Estrela do Mar	3/5/2010	\$3,536.00	(註 Observação d)
	17/6/2010	\$2,624.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$2,409,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$230,000.00	資助230名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 230 alunos do ensino secundário complementar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	26/11/2010	\$1,714,500.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$959,571.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$3,157,500.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$372,250.00	(註 Observação q)
海星中學 (夜間部) Escola Estrela do Mar (Nocturno)	26/11/2010	\$225,000.00	(註 Observação m)
	28/12/2010	\$225,000.00	(註 Observação p)
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	3/5/2010	\$736.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$1,280.00	(註 Observação e)
	17/6/2010	\$1,376.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$1,101,000.00	(註 Observação l)
	22/10/2010	\$45,000.00	資助45名高中畢業生旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 45 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$750,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$547,143.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$750,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$76,500.00	(註 Observação q)
氹仔坊眾學校 (分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	11/10/2010	\$213,000.00	(註 Observação l)
福建學校 Escola Fukien	11/10/2010	\$394,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$350,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$333,430.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$350,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$169,800.00	(註 Observação q)
下環浸會學校 Escola Há Van Cham Vui	11/10/2010	\$135,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$225,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$114,428.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$225,000.00	(註 Observação p)
海暉學校 Escola Hoi Fai	11/10/2010	\$492,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$375,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$285,006.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$375,000.00	(註 Observação p)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	11/10/2010	\$337,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$225,000.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	14/12/2010	\$150,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$225,000.00	(註 Observação p)
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	9/6/2010	\$2,500.00	(註 Observação i)
	11/10/2010	\$1,102,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$625,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$589,285.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$625,000.00	(註 Observação p)
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	3/5/2010	\$9,744.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$5,920.00	(註 Observação e)
	27/5/2010	\$1,500.00	資助參加“2010年澳門高中學生化學普及活動”。 Concessão do subsídio para participação no Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2010.
	7/6/2010	\$2,000.00	(註 Observação h)
	9/6/2010	\$7,500.00	(註 Observação i)
	17/6/2010	\$6,880.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$4,467,000.00	(註 Observação l)
	15/10/2010	\$573,000.00	資助573名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 573 alunos do ensino secundário complementar.
	1/11/2010	\$7,200.00	資助參加“第2屆全國校園短片創作活動”。 Concessão do subsídio para participação no 2.º Concurso Nacional de Filmagem Criativa na Escola.
	26/11/2010	\$2,025,000.00	(註 Observação m)
	1/12/2010	\$49,600.00	資助舉辦教育活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades educativas.
	14/12/2010	\$2,970,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$2,025,000.00	(註 Observação p)
青洲小學 Escola Ilha Verde	9/6/2010	\$2,500.00	(註 Observação i)
	11/10/2010	\$624,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$500,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$372,858.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$500,000.00	(註 Observação p)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	11/10/2010	\$891,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$783,000.00	(註 Observação m)
	9/12/2010	\$3,410,500.00	(註 Observação n)
	28/12/2010	\$783,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$180,700.00	(註 Observação q)
教業中學 Escola Kao Yip	3/5/2010	\$5,360.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$4,144.00	(註 Observação e)
	7/6/2010	\$22,000.00	(註 Observação g)
	9/6/2010	\$7,500.00	(註 Observação i)
	17/6/2010	\$4,144.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$2,566,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$1,550,000.00	(註 Observação m)
	10/12/2010	\$302,000.00	資助302名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 302 alunos do ensino secundário complementar.
14/12/2010	\$1,296,432.00	(註 Observação o)	
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pré-Primário) Sucursal	11/10/2010	\$241,500.00	(註 Observação l)
教業中學(分校) Escola Kao Yip (Sucursal)	11/10/2010	\$373,500.00	(註 Observação l)
鏡平學校 Escola Keang Peng	26/11/2010	\$1,100,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$1,024,285.00	(註 Observação o)
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	11/10/2010	\$2,295,000.00	(註 Observação l)
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	27/5/2010	\$1,500.00	資助參加“2010年澳門高中學生化學普及活動”。 Concessão do subsídio para participação no Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2010.
	7/6/2010	\$17,000.00	(註 Observação h)
	9/6/2010	\$2,500.00	(註 Observação i)
	11/10/2010	\$2,163,000.00	(註 Observação l)
	20/11/2010	\$188,000.00	資助188名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 188 alunos do ensino secundário complementar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	26/11/2010	\$925,000.00	（註 Observação m）
	14/12/2010	\$740,000.00	（註 Observação o）
	28/12/2010	\$925,000.00	（註 Observação p）
廣大中學 Escola Kwong Tai	3/5/2010	\$2,512.00	（註 Observação d）
	13/5/2010	\$2,480.00	（註 Observação e）
	17/6/2010	\$1,296.00	（註 Observação k）
	11/10/2010	\$1,527,000.00	（註 Observação l）
	15/10/2010	\$140,000.00	資助140名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 140 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$955,500.00	（註 Observação m）
	14/12/2010	\$699,001.00	（註 Observação o）
	23/12/2010	\$3,500.00	第12屆校際辯論比賽——帶隊老師獎金。 12.º Concurso Escolar de Debate em Grupo — Prémio pecuniário para os professores que lideram os grupos.
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	11/10/2010	\$312,000.00	（註 Observação l）
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	11/10/2010	\$376,500.00	（註 Observação l）
	26/11/2010	\$325,000.00	（註 Observação m）
	14/12/2010	\$216,435.00	（註 Observação o）
	28/12/2010	\$695,000.00	（註 Observação p）
	31/12/2010	\$271,650.00	（註 Observação q）
嶺南中學 Escola Ling Nam	11/10/2010	\$703,500.00	（註 Observação l）
	26/11/2010	\$75,000.00	資助75名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 75 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$450,000.00	（註 Observação m）
	14/12/2010	\$345,714.00	（註 Observação o）
	28/12/2010	\$450,000.00	（註 Observação p）
	31/12/2010	\$267,530.00	資助因配合甲型H1N1流感預防工作而引致的開支。 Concessão do subsídio para as despesas nos trabalhos da prevenção da Influenza A (H1N1).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	3/5/2010	\$1,936.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$2,608.00	(註 Observação e)
	7/6/2010	\$2,000.00	(註 Observação h)
	9/6/2010	\$2,500.00	(註 Observação i)
	17/6/2010	\$2,560.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$2,746,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$1,350,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$962,143.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$1,350,000.00	(註 Observação p)
勞工子弟學校 (幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	11/10/2010	\$895,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$450,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$270,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$1,116,000.00	(註 Observação p)
勞工子弟學校 (小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	11/10/2010	\$1,972,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$750,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$450,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$1,860,000.00	(註 Observação p)
勞工子弟學校 (中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	3/5/2010	\$4,064.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$4,608.00	(註 Observação e)
	7/6/2010	\$2,000.00	(註 Observação g)
	7/6/2010	\$3,000.00	(註 Observação h)
	17/6/2010	\$4,672.00	(註 Observação k)
	20/9/2010	\$201,000.00	資助201名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 201 alunos do ensino secundário complementar.
	11/10/2010	\$2,500,500.00	(註 Observação l)
	2/11/2010	\$26,800.00	資助舉辦研討會。 Concessão do subsídio para realização de um seminário.
	26/11/2010	\$975,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$780,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$975,000.00	(註 Observação p)
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	28/1/2010	\$10,000.00	向優異學生頒發蓮花獎。(2009/2010學年) Atribuição do Prémio Flor de Lótus aos estudantes com classificação de excelência. (ano lectivo de 2009/2010).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	20/9/2010	\$69,175.00	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。(2010/2011學年第1期之下半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	11/10/2010	\$633,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$675,000.00	(註 Observação m)
	9/12/2010	\$2,445,000.00	(註 Observação n)
	28/12/2010	\$675,000.00	(註 Observação p)
培道中學 Escola Pui Tou	3/5/2010	\$2,496.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$1,552.00	(註 Observação e)
	7/6/2010	\$16,000.00	(註 Observação g)
	7/6/2010	\$4,000.00	(註 Observação h)
	11/10/2010	\$1,488,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$2,370,500.00	(註 Observação m)
	10/12/2010	\$152,000.00	資助152名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 152 alunos do ensino secundário complementar.
	14/12/2010	\$1,203,115.00	(註 Observação o)
培道中學(南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	11/10/2010	\$874,500.00	(註 Observação l)
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	11/10/2010	\$379,500.00	
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	11/10/2010	\$255,000.00	
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	11/10/2010	\$759,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$500,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$317,572.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$500,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$194,400.00	(註 Observação q)
聖德蘭學校 Escola Santa Teresa	11/10/2010	\$759,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$846,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$529,293.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$846,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$558,750.00	(註 Observação q)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
庇道學校 Escola São João de Brito	11/10/2010	\$1,030,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$54,000.00	資助54名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 54 alunos do ensino secundário complementar.
	14/12/2010	\$454,286.00	(註 Observação o)
	31/12/2010	\$41,800.00	(註 Observação q)
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	11/10/2010	\$129,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$225,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$109,998.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$225,000.00	(註 Observação p)
庇道學校(分校) Escola São João de Brito (Sucursal)	11/10/2010	\$19,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$25,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$12,856.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$25,000.00	(註 Observação p)
聖保祿學校 Escola São Paulo	3/5/2010	\$2,128.00	(註 Observação d)
	17/6/2010	\$2,960.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$4,299,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$129,000.00	資助129名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 129 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$1,925,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$1,287,000.00	(註 Observação o)
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	3/5/2010	\$2,848.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$3,984.00	(註 Observação e)
	27/5/2010	\$1,500.00	資助參加“2010年澳門高中學生化學普及活動”。 Concessão do subsídio para participação no Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2010.
	7/6/2010	\$4,000.00	(註 Observação h)
	9/6/2010	\$2,500.00	(註 Observação i)
	17/6/2010	\$3,968.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$4,798,500.00	(註 Observação l)
	5/11/2010	\$6,000.00	補發學費津貼。 Concessão do subsídio de propinas (complementar).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	26/11/2010	\$171,000.00	資助171名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 171 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$3,001,500.00	(註 Observação m)
	9/12/2010	\$18,903,000.00	(註 Observação n)
	28/12/2010	\$3,001,500.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$30,900.00	(註 Observação q)
培華中學 Escola Secundária Pui Va	7/6/2010	\$4,000.00	(註 Observação g)
	17/6/2010	\$2,400.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$1,552,500.00	(註 Observação l)
	20/11/2010	\$176,000.00	資助176名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 176 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$1,024,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$737,429.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$1,024,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$137,500.00	(註 Observação q)
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	17/6/2010	\$1,120.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$307,500.00	(註 Observação l)
	31/12/2010	\$24,000.00	(註 Observação q)
澳門三育中學 (中文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Chinesa)	26/11/2010	\$250,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$133,711.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$250,000.00	(註 Observação p)
澳門三育中學 (英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	11/10/2010	\$576,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$425,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$354,567.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$625,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$331,550.00	(註 Observação q)
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	13/5/2010	\$2,752.00	(註 Observação e)
	7/6/2010	\$2,000.00	(註 Observação h)
	11/10/2010	\$1,374,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$575,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$451,429.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$575,000.00	(註 Observação p)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
商訓夜中學 Escola Seong Fan	10/11/2010	\$41,500.00	資助63名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 63 alunos do ensino secundário complementar.
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	11/10/2010	\$135,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$200,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$133,714.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$200,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$318,000.00	(註 Observação q)
德明學校 Escola Tak Meng	11/10/2010	\$87,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$125,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$37,373.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$125,000.00	(註 Observação p)
	31/12/2010	\$105,000.00	(註 Observação q)
東南學校 Escola Tong Nam	17/6/2010	\$2,320.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$286,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$324,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$193,716.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$324,000.00	(註 Observação p)
東南學校 (中學部) Escola Tong Nam (Secundário)	3/5/2010	\$2,096.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$1,232.00	(註 Observação e)
	11/10/2010	\$1,120,500.00	(註 Observação l)
	20/11/2010	\$110,000.00	資助110名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 110 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$525,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$420,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$525,000.00	(註 Observação p)
同善堂中學 (日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	3/5/2010	\$928.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$1,136.00	(註 Observação e)
	7/6/2010	\$3,000.00	(註 Observação h)
	17/6/2010	\$1,152.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$1,128,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$775,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$525,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$775,000.00	(註 Observação p)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新華學校 Escola Xin Hua	3/5/2010	\$1,632.00	(註 Observação d)
	11/10/2010	\$1,485,000.00	(註 Observação l)
	20/11/2010	\$99,000.00	資助99名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 99 alunos do ensino secundário complementar.
	26/11/2010	\$725,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$579,857.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$725,000.00	(註 Observação p)
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	10/12/2009	\$100,000.00	(註 Observação b)
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	24/3/2010	\$29,115.00	資助舉辦“全新體驗”學習輔導計劃2010。 Concessão do subsídio para realização do plano de aconselhamento na aprendizagem do ano de 2010 «Novas experiências».
	2/9/2010	\$80,000.00	資助舉辦“青年關心社會，共鑽研創明天”計劃。 Concessão do subsídio para realização do Projecto «Atenção dada à sociedade pelos jovens, estudando o amanhã».
	20/9/2010	\$979,161.50	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2010/2011學年第1期之下半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	8/10/2010	\$130,000.00	資助為本澳學校提供非駐校學生輔導服務。 (2010/2011學年) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos em regime de deslocação nas escolas de Macau (ano lectivo de 2010/2011).
	20/11/2010	\$62,500.00	資助向獨立校部幼稚園提供學生輔導支援服務。 (2010/2011學年第1期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento e apoio aos alunos nos jardins de infância (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	24/11/2009	\$154,500.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$89,700.00	(註 Observação c)
	23/6/2010	\$17,484.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門地理暨教育研究會 Geography and Education Research Association of Macau	20/8/2010	\$18,480.00	資助舉辦研討會。 Concessão do subsídio para realização de um seminário.
澳門管理專業協會——年青行政人員俱樂部 Grupo de Jovens Gerentes da Associação de Gestão (Management) de Macau	14/6/2010	\$4,166.10	(註 Observação j)
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 (青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/5/2010	\$32,475.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$117,569.00	(註 Observação j)
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心 (青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/5/2010	\$18,000.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$71,600.00	(註 Observação j)
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心 (青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/12/2009	\$10,000.00	(註 Observação b)
	20/5/2010	\$11,400.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$76,416.60	(註 Observação j)
澳門工會聯合總會台山社區中心 (青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	24/11/2009	\$60,000.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$6,274.00	(註 Observação b)
	20/5/2010	\$3,600.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$26,331.60	(註 Observação j)
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 (青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/12/2009	\$2,000.00	(註 Observação b)
	20/5/2010	\$13,950.00	(註 Observação f)
	14/6/2010	\$109,000.00	(註 Observação j)
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	7/5/2010	\$4,600.00	資助舉辦古箏交流音樂會。 Concessão do subsídio para realização de um concerto de guzheng.
白鴿巢浸信會 Igreja Baptista Pak Kap Chau	7/7/2010	\$8,685.40	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
基督教約書亞堂 Igreja Cristã Josué	24/11/2009	\$28,809.20	(註 Observação a)
	12/7/2010	\$12,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門學習型組織學會 Instituto da Organização da Aprendizagem de Macau	8/2/2010	\$23,000.00	資助舉辦中國台灣交流活動。 Concessão do subsídio para realização de uma actividade de intercâmbio em Taiwan, China.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	10/12/2009	\$85,400.00	(註 Observação c)
	9/8/2010	\$70,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades.
澳門管理學院 Instituto de Gestão de Macau	10/12/2009	\$130,400.00	(註 Observação c)
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	3/5/2010	\$1,392.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$2,880.00	(註 Observação e)
	7/6/2010	\$10,000.00	(註 Observação h)
	17/6/2010	\$2,624.00	(註 Observação k)
	11/10/2010	\$2,436,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$1,175,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$846,714.00	(註 Observação o)
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	11/10/2010	\$81,000.00	(註 Observação l)
	9/12/2010	\$286,000.00	(註 Observação n)
同善堂幼稚園 Jardim de Infância Tong Sin Tong	11/10/2010	\$289,500.00	(註 Observação l)
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	11/10/2010	\$234,000.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$217,500.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$75,000.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$217,500.00	(註 Observação p)
華僑報 Jornal Va Kio	5/10/2010	\$48,000.00	資助“童真”版文藝創作獎。 Concessão do subsídio para prémios de litera- tura «Inocência infantil».
濠江中央獅子會 Lions Clube de Macau Central	19/2/2010	\$16,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades.
	3/10/2010	\$15,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades.
澳門新勢力青年協會 Macao New Force Youth Association	25/5/2010	\$19,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門花釀年華協會 Macao Youth Life Association	24/11/2009	\$7,800.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$12,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$14,000.00	(註 Observação j)
澳門浸信教會 Macao Baptist Church	24/11/2009	\$31,100.00	(註 Observação a)
	28/5/2010	\$10,000.00	資助舉辦暑期活動。 Concessão do subsídio para realização das actividades de férias.
澳門青年身心靈環保協會 Macao Body Mind Soul & Environmental Friendly Youth Association	24/11/2009	\$6,000.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$5,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$14,000.00	(註 Observação j)
澳門學園傳道會 Macao Campus Crusade for Christ	24/11/2009	\$327,404.20	(註 Observação a)
澳門科技創新教育學會 Macao Science and Technology Innovation Education Association	21/10/2010	\$43,000.00	資助參加“PowerTech 2010 兩岸城市盃邀請賽”。 Concessão do subsídio para participação no Torneio da Taça PowerTech 2010.
澳門特殊奧運會 Macao Special Olympics	24/11/2009	\$78,800.00	(註 Observação a)
	8/9/2010	\$137,500.00	資助舉辦“課後支援計劃”。(2010/2011學年第1期) Concessão do subsídio para realização do «Programa de apoio depois das aulas» (1.ª prestação do ano lectivo 2010/2011).
澳門全人教育促進會 Macao Whole Person Education Promotion Association	4/1/2010	\$6,200.00	資助舉辦講座。 Concessão do subsídio para realização de palestras.
	19/5/2010	\$12,175.00	資助舉辦講座。 Concessão do subsídio para realização de palestras.
基督教聖約教會澳門區會 Missão Aliança da Igreja da Noruega (Campo de Macau)	24/11/2009	\$90,438.40	(註 Observação a)
澳門電影電視傳媒協會 Movie-Television-Media Association of Macau	22/7/2010	\$5,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	18/8/2009	\$3,600.00	資助舉辦“人約黃昏後”活動。 Concessão do subsídio para realização de uma actividade para casais.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
國情教育（澳門）協會 National Conditions Education Association (Macau)	22/10/2009	\$40,000.00	資助舉辦“第1屆澳門杯——青少年國情知識競賽”。 Concessão do subsídio para realização da 1.ª edição da Taça de Macau — Concurso de Conhecimentos sobre Assuntos Nacionais da Juventude.
	23/8/2010	\$77,100.00	資助舉辦“第2屆澳門杯——青少年國情知識競賽”。 Concessão do subsídio para realização da 2.ª edição da Taça de Macau — Concurso de Conhecimentos sobre Assuntos Nacionais da Juventude.
教學人員 Pessoal docente	28/12/2010	\$78,709,026.00	不牟利私立教育機構教師直接津貼和年資獎金。（2010/2011學年1期） Subsídio directo e prémio de antiguidade do pessoal docente das instituições educativas particulares sem fins lucrativos (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
澳門物理暨教育研究會 Physics and Education Research Association of Macau	16/4/2010	\$238,850.00	資助參加研討會。 Concessão do subsídio para participação em seminários.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	24/11/2009	\$220,400.00	（註 Observação a）
	10/12/2009	\$16,000.00	（註 Observação b）
	14/6/2010	\$92,800.00	（註 Observação j）
	5/8/2010	\$8,849.00	資助運作費用。 Concessão do subsídio para despesas de funcionamento.
	20/9/2010	\$1,651,317.50	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。（2010/2011學年第1期之下半期） Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	26/9/2010	\$225,683.30	兒童多元發展活動計劃。 Projecto de actividades para o desenvolvimento diversificado das crianças.
澳門扶輪青年團 Rotaract Clube de Macau	14/6/2010	\$50,000.00	（註 Observação j）
澳門中區扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau Central	14/6/2010	\$8,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門循道衛理聯合教會社會服務處 Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	20/9/2010	\$170,222.50	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2010/2011學年第1期之下半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	12/10/2010	\$822,150.00	資助為離校學生及其家長提供非駐校學生輔導服務。(2010/2011學年第1期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento (em regime de deslocação nas escolas) aos alunos que deixaram a escola e seus pais (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
	20/11/2010	\$24,950.00	資助向獨立校部幼稚園提供學生輔導支援服務。(2010/2011學年第1期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento e apoio aos alunos nos jardins de infância (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	11/10/2010	\$222,000.00	(註 Observação l)
澳門筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	10/12/2009	\$16,494.30	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$53,500.00	(註 Observação j)
澳門馬場黑沙環祐漢新村居民聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação de Confraternização dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo Areia Preta e Iao Hon de Macau	14/6/2010	\$22,000.00	(註 Observação j)
澳門中國語文學會青年部 Secção Juvenil da Associação de Literatura Chinesa de Macau	14/6/2010	\$30,000.00	
澳門三巴門坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	10/12/2009	\$13,000.00	(註 Observação b)
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil da Associação de Voluntários do Serviço Social de Macau	24/11/2009	\$50,000.00	(註 Observação a)
	10/12/2009	\$6,000.00	(註 Observação b)
	14/6/2010	\$79,600.00	(註 Observação j)
澳門中山三鄉同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterreneos da Povoação de Sám Heong de Macau	14/6/2010	\$32,000.00	(註 Observação j)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門開平同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos de Hoi Peng	14/6/2010	\$5,400.00	(註 Observação j)
澳門蘇、浙、滬同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos de Jiangsu, Zhejiang e Xangai em Macau	10/12/2009	\$30,000.00	(註 Observação b)
澳門中山同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Coterrâneos de Chong San de Macau	14/6/2010	\$32,000.00	(註 Observação j)
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	14/6/2010	\$13,200.00	
澳門新會同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Indivíduos Naturais de San Wui	14/6/2010	\$10,000.00	
澳門番禺同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	14/6/2010	\$3,000.00	
澳門公務專業人員協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	14/6/2010	\$40,000.00	
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心青年部	20/5/2010	\$19,800.00	(註 Observação f)
Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção da Igreja Metodista de Macau	14/6/2010	\$50,600.00	(註 Observação j)
澳門明愛青少年外展義工團 Serviço Ambulatório para Jovens em Risco da Caritas de Macau	24/11/2009	\$21,000.00	(註 Observação a)
聖公會 (澳門) 蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	3/5/2010	\$2,928.00	(註 Observação d)
	13/5/2010	\$2,672.00	(註 Observação e)
	11/10/2010	\$169,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$1,100,000.00	(註 Observação m)
	14/12/2010	\$882,858.00	(註 Observação o)
	28/12/2010	\$1,100,000.00	(註 Observação p)
聖公會 (澳門) 蔡高中學 (分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	11/10/2010	\$2,047,500.00	(註 Observação l)
	26/11/2010	\$122,000.00	資助122名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 122 alunos do ensino secundário complementar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會家校聯誼會 Sheng Kung Hui Parent-School Association	29/6/2010	\$4,200.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	24/11/2009	\$6,600.00	(註 Observação a)
	14/1/2010	\$55,161.20	資助舉辦2010年度各項活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades em 2010.
	3/3/2010	\$40,000.00	資助舉辦2010年度各項活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades em 2010.
	11/5/2010	\$10,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
	1/11/2010	\$5,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	22/11/2010	\$27,000.00	資助舉辦巡迴兒童劇。 Concessão do subsídio para realização do Teatro Infantil Itinerante.
澳門基督少年軍 The Boys' Brigade, Macau	24/11/2009	\$30,900.00	(註 Observação a)
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	10/12/2009	\$237,162.50	(註 Observação c)
	14/6/2010	\$110,000.00	(註 Observação j)
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/6/2010	\$10,206.90	資助“輔助新來澳學生學習計劃”。 (2009/2010學年第3期) Concessão do subsídio para o Projecto de Apoio à Aprendizagem dos Alunos Imigrantes (3.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	28/6/2010	\$2,601.70	資助2010年度暑期課程。 Concessão do subsídio para os Cursos do Verão de 2010.
	20/9/2010	\$2,567,414.00	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2010/2011學年第1期之下半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	8/10/2010	\$173,333.00	資助為本澳學校提供非駐校學生輔導服務。 (2010/2011學年) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos em regime de deslocação nas escolas de Macau (ano lectivo de 2010/2011).
	3/11/2010	\$41,000.00	資助2010/2011學年“輔助新來澳學生學習計劃”。 Concessão do subsídio para o Projecto de Apoio à Aprendizagem dos Alunos Imigrantes no ano lectivo de 2010/2011.
	20/11/2010	\$21,350.00	資助向獨立校部幼稚園提供學生輔導支援服務。(2010/2011學年第1期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento e apoio aos alunos nos jardins de infância (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
澳門大學 Universidade de Macau	21/4/2010	\$887,360.00	資助在職教師培訓課程學費。(2010/2011學年) Concessão do subsídio para as propinas dos cursos de formação de docentes (ano lectivo 2010/2011).
陳詠恩 Chan Weng Ian	4/11/2010	\$20,000.00	資助學生赴葡就讀葡語及法學士課程。 Concessão do subsídio para os alunos para frequência dos Cursos de Língua Portuguesa e de Direito em Portugal.
林佩欣 Lam Pui Ian	4/11/2010	\$20,000.00	
劉綺琪 Lao I Kei	4/11/2010	\$20,000.00	
梁雪怡 Leong Sut I	4/11/2010	\$20,000.00	
陳業莉 Chan Ip Lei	9/11/2010	\$12,000.00	
張梁威 Cheong Leong Wai	9/11/2010	\$7,000.00	學費資助。 Subsídio de propinas.
古進杰 Ku Chon Kit	9/11/2010	\$12,000.00	
吳睿晴 Ng Ioi Cheng	9/11/2010	\$7,000.00	
黃友雄 Wong Iao Hong	9/11/2010	\$12,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
任家碧 Yam Ka Pik Cynthia	30/12/2010	\$11,000.00	補發2008/2009學校年度學費津貼。 Concessão do subsídio de propinas (complementar) do ano lectivo de 2008/2009.

註：

- a. 資助2010年“關懷青少年成長資助”計劃。
- b. 資助2010年青年社團年度活動。(第1期)
- c. 2010年澳門青年社會調查研究資助計劃。
- d. “中學生普及藝術教育計劃——鑑賞國粹·細味戲曲”組織費用。
- e. “中學生普及藝術教育計劃——親親中國傳統表演藝術”組織費用。
- f. 資助2010年青年社團暑期活動計劃。
- g. “澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2010”的參賽補貼(2對2機械人足球比賽及機械人創意比賽)。
- h. “澳門青少年科技創新作品選拔活動2010”的參賽補貼。
- i. “第30屆校際舞蹈比賽”隊伍獎金。
- j. 資助2010年青年社團年度活動。(第2期)
- k. “中學生普及藝術教育計劃——品味傳統·共賞中樂”組織費用。
- l. 書簿津貼。(2010/2011學年)
- m. 為優化班師比或師生比發放津貼。(2010/2011學年第1期)
- n. 學費津貼。(2010/2011學年第1期)
- o. 為2010/2011學年免費教育津貼補充發放。(第1期)
- p. 為優化班師比或師生比發放津貼。(2010/2011學年第2期)
- q. 資助2010/2011學年融合教育。(第1期)。

二零一一年二月十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$85,600.00)

Observações:

- a. Concessão do subsídio para o plano de financiamento «Cuidar do crescimento dos jovens» de 2010.
- b. Concessão do subsídio para as actividades das associações juvenis em 2010 (1.ª prestação).
- c. Plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau» de 2010.
- d. Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Appreciar a Essência Nacional Saborear a Ópera Chinesa — despesas de organização.
- e. Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Sentir a Arte Tradicional Chinesa — despesas de organização.
- f. Concessão do subsídio para os planos das actividades de férias das associações juvenis em 2010.
- g. Competição da Selecção de Jovens de Macau para a Actividade Ciência Robótica Integrada 2010 (Jogo de futebol entre robôs de dois contra dois e concurso criativo de robôs) — compensação monetária.
- h. Selecção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2010 — compensação monetária.
- i. 30.º Concurso Escolar de Dança — prémios para os grupos.
- j. Concessão do subsídio para as actividades das associações juvenis em 2010 (2.ª prestação).
- k. Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Saborear a Tradição · Appreciar em Conjunto a Música Chinesa — despesas de organização.
- l. Subsídio para aquisição de manuais escolares (Ano lectivo de 2010/2011).
- m. Concessão do subsídio para melhoria do rácio turma/professor ou do rácio professor/aluno (1.ª prestação do ano lectivo de 2010/2011).
- n. Subsídio de propinas (1.ª prestação do ano lectivo 2010/2011).
- o. Concessão do subsídio de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo 2010/2011 (1.ª prestação).
- p. Concessão do subsídio para melhoria do rácio turma/professor ou do rácio professor/aluno (2.ª prestação do ano lectivo 2010/2011).
- q. Concessão do subsídio para o ensino integrado no ano lectivo 2010/2011 (1.ª prestação).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Fevereiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 85 600,00)

公告

Anúncio

為教育暨青年局2011年四川關愛親子營提供接待
服務之公開招標

1. 招標實體：教育暨青年局
2. 招標方式：公開招標
3. 承投標的：向教育暨青年局四川關愛親子營提供接待服務
4. 服務提供期：由二零一一年八月三日至二零一一年八月二十八日
5. 標書有效期：訂為九十天，由公開開標日起計，允按招標方案之規定延期。
6. 聽標：有意競投者請於二零一一年二月二十八日下午四時正在約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室。
7. 臨時擔保：\$32,000.00（澳門幣叁萬貳仟圓正），以法定銀行擔保或以現金透過大西洋銀行存入教育暨青年局賬戶（賬戶號碼：9002501375）。
8. 確定擔保：判予總額的百分之四
9. 底價：不設底價
10. 參加條件：於澳門註冊之實體、並具適當經營有關外地旅遊服務之經驗、而有關公司或機構之規模最少須具有七名工作人員者均可投標。
11. 交標地點、日期及時限：交標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；交標截止日期及時限為二零一一年三月十日下午五時三十分。
12. 公開開標地點、日期及時限：公開開標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；公開開標日期及時限為二零一一年三月十一日上午十時。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交之標書文件可能出現之疑問予以澄清。

13. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時限：地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；日期

Concurso público para a prestação de serviços ligados ao acolhimento turístico nas excursões familiares de solidariedade para com Sichuan da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano de 2011

1. Entidade adjudicante: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).
 2. Modalidade do concurso: concurso público.
 3. Objecto do concurso: prestação de serviços ligados ao acolhimento turístico das excursões familiares de solidariedade para com Sichuan da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.
 4. Período da prestação dos serviços: de 3 a 28 de Agosto de 2011.
 5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
 6. Esclarecimento: os concorrentes devem estar presentes no Edifício-sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Sala de Reuniões, pelas 16,00 horas do dia 28 de Fevereiro de 2011.
 7. Caução provisória: é de \$ 32 000,00 (trinta e duas mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário ou garantia bancária aprovada nos termos legais, à ordem da DSEJ, no Banco Nacional Ultramarino (conta n.º 9002501375).
 8. Caução definitiva: 4% do montante da adjudicação.
 9. Preço base: não há.
 10. Condições de admissão: entidade registada em Macau, com experiência adequada na exploração de serviços turísticos no exterior, e com pelo menos sete funcionários.
 11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;
Dia e hora limite: dia 10 de Março de 2011 até às 17,30 horas.
 12. Local, dia e hora do acto público:
Local: Edifício-sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Sala de Reuniões;
Dia e hora: dia 11 de Março de 2011, pelas 10,00 horas.
- Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para esclarecer dúvidas que eventualmente surjam relativas aos documentos constantes das suas propostas.
13. Local, dia e hora para obtenção da cópia e exame do processo:
A consulta pode ser feita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, na Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ.

由有關公告刊登日期起至公開開標日期及時限為止之辦公時間內。

14. 評標標準及其所佔百分比：

——價格佔70%

——公司或機構提供同類服務之經驗和素質佔15%

——行程安排佔15%

15. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標之截標時限為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一一年二月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$3,021.00)

O período de consulta decorre desde a publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso, dentro das horas de expediente.

14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço: 70%;

— Experiência e qualidade de serviço dos respectivos serviços prestados pelas empresas ou instituições: 15%; e

— Programa da viagem proposto: 15%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer na sede da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega das propostas do concurso público, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Fevereiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

通告

按照社會文化司司長於二零一一年一月八日的批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補教育暨青年局人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填滿後屆滿。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條的規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Janeiro de 2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, e na Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das referidas vagas.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente; e

2.3 具備翻譯或語言學士學位。

3. 應遞交的文件

3.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 履歷。

3.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

投考人如屬教育暨青年局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交的文件，並於指定期限及辦公時間內遞交至約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

5. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格，進行中葡/葡中翻譯；須忠於演說者的正確意思進行中葡/葡中接續傳譯或同聲傳譯；可專注於某一特別範疇的翻譯，並執行視其情況而指派的工作。

6. 薪俸

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律第二十七條第一款附件一表七所載的440點。

2.3 Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação ou licenciatura em línguas.

3. Documentos a apresentar

3.1 Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação (têm de apresentar o original para autenticação);
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (têm de apresentar o original para autenticação); e
- c) Nota curricular.

3.2 Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação (têm de apresentar o original para autenticação);
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (têm de apresentar o original para autenticação);
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, onde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que têm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à DSEJ ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), desde que os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, tal facto, ser declarado expressamente na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento de impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, vigente, o qual deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

5. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de documentos de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; pode ser especializado em certos temas de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

6. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440, da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7, anexo 1, do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009.

7. 甄選方法

甄選是以最多三小時為限的筆試，以及隨後進行口試（第一階段）、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法按下列方式衡量：

第一階段：

a) 知識考試：

筆試 —— 40%；

口試（中葡、葡中口譯） —— 40%；

第二階段：

b) 專業面試 —— 10%；及

c) 履歷分析 —— 10%。

凡知識考試的成績低於五分者，將被淘汰且不得進入第二階段，該考試採用十分制。

知識考試是評估投考人擔任特定職務所必需具備之一般知識或專門知識之水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定及評估與投考人的專業資歷及專業經驗有關的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的專業學歷、工作表現評核、專業資格和經驗、傑出的工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務的能力。

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

8.1 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》；

b) 《回歸法》（第1/1999號法律）；

c) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

d) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

——第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

7. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos (1.ª fase), que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de uma prova oral, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

a) Prova de conhecimentos:

Escrita — 40%;

Oral (interpretação de um discurso de chinês para português e vice-versa) — 40%;

2.ª fase:

b) Entrevista — 10%; e

c) Análise curricular — 10%.

Não serão admitidos à 2.ª fase, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores na prova de conhecimentos, aferida numa escala de dez valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, por comparação com o perfil das exigências da função.

A análise curricular visa avaliar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderadas as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Programa das provas

O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

8.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Lei de Reunificação (Lei n.º 1/1999);

c) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

d) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

- 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
- 第15/2006號行政法規——公務人員公積金制度投放供款規章；
- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
- 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；
- e) 澳門教育相關之法例：
- 經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；
- 經八月十一日第33/97/M號法令修改之七月二十六日第38/93/M號法令——私立教育機構通則；
- 六月三十日第26/97/M號法令——學校督導活動之法律體系；
- 經第34/2002號行政法規修改之九月七日第38/98/M號法令——私立補充教學輔助中心之發牌及監察制度；
- 十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；
- 第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；
- 第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

8.2 專業知識：

知識考試的內容是中文翻譯成葡文及葡文翻譯成中文。

投考人在知識考試時，可參閱上述法例，以及可使用各類字典以作參考，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：中心主任 林茵茵

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

e) Legislação sobre Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Decreto-Lei n.º 38/93/M, de 26 de Julho, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 33/97/M, de 11 de Agosto — Estatuto das instituições educativas particulares;

— Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho — Ordenamento jurídico da actividade inspectiva escolar;

— Decreto-Lei n.º 38/98/M, de 7 de Setembro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2002 — Regime do licenciamento e fiscalização dos centros de apoio pedagógico complementar particulares;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

8.2 Conhecimentos profissionais:

A prova de conhecimentos inclui a tradução de textos escritos em chinês/português e português/chinês.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, e dicionários de qualquer tipo, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora, da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes na Lei n.º 14/2009 e no ETAPM, vigente.

10. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lam Ian Ian Reis Pereira, directora de centro.

正選委員：行政暨公職局顧問翻譯員 鄭麗嫻

顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：主任翻譯員 劉鳳蓮

主任翻譯員 梁麗斯

二零一一年一月三十一日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$8,152.00)

Vogais efectivas: Cheang Lai Han, intérprete-tradutora assessora do SAFP; e

Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

Vogais suplentes: Lao Fong Lin, intérprete-tradutora chefe; e

Leong Lai Sze Racy, intérprete-tradutora chefe.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*

(Custo desta publicação \$ 8 152,00)

按照社會文化司司長於二零一一年一月八日的批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補教育暨青年局人員編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員（行政及財政範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填滿後屆滿。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

2.3 具有高中畢業學歷。

3. 應遞交的文件

3.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件（須出示正本作鑑證之用）；

c) 履歷。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Janeiro de 2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, e na Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das referidas vagas.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente; e

2.3 Possuam o ensino secundário complementar.

3. Documentos a apresentar

3.1 Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação (têm de apresentar o original para autenticação);

b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (têm de apresentar o original para autenticação); e

c) Nota curricular.

3.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

投考人如屬教育暨青年局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交的文件，並於指定期限及辦公時間內遞交至約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

5. 職務內容

第一職階二等技術輔導員須具有高中畢業學歷中的理論及實踐性的技術知識，以便對某些方法及程序的認識或配合為基礎，擔任既定指令中的行政、財政及技術應用的執行性職務。

6. 薪俸

第一職階二等技術輔導員薪俸點為第14/2009號法律第十七條附件一表二第四級別內所載的260點。

7. 甄選方法

甄選是以最多三小時為限的筆試形式的知識考試（第一階段）、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法按下列方式衡量：

第一階段：

- a) 知識考試50%；

第二階段：

- b) 專業面試——40%；及
- c) 履歷分析——10%。

3.2 Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação (têm de apresentar o original para autenticação);
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (têm de apresentar o original para autenticação);
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, onde constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que têm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à DSEJ ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), desde que os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo neste caso tal facto ser declarado expressamente na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento de impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, vigente, o qual deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

5. Conteúdo funcional

Enquadradas em directivas bem definidas e com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, cabem ao adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, funções de natureza executiva de aplicação técnica, administrativa e financeira, que exigem conhecimentos teóricos e práticos, obtidos através de habilitações literárias do nível do ensino secundário complementar.

6. Vencimento

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 260 da tabela indicatória, nível 4, constante do mapa 2, do anexo I, do artigo 17.º da Lei n.º 14/2009.

7. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos (1.ª fase), que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

- a) Prova de conhecimentos — 50%.

2.ª fase:

- b) Entrevista profissional — 40%; e

- c) Análise curricular — 10%.

凡知識考試的成績低於五分者，將被淘汰且不得進入第二階段，該考試採用十分制。

知識考試是評估投考人擔任特定職務所必需具備之一般知識或專門知識之水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定及評估與投考人的專業資歷及專業經驗有關的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的專業學歷、工作表現評核、專業資格和經驗、傑出的工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務的能力。

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

8.1 法律知識：

- a) 《澳門特別行政區基本法》；
- b) 《回歸法》（第1/1999號法律）；
- c) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- d) 《澳門公職法律制度》：
 - 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
 - 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
 - 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
 - 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
 - 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
 - 第15/2006號行政法規——公務人員公積金制度投放供款規章；
 - 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
 - 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
 - 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；
- e) 規範澳門特別行政區財政預算編製與執行、公共會計、管理帳目和營業年度帳目的編製以及澳門特別行政區公共行政部門財政活動的監察之法規；

Não serão admitidos à 2.ª fase, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores na prova de conhecimentos, aferida numa escala de um a dez valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil das exigências da função.

A análise curricular visa avaliar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderadas as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Programa das provas

O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

8.1 Conhecimento da legislação:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Lei de Reunificação (Lei n.º 1/1999);
- c) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- d) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:
 - Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;
 - Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
 - Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
 - Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;
 - Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
 - Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
 - Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
 - Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
 - Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
- e) Diploma que regulamenta a elaboração e execução do Orçamento da RAEM, a contabilidade pública, a elaboração das contas de gerência e exercício e fiscalização da actividade financeira do sector público da administração da RAEM;

——經四月二十七日第22/87/M號法令及第1/1999號法律附件三第六條及第6/2006號行政法規修改之十一月二十一日第41/83/M號法令（中文文本公佈於一九九八年九月十四日第三十七期第一組《澳門政府公報》）；

——根據經第28/2009號行政法規修改及第426/2009號行政長官批示重新公佈全文的第6/2006號行政法規——公共行政管理制度；

f) 有關工程及資產與勞務之取得的開支制度：

——經五月十五日第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修改之十二月十五日第122/84/M號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：www.macaolaw.gov.mo）；

g) 供應資產或提供勞務之公開競投及合同制度：

——七月六日第63/85/M號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：www.macaolaw.gov.mo）；

h) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

8.2 專業知識：

撰寫建議書、報告書及/或專業技術意見書等文件。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 曾冠雄

正選委員：二等高級技術員 梁錦輝

顧問高級技術員 鄧楚君

— Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999 e o Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (versão chinesa publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 37, I Série, de 14 de Setembro de 1998);

— Alteração ao Regulamento Administrativo n.º 6/2006 pelo Regulamento Administrativo 28/2009 e republicado integralmente o mesmo pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 — Regime de administração financeira pública;

f) Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (a versão em língua chinesa, está disponível para consulta em www.macaolaw.gov.mo - Portal Jurídico de Macau);

g) Regime dos concursos públicos e contratos de fornecimento de bens e prestação de serviços:

— Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho (a versão em língua chinesa, encontra-se disponível para consulta em www.macaolaw.gov.mo — Portal Jurídico de Macau);

h) Legislação sobre Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

8.2 Conhecimentos profissionais:

Elaboração de proposta, relatório e/ou informação técnica, etc.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados. O local, a data e a hora, da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes na Lei n.º 14/2009 e no ETAPM, vigente.

10. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chang Kun Hong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Leong Kam Fai, técnico superior de 2.ª classe; e

Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

候補委員：首席高級技術員 林文達

特級技術輔導員 潘小琼

二零一一年一月三十一日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$8,495.00)

Vogais suplentes: Lam Man Tat, técnico superior principal; e

Pun Sio Keng, adjunto-técnico especialista.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 8 495,00)

高等教育輔助辦公室

通告

第1/GAES/2011號批示

根據第16/2011號行政長官批示第一款第二項規定，本人委任高等教育輔助辦公室首席顧問高級技術員吳偉雄擔任按第7/2010號法律《診療技術員職程制度》第二十二條第三款規定設立之診療範疇同等學歷審查委員會委員，自二零一一年二月一日起，為期兩年。

二零一一年二月一日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

(是項刊登費用為 \$881.00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Aviso

Despacho n.º 1/GAES/2011

Ao abrigo do disposto na alínea 2) do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2011, nomeio o dr. Ng Vai Hong, técnico superior assessor principal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, como membro da Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica criada pelo n.º 3 do artigo 22.º da Lei n.º 7/2010 que aprova o regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, 1 de Fevereiro de 2011.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門理工學院

通告

根據第16/2011號行政長官批示第一款第(一)項及第二款的規定，以及二零一一年二月一日第01/PRE/2011號澳門理工學院院長批示，現委任澳門理工學院唐海誼教授代表本院出任診療範疇同等學歷審查委員會主席，任期自二零一一年二月一日起，為期兩年。

二零一一年二月十一日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

(是項刊登費用為 \$822.00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Nos termos do disposto nos n.ºs 1, alínea 1), e 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2011, e despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau, n.º 01/PRE/2011, de 1 de Fevereiro de 2011, é designado o professor coordenador Tong Hoi Yee para, em representação do Instituto Politécnico de Macau, o cargo de presidente da Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Instituto Politécnico de Macau, aos 11 de Fevereiro de 2011.

O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

教育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，教育發展基金現公布二零一零年第四季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2010:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	10/6/2010	\$ 932,050.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、融合教育、促進學生學習成功、小班教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, ensino integrado, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino em turmas reduzidas, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	24/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
	17/12/2010	\$ 265,700.00	發放2010/2011學年“促進學校發展津貼”。 Concessão do subsídio para o projecto «Subsídio para promoção do desenvolvimento escolar» do ano lectivo de 2010/2011.
	28/12/2010	\$ 161,000.00	註 Observação c.º
下環浸會學校 Escola Ha Van Cham Vui	10/6/2010	\$ 467,200.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、語言學習、促進學生學習成功、設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 4,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 82,200.00	註 Observação c.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	7/4/2010	\$ 328,320.00	註 Observação e °
	10/6/2010	\$ 3,150,550.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、促進學生學習成功、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino da tecnologia de informação, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extra-curriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	24/8/2010	\$ 38,000.00	註 Observação b °
	28/12/2010	\$ 656,000.00	註 Observação c °
化地瑪聖母女子學校家校合作會	24/8/2010	\$ 4,700.00	註 Observação a °
巴波沙中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Luso-Chinesa de Tamagnini Barbosa	15/7/2010	\$ 6,500.00	註 Observação a °
北區中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte	15/7/2010	\$ 2,600.00	註 Observação a °
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	7/4/2010	\$ 137,760.00	註 Observação e °
	10/6/2010	\$ 2,939,500.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、課程與教學改革、促進學生學習成功、資訊科技教育、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, inovação curricular e do ensino, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino da tecnologia de informação, formação da própria escola, actividades extra-curriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	9/8/2010	\$ 94,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 875,000.00	註 Observação c.º
同善堂幼稚園 Jardim de Infância Tong Sin Tong	10/6/2010	\$ 510,650.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 350,000.00	註 Observação c.º
朱碧珊 Chu Pek San	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
何,燕燕 Ho, In In	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
何東中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Ofic. L-C. «Sir Robert Ho Tung»	15/7/2010	\$ 13,500.00	註 Observação a.º
利瑪竇中學（中學部） Colégio Mateus Ricci (Secundário)	7/4/2010	\$ 275,520.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,206,300.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、語言學習、科學教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, aprendizagem das línguas, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 74,000.00	註 Observação b.º
	24/8/2010	\$ 6,000.00	註 Observação b.º
	9/12/2010	\$ 292,000.00	資助開展2010/2011學年資訊科技教育計劃。 Concessão do subsídio para o plano do ensino da tecnologia de informação do ano lectivo de 2010/2011.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利瑪竇中學（中學部） Colégio Mateus Ricci (Secundário)	28/12/2010	\$ 1,190,000.00	註 Observação c.º
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	10/6/2010	\$ 1,070,700.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、科學教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, ensino das ciências, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 175,000.00	註 Observação c.º
吳,家慧 Ng, Ka Vai	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
庇道學校 Escola São João de Brito	10/6/2010	\$ 1,886,250.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、資訊科技教育、職業技術教育、學校社區化、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino da tecnologia de informação, ensino técnico-profissional, socialização das escolas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
庇道學校（分校） Escola São João de Brito (Sucursal)	10/6/2010	\$ 187,850.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
庇道學校（夜間部） Escola Sao João de Brito (Nocturno)	10/6/2010	\$ 448,500.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生學習成功、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
庇道學校（分校）英文部 Escola São João de Brito – Secção Inglesa	10/6/2010	\$ 518,300.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
李,葵紅 Lei, Kuai Hong	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
李,曉芝 Lei, Hio Chi	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	10/6/2010	\$ 731,050.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、融合教育、創思教學、科學教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, ensino integrado, ensino criativo, ensino das ciências, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 36,000.00	註 Observação b.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	10/6/2010	\$ 568,800.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 20,000.00	註 Observação b。
	26/11/2010	\$ 17,000.00	註 Observação d。
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	14/1/2010	\$ 55,000.00	資助配置餘暇活動人員。 Concessão do subsídio para contratação do pessoal para as actividades extracurriculares.
	10/6/2010	\$ 577,050.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、家校合作、設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, cooperação entre a família e a escola, actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	10/6/2010	\$ 801,600.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, ensino da tecnologia de informação, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	10/6/2010	\$ 367,850.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	10/6/2010		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	17/12/2010	\$ 70,300.00	資助天台緊急維修工程。 Concessão do subsídio para as obras de reparação urgente do terraço.
	28/12/2010	\$ 126,000.00	註 Observação c.º
東南學校——中學部 Escola Tong Nam — Secundária	7/4/2010	\$ 216,480.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 1,955,050.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、學生評核改進、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, melhoria da avaliação dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	17/12/2010	\$ 4,000.00	註 Observação f.º
	28/12/2010	\$ 350,000.00	註 Observação c.º
東南學校 Escola Tong Nam	10/6/2010	\$ 859,800.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、促進學生學習成功、語言學習、科學教育、學生評核改進、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, aprendizagem das línguas, ensino das ciências, melhoria da avaliação dos alunos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 64,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 116,700.00	註 Observação c.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲小學 Escola Ilha Verde	10/6/2010	\$ 849,950.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括小班教育、科學教育、促進學生學習成功、家校合作、品德教育、校舍修葺和設備更新、資訊科技教育、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo o ensino em turmas reduzidas, ensino das ciências, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, cooperação entre a família e a escola, educação moral, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, ensino da tecnologia de informação, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 50,000.00	註 Observação b。
宣信教育中心 Centro de Educação Simpson	2/9/2010	\$ 1,725,000.00	資助開展2010/2011學年「校園新領域」校園適應學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do plano de adaptação ao meio escolar do ano lectivo de 2010/2011.
施,友展 Si, Iao Chin	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b。
海星中學 Escola Estrela do Mar	7/4/2010	\$ 136,800.00	註 Observação e。
	10/6/2010	\$ 484,250.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括資訊科技教育、促進學生學習成功、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo o ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	10/6/2010	\$ 3,176,150.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、職業技術教育、促進學生學習成功、藝術教育、課程與教學革新、融合教育、學校社區化、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, ensino técnico-profissional,

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	10/6/2010		promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, educação artística, inovação curricular e do ensino, ensino integrado, socialização das escolas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 16,000.00	註 Observação b.º
	2/9/2010	\$ 100,200.00	2009/2010學年校本培訓、餘暇活動及圖書購置補充資助。 Concessão do subsídio complementar para formação da própria escola, actividades extracurriculares e aquisição de livros do ano lectivo de 2009/2010.
	2/9/2010	\$ 69,900.00	2009/2010學年校本培訓、餘暇活動及圖書購置補充資助。 Concessão do subsídio complementar para formação da própria escola, actividades extracurriculares e aquisição de livros do ano lectivo de 2009/2010.
	26/11/2010	\$ 3,400.00	註 Observação d.º
	26/11/2010	\$ 23,000.00	註 Observação d.º
	17/12/2010	\$ 4,000.00	註 Observação f.º
	28/12/2010	\$ 206,500.00	註 Observação c.º
	28/12/2010	\$ 664,500.00	註 Observação c.º
海星中學（夜間部） Escola Estrela do Mar (Nocturno)	10/6/2010	\$ 248,000.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校本培訓及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a formação da própria escola e contratação de pessoal especializado.
海暉學校 Escola Hoi Fai	10/6/2010	\$ 799,900.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海暉學校 Escola Hoi Fai	9/8/2010	\$ 40,000.00	註 Observação b.º
	26/11/2010	\$ 30,000.00	註 Observação d.º
	28/12/2010	\$ 56,000.00	註 Observação c.º
高美士中葡中學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Esc. Sec. Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes	15/7/2010	\$ 23,400.00	註 Observação a.º
區,理惠 Au, Li Wai	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
商訓夜中學 Escola Seong Fan	10/6/2010	\$ 826,150.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 30,000.00	註 Observação b.º
	26/11/2010	\$ 4,400.00	註 Observação d.º
	28/12/2010	\$ 737,900.00	註 Observação c.º
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	7/4/2010	\$ 137,760.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 4,489,450.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、促進學生學習成功、科學教育、小班教育、藝術教育、課程與教學革新、創思教學、學校社區化、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, promoção para o sucesso dos alunos, na aprendizagem, ensino das ciências, ensino em turmas reduzidas, educação artística, inovação curricular e do ensino, ensino criativo, socialização das escolas, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	9/8/2010	\$ 156,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 533,800.00	註 Observação c.º
培華中學 Escola Secundária Pui Va	7/4/2010	\$ 344,400.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 3,049,400.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、藝術教育、職業技術教育、學校健康促進、課程與教學革新、語言學習、促進學生學習成功、科學教育、生命教育、閱讀計劃、學生評核改進、脫產培訓、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, educação artística, ensino técnico-profissional, promoção da saúde escolar, inovação curricular e do ensino, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação da vida, plano da leitura, melhoria da avaliação dos alunos, suspensão provisória das actividades lectivas para promoção, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 88,000.00	註 Observação b.º
	22/10/2010	\$ 216,800.00	額外資助學校開展「2010/2011學年學校發展計劃——十五周年教育成果展」計劃。 Concessão do subsídio adicional para o lançamento do projecto Plano de Desenvolvimento das Escolas do Ano Lectivo 2010/2011 – Exposição dos Resultados Educativos do 15.º Aniversário.
	28/12/2010	\$ 700,000.00	註 Observação c.º
培道中學 Escola Pui Tou	7/4/2010	\$ 137,760.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,973,500.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、藝術教育、學校健康促進、創思教學、課程與教學革新、語言學習、促進學生學習成功、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, educação artística, promoção da saúde escolar, ensino criativo, inovação curricular e do ensino, aprendizagem das

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	10/6/2010		línguas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 86,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 1,547,000.00	註 Observação c.º
培道中學（南灣分校） Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	10/6/2010	\$ 822,500.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、語言學習、學校健康促進、課程與教學革新、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a promoção da leitura, aprendizagem das línguas, promoção da saúde escolar, inovação curricular e do ensino, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 770,000.00	註 Observação c.º
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	10/6/2010	\$ 695,000.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括語言學習、學校健康促進、促進學生學習成功、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a aprendizagem das línguas, promoção da saúde escolar, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 518,000.00	註 Observação c.º
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	10/6/2010	\$ 532,950.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括家校合作、閱讀推廣、語言學習、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a cooperação entre a família e a escola, promoção da leitura,

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	10/6/2010		aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	10/6/2010	\$ 959,550.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、促進學生學習成功、科學教育、課程與教學革新、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, inovação curricular e do ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 36,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 203,000.00	註 Observação c.º
婦聯學校家長會 Associação dos Pais das Escolas Fu Lun	24/8/2010	\$ 15,800.00	註 Observação a.º
張,貞梅 Cheong, Cheng Mui Rosa Ana	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
教業中學 Escola Kao Yip	7/4/2010	\$ 551,040.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 1,963,250.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學生評核改進、家校合作、設備更新、閱讀推廣、語言學習、促進學生學習成功、科學教育、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, melhoria da avaliação dos alunos, cooperação entre a família e a escola, actualização dos equipamentos, promoção da leitura, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	10/6/2010	\$ 6,301,700.00	資助新校舍添置器材及設備，包括傢俱、資訊設備、體育用品、實驗室、辦公室及特別室設備。 Concessão do subsídio para aquisição de equipamentos no novo edifício escolar, incluindo mobiliário, equipamentos informáticos, artigos desportivos, equipamentos para os laboratórios, escritórios e salas especiais.
	9/8/2010	\$ 62,000.00	註 Observação b。
教業中學（分校） Escola Kao Yip (Sucursal)	10/6/2010	\$ 817,900.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、小班教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, ensino em turmas reduzidas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 315,000.00	註 Observação c。
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primária e Pré-Primária) Sucursal	10/6/2010	\$ 542,900.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括親子活動、學校健康促進、資訊科技教育、語言學習、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades para pais e filhos, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 217,000.00	註 Observação c。
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	10/6/2010	\$ 378,150.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 71,100.00	註 Observação c。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	9/12/2010	\$ 97,200.00	資助安裝消防設備和保安系統、購置電腦及教學設備。 Concessão do subsídio para instalação dos equipamentos contra incêndio e do sistema de segurança e para aquisição dos computadores e equipamentos didáticos.
梁,淑儀 Leong, Sok I	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
莫,家寶 Mok, Ka Pou	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
莫,德香 Mok, Tak Heong	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
陳,燕芬 Chan, In Fan	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	5/2/2010	\$ 4,500,000.00	資助重建B座教學樓工程。 Concessão do subsídio para as obras da reconstrução do bloco B do edifício escolar.
	7/4/2010	\$ 137,760.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,714,100.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、藝術教育、脫產培訓、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, ensino da tecnologia de informação, educação artística, suspensão provisória das actividades lectivas para formação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 112,000.00	註 Observação b.º
	8/9/2010	\$ 2,550,000.00	資助重建B座教學樓的後加工程。 Concessão do subsídio para as obras adicionais da reconstrução do bloco B do edifício escolar.
	11/11/2010	\$ 41,750.00	2010/2011學年“學校發展計劃”補充資助。 Concessão do subsídio complementar para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas do ano lectivo de 2010/2011.
	26/11/2010	\$ 156,600.00	資助緊急申請校園工程及設備購置。 Concessão do subsídio para requerimento urgente das obras da escola e aquisição dos equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	17/12/2010	\$ 7,000.00	註 Observação f.º
	28/12/2010	\$ 1,069,000.00	註 Observação c.º
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio do Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	10/6/2010	\$ 1,339,850.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、語言學習、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, ensino da tecnologia de informação, aprendizagem das línguas, co-opeação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 280,000.00	註 Observação c.º
陳瑞祺永援中學家長教師會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Chan Sui Ki	24/8/2010	\$ 11,800.00	註 Observação a.º
創新中學 Millennium Secondary School	10/6/2010	\$ 1,599,650.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、職業技術教育、促進學生學習成功、藝術教育、學校社區化、校舍修葺和設備更新、就業輔導及領袖培訓計劃、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, educação artística, socialização das escolas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, orientação profissional e programa de formação sobre liderança, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 315,000.00	註 Observação c.º
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	10/6/2010	\$ 1,686,450.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、學校健康促進、語言學習、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	10/6/2010		lectivo de 2010/2011), incluindo a promoção da leitura, promoção da saúde escolar, aprendizagem das línguas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 1,225,000.00	註 Observação c.º
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	7/4/2010	\$ 380,480.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,627,450.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、語言學習、藝術教育、領袖培訓計劃、國際青年獎勵計劃、運動集訓及比賽、生涯規劃、研習小組計劃、姐妹學校交流、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, aprendizagem das línguas, educação artística, programa de formação sobre liderança, Prémio Internacional para Jovens, competições e treinos desportivos, planeamento da vida, projecto de investigação em grupo, intercâmbio entre as escolas geminadas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	15/7/2010	\$ 38,000.00	資助學校進行平台花園走廊設金屬膠片光棚修復工程。 Concessão do subsídio para as obras de recuperação da cobertura do jardim da escola.
	9/8/2010	\$ 284,000.00	註 Observação b.º
	2/9/2010	\$ 69,500.00	資助學校對籃球場進行維修及重劃籃球場地界線工程。 Concessão do subsídio para a manutenção e repintura das linhas dos campos de basquetebol da escola.
	28/12/2010	\$ 525,000.00	註 Observação c.º
勞工子弟學校（幼稚園） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	10/6/2010	\$ 1,237,550.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、語言學習、藝術教育、創思教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校（幼稚園） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	10/6/2010		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, aprendizagem das línguas, educação artística, ensino criativo, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 224,000.00	註 Observação c.º
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	7/4/2010	\$ 275,520.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 5,439,400.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、校舍修葺與設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 126,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 2,205,000.00	註 Observação c.º
菜農子弟學校（分校） Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	10/6/2010	\$ 995,000.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、校舍修葺與設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 350,000.00	註 Observação c.º
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	11/11/2010	\$ 17,000.00	資助安裝及維修防盜設備工程。 Concessão do subsídio para obras de instalação e reparação dos equipamentos de anti-roubo.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃烈 Wong, Lit	24/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	7/4/2010	\$ 131,200.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,830,350.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 64,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 700,000.00	註 Observação c.º
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	7/4/2010	\$ 104,960.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 1,071,850.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新、學校健康促進、語言學習、品德教育、藝術教育、閱讀推廣、資訊科技教育、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, promoção da saúde escolar, aprendizagem das línguas, educação moral, educação artística, promoção da leitura, ensino da tecnologia de informação, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 36,000.00	註 Observação b.º
新華學校 Escola Xin Hua	7/4/2010	\$ 124,640.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 881,550.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、學生評核改進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新華學校 Escola Xin Hua	10/6/2010		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação artística, melhoria da avaliação dos alunos, ensino da tecnologia de informação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	10/6/2010	\$ 1,361,100.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、家校合作、科學教育、校舍修葺和設備更新、資訊科技教育、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, cooperação entre a família e a escola, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, ensino da tecnologia de informação, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 24,000.00	註 Observação b.º
	9/8/2010	\$ 18,000.00	註 Observação b.º
	24/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
楊,婉婷 Ieong, Un Teng	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
溫,倩卿 Wan, Sin Heng	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	7/4/2010	\$ 102,600.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,730,200.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、課程與教學革新、藝術教育、語言學習、科學教育、閱讀推廣、學校健康促進、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	10/6/2010		educação moral, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, inovação curricular e do ensino, educação artística, aprendizagem das línguas, ensino das ciências, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 68,000.00	註 Observação b.º
	2/9/2010	\$ 800,000.00	資助粵華中學千禧館禮堂天面維修工程。 Concessão do subsídio para a reparação do tecto do auditório do Colégio Yuet Wah.
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	10/6/2010	\$ 621,600.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括促進學生學習成功、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	24/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	7/4/2010	\$ 275,520.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,440,800.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、語言學習、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、家校合作、姐妹學校交流、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, intercâmbio entre as escolas geminadas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 60,000.00	註 Observação b.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	10/6/2010	\$ 461,600.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	24/7/2010	\$ 2,000,000.00	資助天台專用室加建及露天球場加建天蓋工程 Concessão do subsídio para as obras adicionais das salas no terraço e da cobertura no campo desportivo.
	28/12/2010	\$ 188,800.00	註 Observação c。
聖公會（澳門）蔡高中學（夜間部） Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	10/6/2010	\$ 491,300.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 295,000.00	註 Observação c。
聖公會中學（澳門） Colégio Anglicano de Macau	10/6/2010	\$ 1,878,950.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 16,000.00	註 Observação b。
	28/12/2010	\$ 392,000.00	註 Observação c。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會家校聯誼會 Sheng Kung Hui Parent-School Association	24/8/2010	\$ 47,800.00	註 Observação a.º
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	10/6/2010	\$ 105,450.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新及圖書購置。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a reparação de edifícios escolares, actualização dos equipamentos e aquisição de livros.
	26/11/2010	\$ 3,500.00	註 Observação d.º
	28/12/2010	\$ 98,000.00	註 Observação c.º
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	7/4/2010	\$ 131,200.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 1,335,200.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、促進學生學習成功、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 42,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 350,000.00	註 Observação c.º
聖保祿學校 Escola São Paulo	7/4/2010	\$ 104,576.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,723,750.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、課程與教學革新、校舍修葺和設備更新、姊妹學校交流、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, ensino da tecnologia de informação, inovação curricular e do ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, intercâmbio entre as escolas geminadas, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖保祿學校 Escola São Paulo	9/8/2010	\$ 76,000.00	註 Observação b.º
	2/12/2010	\$ 3,520,000.00	資助聖保祿學校筷子基臨時校舍裝修工程。 Concessão do subsídio para as obras de remodelação da instalação temporária da Escola São Paulo na zona do Fai Chi Kei.
	9/12/2010	\$ 75,000.00	資助2010/2011學年第二期休教進修。 Concessão do subsídio para a segunda fase da licença sabática para reciclagem do ano lectivo de 2010/2011.
	28/12/2010	\$ 2,143,800.00	註 Observação c.º
聖若瑟教區中學（二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	7/4/2010	\$ 137,760.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 1,177,050.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、語言學習、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 994,000.00	註 Observação c.º
聖若瑟教區中學（二、三校）（夜間部） Colégio Diocesano de São José (2 e 3) (Nocturno)	10/6/2010	\$ 235,200.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	10/6/2010	\$ 475,400.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括課程與教學革新、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a inovação curricular e do ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 476,000.00	註 Observação c.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José(4)	10/6/2010	\$ 413,650.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 98,000.00	註 Observação c.º
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (S. Chinesa)	10/6/2010	\$ 2,781,750.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 18,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 1,638,000.00	註 Observação c.º
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (S. Inglesa)	10/6/2010	\$ 389,850.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、語言學習、促進學生學習成功、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 280,000.00	註 Observação c.º
聖家學校 Escola da Sagrada Família	10/6/2010	\$ 2,132,250.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖家學校 Escola da Sagrada Família	9/8/2010	\$ 40,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 315,000.00	註 Observação c.º
聖善學校 Escola D. João Paulino	10/6/2010	\$ 1,382,800.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、科學教育、小班教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, ensino da tecnologia de informação, ensino das ciências, ensino em turmas reduzidas, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	17/12/2010	\$ 211,900.00	資助緊急安裝電力設置。 Concessão do subsídio para instalação urgente da electricidade.
	28/12/2010	\$ 301,000.00	註 Observação c.º
聖善學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Dom João Paulino	24/8/2010	\$ 5,400.00	註 Observação a.º
聖瑪沙利羅學校 Escola de Santa Maria Mazzarello	10/6/2010	\$ 673,450.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、創思教學、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino criativo, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 36,000.00	註 Observação b.º
	22/10/2010	\$ 11,300.00	資助緊急更新操場廣播系統工程。 Concessão do subsídio para renovação urgente do sistema de radiodifusão do campo desportivo.
聖瑪沙利羅學校家長教師會 Associação de Pais e Professores da Escola Santa Maria Mazzarello	24/8/2010	\$ 12,700.00	註 Observação a.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖德蘭學校 Escola Santa Teresa	10/6/2010	\$ 878,950.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、融合教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, ensino integrado, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 490,000.00	註 Observação c.
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	10/6/2010	\$ 2,575,000.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 200,000.00	註 Observação b.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	7/4/2010	\$ 137,760.00	註 Observação e.
	10/6/2010	\$ 2,762,150.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、學生評核改進、語言學習、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, ensino das ciências, educação artística, melhoria da avaliação dos alunos, aprendizagem das línguas, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	9/8/2010	\$ 10,000.00	註 Observação b.º
	26/11/2010	\$ 205,000.00	註 Observação d.º
	28/12/2010	\$ 210,000.00	註 Observação c.º
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	10/6/2010	\$ 763,350.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 14,000.00	註 Observação b.º
	17/12/2010	\$ 924,200.00	發放2010/2011學年“促進學校發展津貼”。 Concessão do subsídio para o projecto «Subsídio para promoção do desenvolvimento escolar» do ano lectivo de 2010/2011.
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	7/4/2010	\$ 137,760.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 1,806,000.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	24/8/2010	\$ 12,000.00	註 Observação b.º
	26/11/2010	\$ 100,000.00	緊急維修和設備購置。 Reparação urgente e aquisição dos equipamentos.
	26/11/2010	\$ 28,000.00	註 Observação d.º
	17/12/2010	\$ 4,000.00	註 Observação f.º
	28/12/2010	\$ 392,000.00	註 Observação c.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	7/4/2010	\$ 275,520.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,783,300.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 8,000.00	註 Observação b.º
	11/11/2010	\$ 5,900.00	資助嘉諾撒聖心英文中學活動費用。 Concessão do subsídio para actividades do Colégio do Sagrado Coração de Jesus — Secção Inglesa
	17/12/2010	\$ 4,000.00	註 Observação f.º
	28/12/2010	\$ 735,000.00	註 Observação c.º
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	10/6/2010	\$ 552,750.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、融合教育、促進學生學習成功、小班教育、課程與教學革新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino integrado, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino em turmas reduzidas, inovação curricular e do ensino, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	11/11/2010	\$ 387,600.00	資助校舍維修工程及設備購置。 Concessão do subsídio para as obras de reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos.
	28/12/2010	\$ 401,200.00	註 Observação c.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
福建學校 Escola Fukien	10/6/2010	\$ 1,957,700.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
廣大中學 Escola Kwong Tai	7/4/2010	\$ 124,640.00	註 Observação e。
	10/6/2010	\$ 2,533,000.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 74,000.00	註 Observação b。
	28/12/2010	\$ 840,000.00	註 Observação c。
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	10/6/2010	\$ 1,136,100.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、藝術教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	28/12/2010	\$ 287,000.00	註 Observação c.º
德明學校 Escola Tak Meng	10/6/2010	\$ 439,250.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	24/8/2010	\$ 14,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 28,000.00	註 Observação c.º
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	10/6/2010	\$ 722,750.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 40,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 224,000.00	註 Observação c.º
蔣,麗榮 Cheong, Lai Weng	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
鄭,佩琪 Cheang, Pui Kei	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
鄭,淑儀 Cheang, Sok I	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
黎,玉嬋 Lai, Iok Sim	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
黎就卿 Lai Chau Heng	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	10/6/2010	\$ 1,126,250.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、職業技術教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	10/6/2010		de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 14,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 803,500.00	註 Observação c.º
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	10/6/2010	\$ 1,814,650.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、融合教育、職業技術教育、促進學生學習成功、科學教育、創思教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, ensino integrado, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, ensino criativo, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	26/11/2010	\$ 38,857.00	增撥2010/2011學年“學校發展計劃——職業技術教育”班級人數補充資助。 Concessão do subsídio complementar referente ao número de alunos por turma do Ensino Técnico-Profissional do Plano de Desenvolvimento das Escolas do ano lectivo de 2010/2011.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	7/4/2010	\$ 121,360.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,401,850.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、校舍修葺與設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	9/8/2010	\$ 36,000.00	註 Observação b.º
	2/9/2010	\$ 2,200,000.00	資助第二期澳門大學附屬應用學校幼稚園課室及雨天操場修繕工程。 Concessão do subsídio para a segunda fase das obras de aperfeiçoamento das salas de aula e do campo desportivo do jardim-de-infância da Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau.
	26/11/2010	\$ 63,000.00	註 Observação d.º
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	7/4/2010	\$ 85,280.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,877,700.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、職業技術教育、科學教育、藝術教育、校舍修葺與設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, ensino técnico-profissional, ensino das ciências, educação artística, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 106,000.00	註 Observação b.º
	10/9/2010	\$ 559,400.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括職業技術教育、校舍修葺與設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo o ensino técnico-profissional, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	26/11/2010	\$ 22,858.00	增撥2010/2011學年“學校發展計劃——職業技術教育”班級人數補充資助。 Concessão do subsídio complementar referente ao número de alunos por turma do Plano de Desenvolvimento das Escolas do Ano Lectivo de 2010/2011 – Ensino Técnico-Profissional.
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	10/6/2010	\$ 1,089,950.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、課程與教學革新、學生評核改進、創思教學、脫產培訓、學校社區化、家校合作、

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	10/6/2010		校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação artística, inovação curricular e do ensino, melhoria da avaliação dos alunos, ensino criativo, suspensão provisória das actividades lectivas para formação, socialização das escolas, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 36,000.00	註 Observação b °
	17/12/2010	\$ 2,500.00	註 Observação f °
	28/12/2010	\$ 518,000.00	註 Observação c °
澳門文化藝術教育中心 Centro Educacional de Cultura e Artes de Macau	26/11/2010	\$ 262,100.00	資助場所維修翻新工程及購置教學設備。 Concessão do subsídio para as obras de reparação e renovação da instalação e para aquisição de equipamentos didácticos.
澳門全人教育促進會 Macau Whole Person Education Promotion Association	15/7/2010	\$ 87,600.00	資助為聖玫瑰學校及澳門三育中學開展2010/2011學年「支援教師、關愛學生」計劃。 Concessão do subsídio para realização do projecto «Apoio aos docentes, carinho aos alunos», na Escola do Santíssimo Rosário e na Escola Secundária Sam Yuk de Macau, no ano lectivo de 2010/2011.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	7/4/2010	\$ 137,760.00	註 Observação e °
	10/6/2010	\$ 1,722,200.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、創思教學、學校健康促進、語言學習、資訊科技教育、促進學生學習成功、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, ensino criativo, promoção da saúde escolar, aprendizagem das línguas, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	10/6/2010	\$ 3,431,900.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、課程與教學革新、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação artística, inovação curricular e do ensino, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 144,000.00	註 Observação b.º
	26/11/2010	\$ 67,000.00	註 Observação d.º
	26/11/2010	\$ 32,000.00	註 Observação d.º
	28/12/2010	\$ 105,000.00	註 Observação c.º
	28/12/2010	\$ 70,000.00	註 Observação c.º
澳門東南學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Tong Nam de Macau	24/8/2010	\$ 9,200.00	註 Observação a.º
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	10/6/2010	\$ 593,400.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、融合教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino integrado, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 88,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 196,000.00	註 Observação c.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門浸信中學（中學部） Escola Cham Son de Macau (Secundária)	7/4/2010	\$ 144,320.00	註 Observação e °
	10/6/2010	\$ 4,001,550.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、資訊科技教育、融合教育、職業技術教育、語言學習、促進學生學習成功、科學教育、藝術教育、學生評核改進、家校合作、國際青年獎勵計劃、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, ensino integrado, ensino técnico-profissional, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, educação artística, melhoria da avaliação dos alunos, cooperação entre a família e a escola, Prémio Internacional para Jovens, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	17/12/2010	\$ 3,600.00	註 Observação f °
	28/12/2010	\$ 1,022,000.00	註 Observação c °
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	7/4/2010	\$ 75,240.00	註 Observação e °
	10/6/2010	\$ 2,454,450.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、促進學生學習成功、藝術教育、課程與教學革新、學校社區化、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, educação artística, inovação curricular e do ensino, socialização das escolas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 20,000.00	註 Observação b °
	28/12/2010	\$ 350,000.00	註 Observação c °

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門勞工子弟學校家長會 Associação de Pais da Escola para Filhos e Irmãos dos Operários de Macau	24/8/2010	\$ 6,100.00	註 Observação a.º
澳門粵華中學校家長教師會 Associação de Pais e Professores do Colégio Yuet Wah de Macau	24/8/2010	\$ 21,000.00	註 Observação a.º
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	10/6/2010	\$ 2,069,850.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、語言學習、職業技術教育、促進學生學習成功、閱讀推廣、科學教育、資訊科技教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, aprendizagem das línguas, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, promoção da leitura, ensino das ciências, ensino da tecnologia de informação, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 24,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 189,000.00	註 Observação c.º
澳門葡文學校學生家長協會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Portuguesa de Macau	24/8/2010	\$ 39,400.00	註 Observação a.º
澳門嘉諾撒聖心女子中學校家長教師會（小學） Sacred Heart Canossian College Macau Pa- rents & Teachers Association (Primary Sec- tion)	24/8/2010	\$ 6,300.00	註 Observação a.º
澳門嘉諾撒聖心女子中學校家長教師會（幼稚園） Sacred Heart Canossian College Macau Pa- rents & Teachers Association (Kindergarten)	24/8/2010	\$ 22,400.00	註 Observação a.º
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	18/3/2010	\$ 4,500.00	資助2010年度活動經費。 Concessão do subsídio para as actividades do ano de 2010.
	18/3/2010	\$ 24,530.00	資助2010年度活動經費。 Concessão do subsídio para as actividades do ano de 2010.
澳門濠江中學校家長會 Associação de Pais da Escola Hou Kong de Macau	24/8/2010	\$ 17,900.00	註 Observação a.º

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門繁榮促進會綜合服務中心——成人進修中心 Centro de Pre. de Ser. Gerais da Ass. Promotora do Desenvol. de Macau-Centro de Formação de Adultos	14/1/2010	\$ 261,390.00	“持續教育資助計劃” 2010年1月至6月份資助。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Financiamento para a Educação Contínua — período de Janeiro a Junho de 2010.
	26/8/2010	\$ 163,000.00	資助場所公共地方及課程維修工程。 Concessão do subsídio para as obras de reparação do espaço público e das salas de aula.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	2/9/2010	\$ 152,000.00	資助開發澳門版「共創成長路」初中二級課程課。 Concessão do subsídio para elaboração do currículo do segundo ano do ensino secundário geral da versão adoptada por Macau do projecto «Criação conjunta do caminho de crescimento».
盧,玉貞 Lou, Iok Cheng	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b。
盧,間開 Lou, Kan Hoi	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b。
鮑思高粵華小學（中文部） Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	10/6/2010	\$ 2,412,400.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、科學教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, ensino das ciências, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 108,000.00	註 Observação b。
	15/10/2010	\$ 4,400,000.00	資助校舍工程。 Concessão do subsídio para as obras do edifício escolar.
	28/12/2010	\$ 665,000.00	註 Observação c。
鮑思高粵華小學（英文部） Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	10/6/2010	\$ 153,050.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校本培訓、餘暇活動及圖書購置。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a formação da própria escola, actividades extracurriculares e aquisição de livros.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嶺南中學 Escola Ling Nam	7/4/2010	\$ 72,160.00	註 Observação e.
	10/6/2010	\$ 1,523,250.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、促進學生學習成功、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	17/12/2010	\$ 4,000.00	註 Observação f.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	7/4/2010	\$ 219,760.00	註 Observação e.
	10/6/2010	\$ 4,651,700.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、課程與教學革新、脫產培訓、閱讀推廣、語言學習、資訊科技教育、科學教育、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, inovação curricular e do ensino, suspensão provisória das actividades lectivas para formação, promoção da leitura, aprendizagem das línguas, ensino da tecnologia de informação, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 256,000.00	註 Observação b.
	7/10/2010	\$ 193,200.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括校本培訓及餘暇活動。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a formação da própria escola e actividades extracurriculares.
	28/12/2010	\$ 913,100.00	註 Observação c.
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	10/6/2010	\$ 2,138,600.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、藝術教育、脫產培訓、家校合作、閱讀推廣、語言學習、促進學生學習成功、資訊科技教育、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	10/6/2010		Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, educação artística, suspensão provisória das actividades lectivas para formação, cooperação entre a família e a escola, promoção da leitura, aprendizagem das línguas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino da tecnologia de informação, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	4/11/2010	\$ 1,912,000.00	資助校園環境與教學設施改造綜合計劃工程。Concessão do subsídio para as obras de remodelação das instalações pedagógicas e do ambiente escolar.
	28/12/2010	\$ 770,000.00	註 Observação c。
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	10/6/2010	\$ 836,000.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、藝術教育、語言學習、科學教育、閱讀推廣、資訊物品更新、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, educação artística, aprendizagem das línguas, ensino das ciências, promoção da leitura, actualização dos equipamentos informáticos, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 350,000.00	註 Observação c。
濠江中學附屬英才學校 Escola Talentos Anexa à Escola Hou Kong	28/10/2010	\$ 19,200,000.00	資助A座校舍裝修工程。 Concessão do subsídio para as obras de remodelação do bloco A do edifício escolar.
	28/10/2010	\$ 439,400.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括語言學習、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a aprendizagem das línguas, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學附屬英才學校 Escola Talentos Anexa à Escola Hou Kong	1/11/2010	\$ 1,299,700.00	資助購置資訊和教學設備。 Concessão do subsídio para aquisição dos equipamentos informáticos e didáticos.
聯合國學校 Escola das Nações	7/4/2010	\$ 157,440.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 1,068,050.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、資訊科技教育、科學教育、藝術教育、課程與教學革新、創思教學、學校社區化、姊妹學校交流、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da leitura, ensino da tecnologia de informação, ensino das ciências, educação artística, inovação curricular e do ensino, ensino criativo, socialização das escolas, intercâmbio entre as escolas geminadas, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 4,000.00	註 Observação b.º
	17/12/2010	\$ 4,800.00	註 Observação f.º
謝,小冰 Che, Sio Peng	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
鄭,德妍 Kong, Tak In	9/8/2010	\$ 2,000.00	註 Observação b.º
鏡平學校 (小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	10/6/2010	\$ 2,570,250.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、科學教育、校舍修葺及設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	28/12/2010	\$ 406,000.00	註 Observação c.º
鏡平學校 (中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	7/4/2010	\$ 1,121,760.00	註 Observação e.º
	16/4/2010	\$ 6,000,000.00	資助禮堂拆建工程。 Concessão do subsídio para as obras de demolição e reconstrução do auditório.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	10/6/2010	\$ 2,706,700.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、促進學生學習成功、科學教育、校舍修葺及設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, ensino das ciências, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 270,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 896,000.00	註 Observação c.º
鏡海長者書院 Colégio Idosos Jinghai	10/9/2010	\$ 122,000.00	資助場所裝修工程及購買教學設備。 Concessão do subsídio para as obras de remodelação e aquisição dos equipamentos didácticos.
鏡海學園 Jinghai Lyceum	10/9/2010	\$ 394,000.00	資助場所維修工程及購買電腦設備。 Concessão do subsídio para as obras de reparação e aquisição dos equipamentos informáticos.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	26/8/2010	\$ 77,000.00	資助場所維修工程、購買電腦及教學設備。 Concessão do subsídio para as obras de reparação e aquisição dos computadores e equipamentos didácticos.
氹仔中葡學校家校協進會 Ass. para Colab. e Desenv. da Relação entre a Escola os Pais e da Escola Luso-Chinesa da Taipa	15/7/2010	\$ 6,400.00	註 Observação a.º
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	7/4/2010	\$ 137,760.00	註 Observação e.º
	10/6/2010	\$ 2,931,050.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括品德教育、學校健康促進、資訊科技教育、促進學生學習成功、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo as actividades sobre educação moral, promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, promoção para o sucesso dos alunos, na aprendizagem cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
丞仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	10/6/2010		dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	17/12/2010	\$ 3,800.00	註 Observação f.º
	28/12/2010	\$ 861,000.00	註 Observação c.º
丞仔坊眾學校（分校） Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	10/6/2010	\$ 1,067,200.00	資助開展2010/2011學年“學校發展計劃”，包括學校健康促進、資訊科技教育、藝術教育、家校合作、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書購置及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas (ano lectivo de 2010/2011), incluindo a promoção da saúde escolar, ensino da tecnologia de informação, educação artística, cooperação entre a família e a escola, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e contratação de pessoal especializado.
	9/8/2010	\$ 66,000.00	註 Observação b.º
	28/12/2010	\$ 329,000.00	註 Observação c.º

(註)

a. 2010/2011學年家校合作計劃資助

b. 資助教學人員和專職人員前往參觀2010上海世界博覽會

c. 2010/2011學年更新學生電腦資助

d. 2010/2011學年學生電腦升級資助

e. “2010上海世界博覽會——學生體驗活動”資助

f. 籃球場地界線劃線資助

二零一一年二月十七日於教育發展基金

行政管理委員會主席 蘇朝暉（教育暨青年局局長）

(是項刊登費用為 \$92,020.00)

Observações:

a. Subsídio do plano de cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2010/2011

b. Concessão do subsídio ao pessoal docente e pessoal especializado para visita à Exposição Mundial de Shanghai 2010.

c. Subsídio para renovação dos computadores dos alunos do ano lectivo de 2010/2011

d. Subsídio para actualização da configuração dos computadores dos alunos do ano lectivo de 2010/2011

e. Subsídio «Exposição Mundial de Shanghai 2010 — Plano de Financiamento para Actividades de Experimentação dos Alunos»

f. Subsídio para pintura das linhas dos campos de basquetebol.

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 17 de Fevereiro de 2011.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Sou Chio Fai*, director dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 92 020,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制之第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一一年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的招考公告，根據第14/2009號法律及十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年二月十七日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2011, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 17 de Fevereiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

郵政局

公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補郵政局人員編制第一職階首席郵務輔導技術員一缺，以文件審閱、有有限的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓。其招考通告的公告已刊登於二零一一年一月二十六日第四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年二月十四日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Direcção dos Serviços de Correios, sita no Largo do Senado, Edifício-Sede, 2.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto postal principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 26 de Janeiro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 14 de Fevereiro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門福建中青年商會

中文簡稱為“閩中青商會”

葡文名稱為“**Associação Comercial dos Meia-Idades e de Juventude de Fok Kin em Macau**”

葡文簡稱為“**A. C. M. J. F. M.**”

英文名稱為“**Fok Kin Middle-Age & Youth Commercial Association of Macao**”

英文簡稱為“**F. M. Y. C. A. M.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年二月十一日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為021號，有關條文內容如下：

澳門福建中青年商會

Associação Comercial dos Meia-Idades e de Juventude de Fok Kin em Macau

組織章程

一、名稱：本會定名為：

中文名為：澳門福建中青年商會，簡稱為：閩中青商會。

葡文名為：Associação Comercial dos Meia-Idades e de Juventude de Fok Kin em Macau，簡稱為：A.C.M.J.F.M.。

英文名為：Fok Kin Middle-Age & Youth Commercial Association of Macao，簡稱為：F.M.Y.C.A.M.。

二、會址：本會設在澳門祐漢市場街88號康樂新村第五座地下AR。

三、宗旨：團結與聯絡澳門福建籍和投資於福建工商界的中青年，發揮互助友愛精神，維護工商界正當權益，愛國愛澳，加強與國內外工商界的聯繫，促進澳門的經濟發展。

四、會員資格：居澳福建籍和投資、業務或其他原因，而與福建省產生關係或聯繫，不論籍貫及居地的經營企業、商號、工廠之負責人（如董事、股東、經理、高級職員）及從事工商工作年滿十八歲者的工商界中青年人士，只要贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請入會，經理事會批准後即成為會員。

五、內部章程：本會另設內部章程，規範理事會轄下的各部別組織，會員義務和權益、會員入會離會事項等。

六、機構：本會最高權力機構為會員大會，每三年進行換屆選舉，本會設會長一人，常務副會長若干人、副會長若干人。會長對內領導會務、召開理、監事聯會，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

七、理事會：本會設立理事會，由理事長一人，副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名、秘書長一名、副秘書長若干名以單數成員組成，任期三年，由會員大會選舉產生。每年召開若干次理事會，研究制定有關會務活動計劃。

八、監事會：本會設立監事會，由監事長一人、副監事長若干人及若干名監事以單數成員組成，任期三年，由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。

九、經費來源：本會為不牟利社團，經費由本會成員和社會各界人士捐助。

十、其他名銜：本會設創會會長、創會會員、永遠榮譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長，榮譽顧問、名譽顧問、顧問若干人。

十一、會員大會的召集：每年至少召開一次，召集會員大會必須提前八天以掛號信或簽收形式通知，載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之一的會員為合法的目的有權要求召集會員大會。

十二、會員大會決議及權限：會員大會的一般決議應超過半數之會員通過方能生效；其權限：

a) 修訂和通過章程修改案；（修改會章應有四分之三出席之會員通過方能生效）；

b) 選舉和通過本會的一切重要決議；

c) 審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算；

d) 解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Fevereiro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$1,556.00）
（Custo desta publicação \$ 1 556,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門福建中青年聯合會

中文簡稱為“閩中青年會”

葡文名稱為“**Federação de Meia-Idades e de Juventude de Fu Jian em Macau**”

葡文簡稱為“**F. M. J. F. M.**”

英文名稱為“**Macao Federation of Middle-Age & Youth of Fu Jian**”

英文簡稱為“**M. F. M. Y. F.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年二月十一日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為022號，有關條文內容如下：

澳門福建中青年聯合會

Federação de Meia-Idades e de Juventude de Fu Jian em Macau

章程

一、名稱：本會定名為：

中文名為：澳門福建中青年聯合會，簡稱為：閩中青年會。

葡文名為：Federação de Meia-Idades e de Juventude de Fu Jian em Macau，簡稱為：F.M.J.F.M。

英文名為：Macao Federation of Middle-Age & Youth of Fu Jian，簡稱為：M.F.M.Y.F。

二、地址：本會設在澳門祐漢市場街88號康樂新村第五座地下AR。

三、宗旨：愛國愛澳，積極參與社會事務，協助政府發展社會慈善公益事業，促進社會文明與進步。廣泛團結、聯絡與各界青年團體展開經濟、文化、體育、慈善和工商業等的聯繫和交流。

四、內部章程：本會另設內部章程，規範理事會轄下的各部別組織，會員義務和權益、會員入會離會事項等。

五、機構：本會最高權力機構為會員大會，每三年進行換屆選舉，本會設會長一人，常務副會長若干人、副會長若干人。會長對內領導會務、召開理、監事聯會，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

六、理事會：本會設立理事會，由理事長一人，副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名、秘書長一名，副秘書長若干名以單數成員組成，任期為三年，並由會員大會選舉產生。每年召開若干次理事會，研究制定有關會務活動計劃。

七、監事會：本會設立監事會，由監事長一人、副監事長若干人及若干名監事以單數成員組成，任期為三年，並由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。

八、經費來源：本會為不牟利社團，經費由本會成員和社會各界人士捐助。

九、其他名銜：本會設創會會長、創會會員、永遠榮譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長，榮譽顧問、名譽顧問、顧問若干人。

十、會員大會的召集：每年至少召開一次，召集會員大會必須提前八天以掛號信或簽收形式通知，載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之一之會員為合法的目的有權要求召集會員大會。

十一、會員大會決議及權限：會員大會的一般決議應超過半數之會員通過方能生效；其權限：

a) 修訂和通過章程修改案；（修改會章應有四分之三出席之會員通過方能生效）；

b) 選舉和通過本會的一切重要決議；

c) 審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算；

d) 解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Fevereiro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$1,370.00）
（Custo desta publicação \$ 1 370,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門烘焙協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年二月十六日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第10號，有關條文內容載於附件。

澳門烘焙協會

章程

第一章

總則

1.1. 本會性質

1.1.1. 本會屬非牟利性質團體，無存立期限；

1.1.2. 本會中文名稱為“澳門烘焙協會”；

1.1.3. 英文名稱為“Macau Baking Association”；

1.1.4. 會務依澳門現行法律及本章程運作管理。

1.2. 本會宗旨

1.2.1. 推廣澳門烘焙文化，培養澳門人學習蛋糕，甜品製作的技巧及文化。積極加強澳門與世界各地烘焙文化的交流；

1.2.2. 舉辦不同類型的烘焙製作班；

1.2.3. 邀請不同烘焙業內人士進行講座。

1.3. 本會會址

1.3.1. 本會會址設於澳門宋玉生廣場建興龍廣場20樓T座。本會會址經理事會決議，可遷往澳門其他地點。

第二章

會員

2.1. 本會設有機構會員和個人會員

2.1.1. 機構會員：凡澳門註冊相關之機構或社團；

2.1.2. 個人會員：凡認同本會章程，對烘焙有興趣之澳門合法居民，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及會長批准並按規定繳納會費者，可成為本會會員；

2.2.1. 有權出席會員大會，工作坊及本會一切會員活動；

2.2.2. 在會員大會上會員有選舉權，投票權及被投票權；

2.2.3. 本會會員可優先參加本會舉辦活動、獲取本會相關資訊和享有本會福利之權利；

2.2.4. 本會會員有遵守會章和決議的義務、也有參與活動、支援、協助、承擔本會任務以及繳納會費的義務；

2.2.5. 會員如有違反會章，經理事會決議相應之處分或有可能取消會籍；

2.2.6. 本會會員不得作出有損本會聲譽之任何活動；

2.2.7. 本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動。

第三章

領導機構及組織

3.1. 本會的領導機構包括：會員大會、理事會、監事會。

3.2. 會員大會

3.2.1. 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會和監事會的工作報告及財政報告；

3.2.2. 會員大會由全體會員組成。每年至少召開一次會員大會。出席會員大會的人數需超過全體會員人數的二分之一才可召開會員大會；若無法達到二分之一時，則一小時後進行第二次召集，不論出席人數多少，仍可再次召開會議，但不可以進行3.2.7決議；

3.2.3. 會員大會可由理事會同意之下，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

3.2.4. 會員大會主席團設主席1名，副主席1名，秘書長1名，由會員大會選出；任期三年，可連選連任；

3.2.5. 會員大會主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責；

3.2.6. 會員大會主席、理事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之三分二會員贊成，方能通過生效；

3.2.7. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過。

3.3. 理事會

3.3.1. 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生；

3.3.2. 理事會直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員；理事會對外代表本會；

3.3.3. 理事會每屆任期為三年，屆滿由會員大會投票產生；可連選連任；

3.3.4. 理事會成員必須為單數：理事長1名；副理事長1名；及理事1至7名；（以上職位均由理事會互選產生），若遇有票數相同時，理事長有最終決定權；

3.3.5. 除理事長，或由理事長或由理事會授權者外，不得以本會名義對外發表意見；

3.3.6. 理事會議由理事長召集，理事會須有過半數的理事出席方為有效；在理事會內提案，須獲一半理事以上的票數，方能通過。

3.4. 監事會

3.4.1. 監事會由會員大會選出的3位成員組成，其中包括監事長1人及監事2人；任期三年；監事長由監事會成員互選產生，得連選連任；

3.4.2. 監事會負責監察理事會工作，並向會員大會提交報告；

3.4.3. 監事會成員不可以本會名義對外發表意見。

第四章 顧問

4.1. 會員大會可設若干名顧問、及名譽主席；理事會可按會務需要邀請。任期與應屆理事會一致；

4.2. 顧問及名譽主席可參加本會一切會員活動，但不享有選舉權、投票權及被投票權；

4.3. 顧問及名譽主席需維護本會權益及社會聲譽及遵守本會章程；

4.4. 主席、理事長及監事長同時策劃會務、推展工作；領導會員積極參與社會事務及公益活動；

4.5. 本會將聘請對本會有貢獻的社會熱心人士為本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、法律顧問、顧問等輔助和支持本會會務之發展。

第五章 經費

5.1. 本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交會費及各界熱心人士之捐贈或公共實體之贊助；

5.1.1. 個人或法人贊助；

5.1.2. 其他來源的資助；

5.1.3. 本會認為必要時，得進行籌募經費。

第六章 附則

6.1. 本章程經本會議決通過生效；

6.2. 本章程所未規範事宜，概依澳門有關社團組織法規執行；

6.3. 有關會員福利及其他各項工作，由理事會另訂細則補充；

6.4. 本會章程未盡善之處，由會員大會修訂。

二零一一年二月十六日於海島公證署

二等助理員 束承攻

（是項刊登費用為 \$2,466.00）
（Custo desta publicação \$ 2 466,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳台工商合作促進會

Associação de Promoção e Cooperação
Industrial e Comercial Macau - Taiwan
Macau - Taiwan Industrial & Commercial
Cooperation Promotion Association

為公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一一年二月

十四日，存檔於本處第1/2011/Ass檔案組內，編號為第2號，有關係文內容如下：

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado neste Cartório, desde catorze de Fevereiro de dois mil e onze, no maço número um barra dois mil e onze barra Ass, sob o número dois, o título de constituição da associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos seguintes que constituem os seus estatutos:

澳台工商合作促進會

章程

第一章 總則

第一條

名稱、性質及期限

“澳台工商合作促進會”，葡文名：Associação de Promoção e Cooperação Industrial e Comercial Macau - Taiwan，英文名：Macau - Taiwan Industrial & Commercial Cooperation Promotion Association，（以下簡稱本會）。本會是由中國澳門臺灣工商界人士組成的，具有獨立法人地位的非牟利社會團體。其存續不設期限。本會將遵守本章程及澳門現行有關法律法規管轄。

第二條

住址及辦事處

本會會址設於澳門沙梨頭海邊街183C號祐威大廈GF樓C室，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條

宗旨

本會的宗旨為：發展海峽兩岸的民間往來，促進兩地工商及各業間的合作與發展。

第四條

任務

本會的任務是：

（一）廣泛聯繫兩岸四地和海外工商界人士及相關團體，共同推動兩地經濟發展。

（二）促進兩岸四地的經濟、貿易等方面的合作交流和交往。

第二章 會員

第五條 會員

(一) 本會的會員以個人身份參加；

(二) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的自然人，經理事會邀請而自願參加者，在繳納入會費後，均可成為會員；

(三) 會員有退出本會的自由。會員退會應向理事會提出書面申請。

第六條 權利

會員享有以下權利：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 對本會會務提建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦的一切活動；
- (五) 退出本會。

第七條 義務

會員履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二) 推動本會會務開展；
- (三) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- (四) 按時繳納會費；
- (五) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第八條 紀律

凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益的會員將由理事會作出處分。

第三章 組織機構

第九條 領導架構

本會的機關為：

- (一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第十條

會員大會組成

(一) 會員大會為本會最高權力機構；

(二) 會員大會每年召開一次例行會議；在必要的情況下，應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議；

(三) 會員大會設主席一人，副主席若干；

(四) 會員大會由主席負責召開，若主席不能視事時，由副主席代任；

(五) 召集須以掛號信的形式提前至少8天寄往會員的住所或通過由會員簽收之方式代替，該召集書內應注明會議召開日期、時間、地點和議程；

1) 第一次召集時，最少一半會員出席；

2) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

(六) 修改本會章程，須獲出席會議會員四分之三之贊同票；

(七) 解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票。

第十一條

會員大會職權

會員大會職權如下：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉理事會、監事會之人員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 通過翌年度的活動計劃及預算。

第十二條

理事會組成

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數；

(二) 理事會設會長一人、副會長及理事若干人，司庫及秘書長各一人，副秘書長若干人，任期三年，連選得連任。

第十三條

理事會職權

理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(三) 主持及處理各項會務工作；

(四) 安排會員大會的一切準備工作；

(五) 向會員大會提交工作報告；

(六) 製作翌年的活動及預算；

(七) 在法庭內外代表本會；

(八) 根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員；

(九) 聘請各種榮譽職銜人士。

第十四條

對外文書

(一) 由會員大會主席、理事會會長或任何兩位會員大會副主席、理事會副會長聯簽即可約束本會；

(二) 普通文書需由會長、副會長、秘書長中任何一名簽署即可；

(三) 理事會可以機構名義或蓋印形式取代理事會成員在本會文件上簽名。

第十五條

監事會組成

(一) 監事會由大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數；

(二) 監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人，互選產生，任期三年，連選得連任。

第十六條

監事會職權

監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一) 監察會員大會的決議的執行；監督理事會的運作及查核本會之財產；

(二) 監督各項會務工作的進展，就其監察活動編制年度報告；

(三) 向會員大會報告工作。

第四章 經費及賬目

第十七條 經費管理

(一) 會員經費來源：會員會費、政府機關和海内外各界人士和團體的及其他機構贊助。

(二) 本會收支必須經財務記賬，編製財務報告，提交監事會審核。年度財務報表須每年向會員公佈。

第五章 附則

第十八條 發起人

本會發起人為劉朝盛、楊允中。

第十九條 首屆機關成員的誕生

機關成員的選舉在本會成立後，由發起人組成一個籌備委員會。該委員會享有本章程所賦予之所有權利，並負責招募會員，召開首次會員大會，並在該大會上選出各機關成員。

二零一一年二月十四日於澳門

私人公證員 區利華

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Fevereiro de dois mil e onze. — O Notário, *Luís Filipe Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$3,579.00)
(Custo desta publicação \$ 3 579,00)

第一公證署

證明

Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一一年二月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號8/2011。

黑沙村民互助會之修改章程

第一條

名稱，性質及會址

中文名稱：黑沙村民互助會（以下簡稱本會）。

葡文名稱：“Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun”。

性質：屬非牟利、具有法人地位的社團。

會址：路環黑沙村36號。

第二條 宗旨

為居民爭取合法權益，開展非牟利活動，促進居民之間的互助，組織康樂及文化活動，加強居民聯繫。

第三條 會員

凡黑沙村原居民，並以黑沙村作為永久居住地（每年當中有一百八十三日居於黑沙村），均為本會會員。

第四條 會員權利

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 對本會會務提出意見及建議；
- (四) 參與本會舉辦的各項活動；
- (五) 享受本會提供的各項福利。

第五條 會員義務

- (一) 遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二) 推動本會會務開展；
- (三) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- (四) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第六條 組織架構

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第七條 會員大會

- (一) 會員大會為本會最高權利機構。

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團是由會長一名、副會長若干名和秘書一名組成。每屆任期三年，連選得連任，如任期內需調整主席團成員，由會員大會決定。

(三) 會員大會閉會期間，主席團行使最高權力。會長領導本會，負責召集和主持會員大會，對外代表本會，對內策劃各項會務。副會長之職責在於協助會長及會長因事缺席時代行會長職務。秘書之職責在於協助會長及副會長工作，以及製作大會之會議記錄。

第八條 會員大會之召開

(一) 會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

(二) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

(三) 召集須以掛號信形式提前至少8天派往會員的住所或透過由會員簽收之方式為之，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

1. 第一次召集時，最少一半會員出席；

2. 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

(四) 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

(五) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第九條 會員大會職權

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉會員大會主席團、理事會、監事會之成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；
- (五) 通過翌年度的活動計劃及預算；
- (六) 聘請名譽會長及名譽顧問。

第十條 理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數。

(二) 理事會設理事長一人、副理事長、常務理事、理事若干人，其任期與主席團任期相同，連選得連任。

第十一條 理事會職權

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 主持及處理各項會務工作；
- (三) 安排會員大會的一切準備工作；
- (四) 向會員大會提交年度管理報告；
- (五) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十二條 本會的簽名方式

- (一) 凡需與澳門特別行政區有關機構簽署文件時，得由會長與理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。
- (二) 對於普通文書，須理事長或副理事長中任何一位簽名即可。

第十三條 監事會

- (一) 監事會由會員大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數。
- (二) 監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，其任期與主席團、理事會任期相同，連選得連任。

第十四條 監事會職權

- (一) 監察會員大會的決議的執行；
- (二) 監督理事會的運作及各項會務工作的進展；
- (三) 查核本會之財產；
- (四) 就其監察活動編制年度報告；
- (五) 向會員大會報告工作；
- (六) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十五條 經費來源

- (一) 會費、政府機關、團體和各界人士的捐助；
- (二) 其他。

二零一一年二月十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,551.00)
(Custo desta publicação \$ 2 551,00)

第一公證署

證明

澳門生態學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一一年二月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號9/2011。

澳門生態學會 修改會章

第四章

第二項 內部規章：

(1) 理事會下設立一個中文名稱為《澳門綠色基金》，英文名稱為“Macau Green Fund”，葡文名稱為“Fundo Verde de Macau”的銀行專戶。

(2) (保持不變)。

二零一一年二月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$392.00)
(Custo desta publicação \$ 392,00)

第一公證署

證明

澳門癌症健康會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一一年二月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號10/2011。

澳門長者健康會

Saúde Idosos Associação de Macau

澳門長者健康會章程

第一章 總則

第一條——名稱

中文名“澳門長者健康會”。

葡文名“Saúde Idosos Associação de Macau”。

第二條——會址

澳門連勝街1-1M號麗豪大廈2座地下Y座。

第三條——宗旨

1、本會為非牟利之服務社會組織團體機構。

2、本會是愛國愛澳的社會服務團體，以團結坊眾，參與社會，敬老愛老，關注長者身體健康，檢測血壓，血糖，服務社群及辦好文康活動、探訪、旅遊、等有益長者身心健康的活動。

第二章 組織機構

第四條——會員大會設置以下機構：

- 1、會員大會；
- 2、理事會；
- 3、監事會；
- 4、秘書處。

第三章 會員大會

第五條——會員大會主席團，設主席一名、副主席若干名、任期三年，可連選連任。

會員大會是本會最高權力機構。

會員大會的運作及召集

一、屬首次召集之大會，如出席社員未足半數，不得作任何決議。

二、決議取決於出席社員之絕對多數票，但不影響以下各項規定之適用。

三、修改章程之決議，須獲出席社員四分之三贊同票。

四、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。會員大會必須每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以書面及簽收方式或掛號信方式通知會員；召集書內應指示會議之日期、時間、地點及議程。

第四章 理事會

第六條——理事會由單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名，任期三年，可以連選連任。理事會按會員大會指示辦事，研究制定有關會務活動計劃。其責任：

A、履行並監督大會決議；

B、吸納會員、免除會員；

C、確保本會各項事務的運作及處理會務之規則；

D、接受各種捐贈、遺贈和援助；

E、提交年度管理報告及理事會的召集及運作，由理事長召集且在有過半數據位人出席時，方可議決事宜。

第五章 監事會

第七條——監事會由一名監事長、副監事長若干名組成，以單數成員組成，任期三年可以連選連任。負責審計監督本會財務活動等有關事務。其責任：

A、監督理事會的一切管理活動；

B、定期檢查本會賬目和賬簿；

C、對理事會的年度報告和賬目提出建議。

監事會之召集及運作，由監事長召集，且在有過半數據位人出席時方可作出決議。

第六章 秘書處

第八條——秘書處設秘書長一人、秘書若干人。其責務：做好本會一切事務。

第七章 收益及其他各項

第九條——A、本會收益來自本會會員的會費、樂意奉獻社會各界人士捐助，和政府的資助。

B、本會設：名譽會長、顧問、名譽顧問若干人。

第十條——澳門長者健康會創立人：

澳門癌症研究院院長：癌科專家、腫瘤專家，張漢文教授為創會會長。熱心善事、愛老敬老。

二零一一年二月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,742.00)
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際創價學會

葡文名稱為 “Associação Budista Soka
Gakkai Internacional de Macau ”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年二月十一日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為020號，有關條文內容如下：

第一章

名稱、制度及會址

第一條——成立定名為「澳門國際創價學會」，葡文名稱 “Associação Budista Soka Gakkai Internacional de Macau” 之非牟利組織，其存在並無限期，（以下簡稱本會），並受本章程及適用於澳門地區集會結社之法例所管制。

第二條——會址設在澳門黑沙環新巷24至28號榮陸花園大廈地下，按照理事會之決議，得在本地區或外地設立或撤銷本會任何方式之代表。

第二章

宗旨

第三條——本會宗旨如下：

以佛法為根本，促進和推動澳門的文化、教育交流及為世界和平作出貢獻。

第四條——為力行宗旨，本會着實推行佛法流布，促進或舉辦符合創辦目的之任何活動，特別是：

a. 討論會、座談會及學習會；

b. 訪問及其他形式的國際交流；

c. 出版書籍、雜誌及宣揚文化的其他輔助的刊物；

d. 陳列會及展覽會；

e. 文化，康樂及體育聚會；

f. 其他（包括本會之各項行事）。

第三章 會員

第五條——凡贊同本會宗旨而擬入會之人士，不論國籍、地域，倘按照下列各條規定被接納者，得成為會員。

第六條——一、會員分為創辦及正式會員。

二、凡簽署本章程之人士，為創辦會員。

三、凡遵守本會宗旨及本章程所定責任之人士，為正式會員，彼等之加入須經二名會員建議及理事會認可。

第七條——會員之權利：

a. 參與會員大會之議決，有本會理事之選舉及被選權；

b. 建議新會員的加入。

第八條——會員之義務：

a. 遵守本會章程規定；

b. 參與本會之活動，為實踐本會宗旨，積極作出貢獻；

c. 執行被推選或被委派擔任之本會職務；

d. 繳交會費。

第九條——一、會員在下列情況下將喪失會籍：

a. 以書面向理事會申請者。

b. 不遵守本會規章或損害本會良好聲譽及尊嚴者。

二、開除會員會籍須經理事會建議及辦妥有關案卷方為有效。

第十條——本會得敦聘本地區內外知名人士及對本會有卓越貢獻之人士為名譽會員。

第四章 會員大會

第十一條——會員大會是由享有全權之全體會員組成，名譽會員則除外。

第十二條——一、會員大會由主席一人及秘書一人及委員三人所組成之執行委員會所領導，執行委員會成員任期為三年。

二、會員大會主席之職權為領導會員大會之工作，宣告開會及閉會。

三、秘書之職權為編制會議錄，協助執行委員會主席，及倘其不在場或因病不能出席時代之替之。

四、委員之職權為協助第一秘書編製會議錄。

第十三條——會員大會每年舉行一次會議。

第十四條——一、特別會員大會會議，得由本會理事會召開或由三分之一以上有表決權會員之申請而舉行。

二、召開特別會員大會之申請書須附同所辦理事項之必須指示。

第十五條——一、會員大會若由主席召開者，應通知每名會員，並指明會議的日期、時間、地點及有關議程。

二、會員大會在首次召集時，倘無最低限度二分之一有表決權之會員出席時，不得運作，但在一小時後，不論人數多寡即可運作及作出決議。

三、會員得於會前一小時，透過向會員大會主席遞交之委託書，委託其他會員為代表，但一名會員不得代表超過二名會員。

四、除法律另有規定的情況外，會員大會之決議是以絕對多數贊同票通過，倘票數相同時，主席有決定性表決權。

第十六條——會員大會之職務如下：

- a. 選出理事會及監事會之成員；
- b. 審議及表決年報及賬目；
- c. 經理事會建議，訂出會員之會費；
- d. 通過對章程之修訂；
- e. 審議其他事項；
- f. 對本會之解散作出決議，委任清算人及財產之處理及採取之辦法；
- g. 會員大會之執行委員會成員任期為三年。

第五章 理事會

第十七條——一、理事會由理事長一人、副理事長一人、總務一人、財政一人及理事五人共九人所組成。

二、理事會理事長之職務如下：

- a. 主持理事會會議；
- b. 監管本會之一切行政行為。

三、副理事長協助理事長、及倘理事長不在場或暫時因故不能出席，確保代替之。

四、總務之職務如下：

- a. 使會員記錄保持最新資料；
- b. 編制理事會會議錄；
- c. 確保本會一般來往書信；
- d. 確保由本會聘用之人員之管理。

五、財政之職務如下：

- a. 監管及簽署本會賬目記錄；
- b. 監管本會收益與開支；
- c. 編制本會財政結算表。

六、為使本會負起責任，除關於一般事項之文件外，所有文件均須有理事長或其代表及財政之簽署。

七、理事會之成員：

- a. 任期三年；
- b. 無薪酬。

第十八條——一、理事會會議在理事長認為有需要時即時召開。

二、會議在有過半數成員出席時，方可議決事宜，決議取決於出席成員之過半數；倘票數相同時，理事長有決定性表決權。

第十九條——理事會負責領導本會之活動，作出及使執行與實現本會目的配合之決議，特別是：

- a. 編制本會活動計劃；
- b. 通過新會員的加入；
- c. 執行會員大會之決議；
- d. 制訂內部規則；
- e. 編制紀律案卷；
- f. 聘用及解僱人員及訂定有關薪酬；
- g. 接受個人捐贈或與本會同樣目的之團體捐贈。

第六章 監事會

第二十條——監事會由主席一人及委員兩人所組成。

第二十一條——一、監事會每年舉行常會一次，當主席召集或其中一名成員要求時，得召開特別會議。

二、決議以絕對多數之贊同票數通過，主席有決定性表決權。

第二十二條——監事會之職權如下：

- a. 對理事會之年報及賬目以書面作出意見；
- b. 當認為適宜時，參與理事會之會議，但無表決權；
- c. 倘本身成員一致表決，得要求召開會員大會；
- d. 當認為適宜時，審閱本會之賬目紀錄或核對庫存結餘；
- e. 監事會成員之任期為三年。

第七章 章程之修訂

第二十三條——一、本會章程之修訂只得在為此目的而特別召開之會員大會中為之。

二、上款所指會員大會之決議，在獲得出席會員四分之三贊同票通過後，方為有效。

第二十四條——一、上條所指會員大會會議，在首次召集時，最低限度有具表決權之全體會員半數出席，方得運作。

二、第二次召集不得在首次召集後十五天前為之，當第二次召集時，不論有表決權會員之出席人數多寡，會員大會即可運作及作出決議。

第八章 概則及暫行規定

第二十五條——本會年度與平常年度相同。

第二十六條——本會收益分別來自：

- a. 會員入會費及年費之所得；
- b. 接受個人捐贈及與本會同樣目的之團體捐贈；
- c. 本會財產之收益及基金存款之利息。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Fevereiro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$3,432.00)
(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

**Associação Internacional Cristã de
Reino de Céu**

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年二月十五日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第9號，有關條文內容載於附件。

Alteração de Estatutos da Associação*Artigo segundo*

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 96, edifício «Lei Kai», 7.º andar «E», freguesia da Sé, concelho de Macau, podendo, contudo estabelecer delegações ou outras formas de representação, onde for julgado conveniente e necessário.

二零一一年二月十五日於海島公證署

助理員 Mário Alberto Carion
Gaspar(是項刊登費用為 \$382.00)
(Custo desta publicação \$ 382,00)**私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門高爾夫球協進會**Association of Macau Golf Advancement**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程修改文本自二零一一年一月二十八

日起，存放於本處第1/2011/Ass檔案組內，編號為第1號，修改條文為第一章第一條，其內容如下：

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado neste Cartório, desde vinte e oito de Janeiro de dois mil e onze, no maço número um barra dois mil e onze barra Ass, sob o número um, o acto de alteração dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, através do qual foi alterado o Capítulo um, Artigo primeiro dos estatutos, o qual passa a ter a seguinte redacção:

澳門高爾夫球協進會**Association of Macau Golf Advancement****第一章
總則****第一條**

中文名稱為“澳門高爾夫球協進會”，英文名稱為“Association of Macau Golf Advancement”。

二零一一年一月二十八日於澳門

私人公證員 區利華

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Janeiro de dois mil e onze. — O Notário, *Luís Filipe Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$588.00)
(Custo desta publicação \$ 588,00)**澳門商業銀行股份有限公司
《登記編號10458 (SO)》****股東會
會議召集通告**

茲定於二零一一年三月二十八日上午十時，假座南灣大馬路572號澳門商

業銀行大廈九樓舉行股東會議，議程如下：

一、通過二零一零年度業務報告、資產負債表和帳目，及監事會之意見書；

二、選舉二零一一年度監事會成員；

三、其他事項。

二零一一年二月十八日於澳門

股東會主席

歐安利

Aviso Convocatório**Assembleia Geral****Banco Comercial de Macau, S. A.**

É convocada a Assembleia Geral do Banco Comercial de Macau, S. A., registado sob o número 10458 (SO), que se realizará no dia 28 de Março de 2011, às 10,00 horas, na sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Aprovação do relatório, balanço e contas, referentes ao exercício findo em 2010 e distribuição de resultados.

2. Eleição dos titulares do Conselho Fiscal para o ano de 2011.

3. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos dezoito de Fevereiro de dois mil e onze. — O Presidente da Assembleia Geral, *Leonel Alberto Alves*.

(是項刊登費用為 \$646.00)
(Custo desta publicação \$ 646,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00

1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$110,00 \$180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$180,00 \$250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$200,00 \$450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$360,00 \$350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$220,00 \$370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$180,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$251.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$251,00